
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .
November 7 , 1891 .
十一月 7 , - .

1891年11月7日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

['əʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的！

[wi:; wi] [lɜ:n] [baɪ] ['telɪgrɑ:f] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]
We learn by telegraph from Berlin that some uneasiness exists in that capital
我们 学习 经过 电报 从 柏林 那 一些 不安 存在 在 那 首都
['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɔgrəfist] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [ɪn]['plɑ:stə(r)] - [ɒv; əv]
owing to demonstrations made by the photographists and artists in plaster - of
欠款 到 示威游行 制成 经过 这 摄影师 和 艺术家 在 石膏 - 的
- ['pærɪs] ,
- Paris ,
- 巴黎 ,

我们从柏林发来的电报得知，由于摄影师和艺术家们在柏林举行示威游行，首都出现了一些不安的气氛。

[hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] ['laiknis] [ænd; ənd] [bʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]
who have been accustomed to reproduce likenesses and busts of His Imperial
WHO 有 到过 习惯 到 复制 肖像 和 半身像 的 他的 帝国
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

他们习惯于复制陛下的肖像和半身像。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] ,
They complain that ,
他们 抱怨 那 ,

他们抱怨说，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns]
owing to a measure of uncertainty about the EMPEROR's personal appearance
欠款 到 一个 措施 的 不确定 关于 这 皇帝的 个人的 外貌
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
from day to day ,
从 天 到 天 ,

由于皇帝本人每日的容貌存在一定程度的不确定性，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [stɒks] [θrəʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
they have large stocks thrown on their hands , and are reduced to a
他们 有 大的 股票 抛掷 在 他们的 双手 , 和 是 减少 到 一个
[kən'dɪʃn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] .
condition approaching bankruptcy .
状况 接近 破产 .

他们手上积压了大量股票，已经到了濒临破产的地步。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [biːn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]
The crisis has been precipitated by the circumstance that , just when the
这 危机 有 到过 沉淀 经过 这 环境 那 , 只是 什么时候 这
[kəm'baɪnd] [treɪdz] ,
combined trades ,
合并 交易 ,

这场危机是由以下情况引发的：就在贸易合并之际，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst][dɪ'zɑːstə(r)] , [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [stɒk] [ɒv; əv]
recovering from their first disaster , had produced a Christmas stock of
恢复中 从 他们的 第一的 灾难 , 有 生产 一个 圣诞节 库存 的
['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [bʌst] ,
portraits and busts ,
肖像 和 半身像 ,

从第一次灾难中恢复过来后，他们制作了一批圣诞节主题的肖像画和半身像。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] , [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
showing His Majesty with a beard , he shaved it off ,
显示 他的 威严 和 一个 胡须 , 他 剃光 它 离开 ,

他展示了留着胡子的国王陛下，然后把胡子剃掉了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [gʊdz] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .
and once more they have their goods returned on their hands .
和 一次 更多的 他们 有 他们的 商品 返回 在 他们的 双手 .

他们再次收到了退回的货物。

['prʌʃən] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)] [sents] . [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə] - - - .
Prussian 3 - 1 / 2 per Cents . have fallen to 83 - 85 .
普鲁士 3 - 1 / 2 每 分 . 有 倒下 到 - - - .

普鲁士3.5美分已跌至83-85。

[wen] [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['siːnjɔː(r)]['lɑːgoʊ][hæd; həd]
When Sir AUGUSTUS DRURIOLANUS read in the Times that Signor LAGO had
什么时候 先生 奥古斯都 - 读 在 这 《时代周刊》 那 签名者 拉戈 有
[biːn] ['grɑːntɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['priːfɪks] " ['rɔɪəl] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒprə]
been granted the QUEEN's permission to prefix " Royal " to his opera
到过 的确 这 女王的 允许 到 前缀 " 皇家 " 到 他的 歌剧
[ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaːftsbəri] ['θɪətə(r)] ,
entertainment at the Shaftesbury Theatre ,
娱乐 在 这 沙夫茨伯里 剧院 ,

当奥古斯都·德鲁里奥兰纳斯爵士在《泰晤士报》上读到拉戈先生获得了女王的许可，可以在他在沙夫茨伯里剧院上演的歌剧演出名称前加上“皇家”二字时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] (" ['ɒprə] - [tjuːn] ,
it gave him so great a shock that , but for the opportune (" opera - tune ,
它 给予 他 所以 伟大的 一个 震惊 那 , 但 为了 这 适时的 (" 歌剧 - 调 ,

这给他带来了巨大的冲击，若非恰逢其时（"歌剧旋律"，

" [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] [dʒə'koʊsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbsən] - ['pæʃə] ,
" Sir AUGUSTUS jocosely put it) arrival of Dr . ROBSON ROUSTEM PASHA ,
" 先生 奥古斯都 滑稽地 放 它) 到达 的 博士 . 罗布森 - 帕夏 ,

（奥古斯都爵士戏谑地称之为）罗布森·鲁斯滕·帕夏博士的到来

[ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] .
the shock might have had a serious effect .
这 震惊 可能 有 有 一个 严肃的 影响 .

这次冲击可能造成了严重后果。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑːst] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [njuː] [tuːθ] ,
On Monday last , at half - past three , the King of SPAIN cut a new tooth ,
在 周一 最后的 , 在 一半 - 过去的 三 , 这 国王 的 西班牙 切 一个 新的 齿 ,

上周一下午三点半，西班牙国王长出了一颗新牙。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sev(ə)nθ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
His Majesty's seventh acquisition in this class of property .
他的 陛下的 第七 获得 在 这 班级 的 财产 .

这是国王陛下第七次购置此类房产。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gʌnz] .
The happy event was celebrated by a salute of seventeen guns .
这 快乐的 事件 曾是 著名 经过 一个 礼炮 的 十七 枪支 .

为了庆祝这一喜事，鸣放了十七响礼炮。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si'estə] .
" What's that ? " asked His Majesty , awakened by the roar from his siesta .
" 是什么 那 ? " 问 他的 威严 , 觉醒 经过 这 吼 从 他的 午休 .

"那是什么？"陛下被这声咆哮声从午睡中惊醒，问道。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [truːps] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [tə'liːdəʊ]
" Sire , " said the Field - Marshal commanding the troops , bringing his trusty Toledo
" 父系 , " 说 这 场地 - 元帅 指挥 这 军队 , 带来 他的 可靠 托莱多

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːt] ,
to the salute ,
到 这 礼炮 ,

"陛下，"指挥部队的元帅说道，同时举起他那支可靠的托莱多步枪敬礼。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tuːθ] . "
" your Majesty has condescended to cut a tooth . "
" 你的 威严 有 居高临下的 到 切 一个 齿 . "

"陛下竟纡尊降贵地拔牙了。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] ,
" That's all very well to begin with , " said the King ; " but ,
" 那就是 全部 非常 出色地 到 开始 和 , " 说 这 国王 ; " 但 ,

"这起初固然很好，"国王说；"但是，

[wen] [ai] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] .
when I grow a little older , I mean to cut a dash .
什么时候 我 生长 一个 小的 老 , 我 意思是 到 切 一个 短跑 .

等我年纪再大一些，我一定要好好表现一番。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] ,
" Previous to the appointment of Mr . ARTHUR BALFOUR ,
" 以前的 到 这 预约 的 先生 . 亚瑟 巴尔弗 ,

"在任命亚瑟·巴尔弗先生之前，

[mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp]
much speculation was indulged in as to the succession to the Leadership
很多 推测 曾是 沉溺其中 在 作为 到 这 演替 到 这 领导
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
of the House of Commons .
的 这 房子 的 公共领域 .

关于下议院领导层的继任者，人们进行了诸多猜测。

[ɪn] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈsɜːklz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]
In Conservative circles there was an almost universal desire to see the place
在 保守的 界 那里 曾是 一个 几乎 普遍的 欲望 到 看 这 地方
[fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈbærən] [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæsɪˈdjuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈraivz]
filled by a noble Baron well - known for the assiduity with which he arrives
已填 经过 一个 高贵 男爵 出色地 - 已知 为了 这 勤奋 和 哪个 他 到达
[ɪn] [taʊn] [tuː; tə][trænˈzækt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbuːvəri] [striːt] ,
in town to transact business in Bouverie Street ,
在 镇 到 办理 商业 在 布维里 街道 ,

在保守党圈子里，几乎所有人都希望看到一位以勤勉著称的贵族男爵来填补这个职位，他经常亲自到城里在布弗里街处理生意。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .
returning to his country seat the same evening .
返回 到 他的 国家 座位 这 相同的 晚上 .

当晚便返回了他的乡间住所。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv]
During the interval after it had been made known that the Leadership of
期间 这 间隔 后 它 有 到过 制成 已知 那 这 领导 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] ,
the House of Commons had been offered to Mr . BALFOUR ,
这 房子 的 公共领域 有 到过 提供 到 先生 . 巴尔弗 ,

在宣布巴尔福先生将担任下议院领袖之后的这段时间里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] ,
and whilst his decision was anxiously awaited ,
和 而 他的 决定 曾是 焦虑地 等待中 ,

人们焦急地等待着他的决定，

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhaːkət] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrət(ə)ri] [wʊd]
Sir WILLIAM HARCOURT was asked whether he thought the Chief Secretary would
先生 威廉 哈考特 曾是 问 无论 他 想法 这 首席 秘书 会
[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
take the place .
拿 这 地方 .

有人问威廉·哈考特爵士，他是否认为首席秘书会接任这一职位。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [ˈtəʊbi] [ˈmiːoʊ] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Who can say , TOBY mio ? " answered the Squire , stroking his chin , with a
" WHO 能 说 , 托比 mio ? " 回答 这 乡绅 , 抚摸 他的 下巴 , 和 一个
[fɑː(r)] - [əˈweɪ] [glɑːns] .
far - away glance .
远的 - 离开 瞥一眼 .

“谁能说得通呢，托比？”乡绅一边抚摸着下巴，一边目光游离地回答道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈnəʊtɪs] [wen] [ai]
" The situation reminds me of an incident that came under my notice when I
" 这 情况 提醒 我 的 一个 事件 那 来了 在下面 我的 注意 什么时候 我
[ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɒksfəd] [ˈbʌrə] .
represented Oxford borough .
代表 牛津 行政区 .

“这种情况让我想起了我代表牛津自治市时注意到的一件事。”

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] , [ə; eɪ] ['wɜːði] ['pɑːstə(r)] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
One of my constituents , a worthy pastor , had had a call to another
一 的 我的 成分 ， 一个 值得 牧师 ， 有 有 一个 称呼 到 其他
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [w'ɛlθɪɐ] [tʃɜːtʃ] .
and much wealthier church .
和 很多 更富有 教会 .

我的一位选民，一位德高望重的牧师，接到了另一间财力雄厚得多的教会的邀请。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
He asked for time to consider the proposal .
他 问 为了 时间 到 考虑 这 提议 .

他请求一些时间考虑这项提议。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ai] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,
One afternoon , a fortnight later , I met his son in High Street ,
一 下午 ， 一个 两星期 之后 ， 我 遇见 他的 儿子 在 高的 街道 ，

两周后的一个下午，我在商业街上遇到了他的儿子。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] . -
and inquired whether his father had decided to take the new place . '
和 询问 无论 他的 父亲 有 决定 到 拿 这 新的 地方 . -

他询问父亲是否已决定接受新的职位。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , - [pɑː] [ɪz] [stɪl] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ,
Well , ' said the youngster , ' Pa is still praying for light ,
出色地 , - 说 这 青少年 , - 宾夕法尼亚州 是 仍然 祈祷 为了 光 ,

“嗯,”年轻人说,“爸爸还在祈祷能有光明。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] . -
but most of the things are packed . '
但 最多 的 这 事物 是 包装 . -

但大部分东西都打包好了。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [ɒn] [ðə; ði]
" We understand that an innovation will be introduced at Guildhall on the
" 我们 理解 那 一个 创新 将要 是 介绍 在 市政厅 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ['dɪnə(r)] .
occasion of the Lord MAYOR's dinner .
场合 的 这 主 市长的 晚餐 .

“我们了解到，在市长晚宴上，市政厅将推出一项创新举措。”

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪ'lekt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [liːk] [fɔː(r); fə(r)]
The Lord MAYOR elect being a Welshman , intends to substitute the leek for
这 主 市长 选 存在 一个 威尔士人 ， 意图 到 代替 这 韭葱 为了
[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
the loving cup .
这 爱 杯子 .

当选的市长是威尔士人，他打算用韭菜代替爱之杯。

[æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [raʊnd] ,
At the stage of the festival where the loving cup usually goes round ,
在 这 阶段 的 这 节日 在哪里 这 爱 杯子 通常 去 圆形的 ，

在节日期间，通常传递爱意之杯的环节，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [liːks] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
a dish of leeks will be passed along ,
一个 盘子 的 韭菜 将要 是 通过了 沿着 ，

会有人递上一盘韭菜，

[ænd; ənd] ['evri] [gest] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] .
and every guest will be expected publicly to eat one .
和 每一个 客人 将要 是 预期的 公开 到 吃 一 .

每位宾客都将被要求公开吃掉一个。

[ðɪs] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This will necessitate an alteration in the time - honoured formula of the
这 将要 需要 一个 改造 在 这 时间 - 荣幸 公式 的 这
['təʊstmɑːstə(r)] .
Toastmaster .
演讲大师 .

这将需要对 Toastmasters 沿用已久的规则进行修改。

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] : " [maɪ] [lɔːdz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]
On the 9th of November it will run : " My Lords , Ladies and Gentlemen , the
在 这 9th 的 十一月 它 将要 跑步 : " 我的 领主 , 女士们 和 先生们 , 这
[raɪt] [ɒn] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

11月9日将播出："各位阁下、女士们、先生们，尊敬的阁下……"

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [pledʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [liːk] , [ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] [hɔːl] [ə; eɪ] - ['ɑːti]
the Lord MAYOR pledges you with a loving leek , and bids you HALL a ' arty
这 主 市长 承诺 你 和 一个 爱 韭葱 , 和 出价 你 大厅 一个 - 艺术
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

市长大人向您致以亲切的问候，并向您致以热烈的欢迎。

" ['aʊə(r)] [əʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒləm] .
" OUR OWN FINANCIAL COLUMN .
" 我们的 自己的 金融的 柱子 .

"我们自己的财经专栏。

([baɪ] ['kriːsəs] .)
(By Croesus .)
(经过 克罗伊索斯 .)

（克罗伊斯所著。）

[['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
[Mr . Punch has decided that it is absolutely necessary for him to
[先生 . 冲床 有 决定 那 它 是 绝对地 必要的 为了 他 到
['pʌblɪʃ] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .
publish every week a financial article .
发布 每一个 星期 一个 金融的 文章 .

[潘奇先生决定，他绝对有必要每周发表一篇财经文章。

[ðə; ði] [best] ['triːtiziz] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ,
The best treatises on Political Economy lay it down as an axiom that ,
这 最好的 论文 在 政治的 经济 躺 它 向下 作为 一个 公理 那 ,

最好的政治经济学论著都将以下观点作为一条公理提出：

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['væljuː]
where the desire for acquisition is universal , and the standard of value
在哪里 这 欲望 为了 获得 是 普遍的 , 和 这 标准 的 价值
['æbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

在人们普遍渴望占有、价值标准绝对化的时代，

[ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [geɪn] [ænd; ənd] [lɒs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
a balance between gain and loss can only be reached by the mathematical
一个 平衡 之间 获得 和 损失 能 仅有的 是 达到 经过 这 数学
[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['meɪʊm][ænd; ənd]['tjuːəm] .
adjustment of meum and tuum .
调整 的 梅姆 和 tuum .

只有通过对"我"和"你"进行数学调整，才能达到收益与损失之间的平衡。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
Acting upon this principle , Mr . Punch has , in the interests of everybody ,
表演 之上 这 原则 , 先生 . 冲床 有 , 在 这 兴趣 的 大家 ,

秉持这一原则，潘奇先生为了大家的利益，采取了以下行动:

[rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst] , ['emɪnənt]
retained the services of one of the most , if not the most , eminent
保留 这 服务 的 一 的 这 最多 , 如果 不是 这 最多 , 杰出
[kən'temp(ə)rəri] [faɪn'ænsiəz] ,
contemporary financiers ,
当代的 金融家 ,

聘请了当代最杰出的金融家之一，即便不是最杰出的，也绝对是最杰出的。

[huːm] ['mɒdəsti] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] [frɒm; frəm] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]
whom modesty alone prevents from signing his own name to his benevolent
谁 谦逊 独自的 阻止 从 签名 他的 自己的 姓名 到 他的 仁慈
[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and comprehensive articles .
和 综合的 文章 .

他为人谦逊，不愿在自己慷慨而全面的文章上署名。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Those , however , who care to look beneath the surface ,
那些 , 然而 , WHO 关心 到 看 下面 这 表面 ,

然而，那些愿意深入了解的人，

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
will have no difficulty in determining the identity of one of the greatest
将要 有 不 困难 在 确定 这 身份 的 一 的 这 最
['mɒd(ə)n] ['mʌnɪtri] [ɔː'θɒrətiz] ,
modern monetary authorities ,
现代的 货币 当局 ,

确定这位现代最伟大的货币权威之一的身份将毫无困难。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [nɒd][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ʃætəd] ['prɒspərəs] ['ɛmpaɪəz] ,
a man whose nod has before this shattered prosperous empires ,
一个 男人 谁 点头 有 前 这 破碎 繁荣 帝国 ,

一个男人，他的一个点头就能摧毁繁荣的帝国。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːd] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɒnd] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]
and whose word is even better than his bond , could such a thing be
和 谁 单词 是 甚至 更好的 比 他的 纽带 , 可以 这样的 一个 事物 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他的话比他的契约还要可靠，这种事真的可能发生吗?

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
Mr . Punch has only one thing to say to those who desire to be rich .
先生 . 冲床 有 仅有的 一 事物 到 说 到 那些 WHO 欲望 到 是 富有的 .

潘趣先生只想对那些渴望致富的人说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

['fɒləʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] ['kriːsəs] .]
Follow implicitly the advice of CROESUS .]
跟随 隐式地 这 建议 的 克罗伊索斯 .]

完全听从克罗伊索斯的建议。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
— You have asked me to devote some of my spare time to the
一 你 有 问 我 到 奉献 一些 的 我的 空闲的 时间 到 这
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɒn] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːrkɪts]
enlightenment of your readers on matters connected with the money - markets
启示 的 你的 读者 在 事情 连接 和 这 钱 - 市场
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

—您要求我利用一些空闲时间来启发您的读者，让他们了解与世界货币市场相关的问题。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] .
The request is an easy one to make .
这 要求 是 一个 简单的 一 到 制作 .

这个请求很容易提出。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [kənˈtrəʊld] [mˈɪlianz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
You talk of spare time , as if the man who controlled millions of money ,
你 讲话 的 空闲的 时间 , 作为 如果 这 男人 WHO 受控 百万 的 钱 ,

你谈论空闲时间，就好像一个掌控着数百万美元的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪn]
and could at any moment put all the Directors of the Bank of England in
和 可以 在 任何 片刻 放 全部 这 导演 的 这 银行 的 英格兰 在
[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] ,
his waistcoat pocket ,
他的 马甲 口袋 ,

他随时都能把英格兰银行的所有董事都装进他的马甲口袋里。

[hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv]
had absolutely nothing to do except to devote himself to the affairs of
有 绝对地 没有什么 到 做 除了 到 奉献 他自己 到 这 事务 的
[ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他除了忙于处理他人事务外，别无他事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [ˈleʒə(r)] .
Such a man has no leisure .
这样的 一个 男人 有 不 闲暇 .

这样的人没有闲暇时间。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ləʊnz] ,
When he is not engaged in launching loans ,
什么时候 他 是 不是 已订婚的 在 发射 贷款 ,

当他没有忙于发放贷款时，

[ɔː(r)][ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [ˈpiːplz] [ˈraɪtli] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
or in admitting to an audience the Prime Ministers of peoples rightly struggling
或者 在 承认 到 一个 观众 这 主要的 部长们 的 人民 没错 挣扎
[tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [det] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈpʌblɪk] [ˌlaɪəˈbɪləti] ,
to free themselves from debt by adding largely to their public liabilities ,
到 自由的 他们自己 从 债务 经过 添加 很大程度上 到 他们的 民众 负债 ,

或者向听众承认，那些正努力摆脱债务的国家的总理们，却通过大幅增加公共负债来达到目的。

[wen] , [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] [ɔː(r)] - [ɪn'geɪdʒd] ,
when , I say , he is not thusly or otherwisely engaged ,
什么时候 , 我 说 , 他 是 不是 因此 或者 - 已订婚的 ,

我说，当他没有从事这方面或其他方面的工作时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [stɪl] ['bɪzi] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kən'sɜːnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
his mind must still busy itself with the details of all the immense concerns over which he ,
他的 头脑 必须 仍然 忙碌的 本身 和 这 细节 的 全部 这 巨大 担忧 超过 哪个 他 ,

他的心思一定还在忙于处理他所关心的所有重大问题的细节上，

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [prɪ'zaɪd] .
more or less , presides .
更多的 或者 较少的 , 主持 .

大致上主持。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
However , I am willing to make an exception in your case ,
然而 , 我 是 愿意的 到 制作 一个 例外 在 你的 案件 ,

但是，我愿意为你破例。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪp] [fruːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .
and to impart to you the ripe fruits of an experience which has no parallel in any country of the habitable globe .
和 到 传授 到 你 这 成熟 水果 的 一个 经验 哪个 有 不 平行线 在 任何 国家 的 这 适宜居住 地球 .

并将这种在地球上任何适宜居住的国家都无法比拟的体验的丰硕成果传授给你们。

[wɪ'ðaʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kʌtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [ai] [bɪ'gɪn] . ([wʌn] .)
Without , therefore , cutting any more time to waste , I begin . (1 .)
没有 , 所以 , 切割 任何 更多的 时间 到 浪费 , 我 开始 . (1 .)

因此，不再浪费时间，我开始了。(1.)

[maɪnz] . — [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Mines . — There can be no doubt that in this department a largely increased activity may soon be expected .
矿山 . — 那里 能 是 不 怀疑 那 在 这 部门 一个 很大程度上 增加 活动 可能 很快 是 预期的 .

矿业——毫无疑问，该部门的活动很快就会大幅增加。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] " [ʃɑːfts] " [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['tendənsi] ;
I am aware that in " Shafts " there has been a downward tendency ;
我 是 意识到的 那 在 " 轴 " 那里 有 到过 一个 向下 趋势 ;

我知道《Shafts》这部剧有走下坡路的趋势；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - [plɑːnt] [ˌsiː 'əʊ] . " (- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,
but I am assured by the Secretary of the " Dodjâ Plant Co . " (19 - 1 / 2 ,
但 我 是 保证 经过 这 秘书 的 这 " - 植物 合作 . " (- - 1 / 2 ,

但我从"Dodjâ Plant Co."的秘书那里得到保证。(19-1/2，

[sɪks] / [eit] , - · [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] / [eit]) , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ]
6 / 8 , 54 · 2 - 1 / 2 , 7 / 8) , that the prospects of this branch
6 / 8 , - · 2 - 1 / 2 , 7 / 8) , 那 这 前景 的 这 分支
[ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] .
of investment were never more brilliant .
的 投资 是 绝不 更多的 杰出的 .

6/8、54·2-1/2、7/8），表明这一投资领域的前景从未如此光明。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [maɪn] , [rʌnz]
The latest report of the Mining Expert sent out to investigate this mine , runs
这 最新的 报告 的 这 矿业 专家 发送 出去 到 调查 这 矿 , 跑步
[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

派往该矿山进行调查的矿业专家的最新报告内容如下：—

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [plɑːnt] .
" I have now been three days in the interior of the Dodjâ Plant .
" 我 有 现在 到过 三 天 在 这 内部的 的 这 - 植物 .

“我已经在多贾工厂内部待了三天了。”

[ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [steɪt] [ðæt] [ai] [faʊnd] [nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
I can confidently state that I found no water ,
我 能 自信地 状态 那 我 成立 不 水 ,

我可以肯定地说，我没有找到水源。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv][sɔːlt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt]
though there was evidence of large deposits of salt , which could be worked
尽管 那里 曾是 证据 的 大的 存款 的 盐 , 哪个 可以 是 工作
[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['prɒfɪt] .
at an immense profit .
在 一个 巨大 利润 .

虽然有证据表明存在大量的盐矿，开采这些盐矿可以获得巨大的利润。

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] [ə'bʌndənt] .
The gold is abundant .
这 金子 是 丰富 .

黄金储量丰富。

[ai][hæv; həv] [krʌʃt] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [kwɔːts] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,
I have crushed ten tons of quartz with my own hands ,
我 有 碎 十 吨 的 石英 和 我的 自己的 双手 ,

我亲手粉碎了十吨石英，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [jiːld] [ɪn] ['flɒrɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
and found the yield in florins extraordinary .
和 成立 这 屈服 在 弗洛林 非凡的 .

并发现弗洛林的产量非常惊人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɑːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .
The natives guard the mouth of the mine .
这 本地人 警卫 这 嘴 的 这 矿 .

当地居民守卫着矿井口。

[pliːz] [rɪ'liːv] ['prɒmptli] .
Please relieve promptly .
请 缓解 及时 .

请尽快解除隔离。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sælmɪ] ['jestədeɪ] .
My assistant became a Salmi yesterday .
我的 助手 成为 一个 萨尔米 昨天 .

我的助手昨天成了萨尔米人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [əb'skjʊərəti] ([ɪn'tenʃən(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] .

" There is some obscurity (intentional , of course) in the last few words .

" 那里 是 一些 朦胧 (故意 , 的 课程) 在 这 最后的 很少 字 .

"最后几个字有些含糊不清（当然是故意的）。

[ai] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sælmɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['neɪtɪv] ['bæŋkəz] .

I may , therefore , state that a Salmi is one of the most important native bankers .

我 可能 , 所以 , 状态 那 一个 萨尔米 是 一 的 这 最多 重要的 本国的 银行家 .

因此，我可以断言，萨尔米是最重要的本土银行家之一。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz] ['əʊnli] ['əʊpən] [tuː; tə] .

The profession is only open to millionnaires .

这 职业 是 仅有的 打开 到 百万富翁 .

这个职业只对百万富翁开放。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] , [bai] - . ([ˌtuː'tuː] .)

I therefore say , emphatically , buy Dodjâs . (2 .)

我 所以 说 , 强调地 , 买 - . (2 .)

因此，我郑重建议，购买 Dodjâs。(2.)

[ðə; ði] ['kɑːbən] ['daɪmənd] ['fiːldz] . — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] - - [faɪv] / [eit] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [fɔːls] .

The Carbon Diamond Fields . — The latest quotations are 14 - 5 / 8 to the dozen , with irregular falls .

这 碳 钻石 田野 . — 这 最新的 引文 是 - - 5 / 8 到 这 打 , 和 不规律的 瀑布 .

碳金刚石矿区——最新报价为每打 14-5/8 美元，价格波动不定。

['kɑːbən] [prefs] .

Carbon Prefs .

碳 偏好 .

碳优先权

[ʌn'ɔːltəd] .

unaltered .

未改变的 .

未作修改。

[trʌsts] [fɜːm] .

Trusts firm .

信托 公司 .

信托公司。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

This is a good investment for a poor man .

这 是 一个 好的 投资 为了 一个 贫穷的 男人 .

对于穷人来说，这是一项不错的投资。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] .

In fact there could not be a better .

在 事实 那里 可以 不是 是 一个 更好的 .

事实上，不可能有比这更好的了。

[nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [diːl] [θruː] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɒkbrəʊkə(r)] .

No necessity to deal through an ordinary stockbroker .

不 必要性 到 交易 通过 一个 普通的 股票经纪人 .

无需通过普通股票经纪人进行交易。

['waɪə(r)] " ['kriːsəs] , ['sɪti] .

Wire " CROESUS , City .

金属丝 " 克罗伊索斯 , 城市 .

电线"克罗伊索斯，城市。

" [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'dres] [ɒv; əv]['bæŋkə(r)] ,
" That will find me , and by return you shall have address of banker ,
" 那 将要 寻找 我 , 和 经过 返回 你 将 有 地址 的 银行家 ,

"你会找到我的，之后你会得到银行家的地址。"

[tuː; tə] [huːm] [fɜːst] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] . ([θriː] .)
to whom first deposit for cover must be immediately paid . (3 .)
到 谁 第一的 订金 为了 覆盖 必须 是 立即地 有薪酬的 . (3 .)

（3）必须立即向其支付首笔保险押金。

[ɪ'tæliən] - ['kwaɪətə(r)] .
Italian Cattivas quieter .
意大利语 - 更安静 .

意大利卡蒂瓦酒比较安静。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks] — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][leɪd][baɪ]
A Correspondent asks — " What do you recommend a man who has laid by
一个 通讯员 问 — " 什么 做 你 推荐 一个 男人 WHO 有 铺设 经过

£20 [tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld] £1 ,
£20 to do in order to hold £1 ,
£20 到 做 在 命令 到 抓住 £1 ,

一位通讯员问道："如果一个人已经存入了 20 英镑，为了保留 1 英镑，您建议他怎么做？"

- [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
000 at the end of a month ?
- 在 这 结尾 的 一个 月 ?

月底是 000 吗？

" [ai] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [traɪ] - (- - [ˌtuː'tuː] / [faɪv] [def] . ;
" I say at once , Try Cattivas (19 - 2 / 5 Def . ;
" 我 说 在 一次 , 尝试 - (- - 2 / 5 定义 . ;

"我立刻说，试试 Cattivas（19-2/5 Def.；

[deb] .
Deb .
黛布 .

黛布。

[stɪk] . - — -) .
Stk . 14 — 15) .
stk . - — -) .

第 14—15 节）。

['waɪə(r)] " ['kriːsəs] , ['sɪti] . " ([fɔːr] .)
Wire " CROESUS , City . " (4 .)
金属丝 " 克罗伊索斯 , 城市 . " (4 .)

电线"克罗伊索斯城。"（4.）

[saʊθ] - ['æfrɪkən] [piː] - [ʃɔːt] .
South - African Pih Kroost short .
南 - 非洲 皮赫 - 短的 .

南非 Pih Kroost 的简称。

[gəʊld] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [dɪ'mɑːnd] .
Gold continues to be in good demand .
金子 继续 到 是 在 好的 要求 .

黄金需求持续旺盛。

['enibɒdi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,
Anybody wishing to make a quick profit out of a small sum ,
任何人 祝 到 制作 一个 快的 利润 出去 的 一个 小的 和 ,

任何想用少量资金快速获利的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['sɒvrinz] , ['waɪə(r)] " ['kriːsəs] , ['sɪti] " ['enɪtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] -
such as from two to five sovereigns , wire " CROESUS , City " anytime before 12 -
这样的 作为 从 二 到 五 君主 , 金属丝 " 克罗伊索斯 , 城市 " 随时 前 -
. - .
. 30 .
. - .

例如，从两枚到五枚金币，在 12.30 之前随时汇款给“CROESUS, City”。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] " [rɪ'plaɪ] - [peɪd] ,
In all cases of telegraphing , the message must be " Reply - Paid ,
在 全部 案例 的 电报 , 这 信息 必须 是 " 回复 - 有薪酬的 ,

在所有电报发送的情况下，信息必须是“已付回邮”的。

" [ɔː(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
" or no notice will be taken of the communication .
" 或者 不 注意 将要 是 已采取 的 这 沟通 .

否则，我们将不予理会该通信。

[rɪ'membə(r)] " [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
Remember " Time is Money .
记住 " 时间 是 钱 .

记住“时间就是金钱”。

" [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ænd; ənd] [jʊl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [bles] " ['kriːsəs] .
" Keep up a good supply of both , and you'll live to bless " CROESUS .
" 保持 向上 一个 好的 供应 的 两个都 , 和 你会 居住 到 保佑 " 克罗伊索斯 .

“只要你保持充足的两者供应，你就能活到祝福克罗伊索斯的时候。”

" [əd'vaɪs] ['græetɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . — [meɪk] (['braɪtn]) " [ə; eɪ] , " [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
" Advice Gratis . — Make (Brighton) " A , " while the sun shines ,
" 建议 免费 . — 制作 (布莱顿) " 一个 , " 尽管 这 太阳 闪耀 ,

免费建议——趁着阳光明媚，赶紧去布莱顿“A”区吧。

[ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærə] [dɒks] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛri] ['maɪər] ['bɪldər] ['kʌmpəni]
Inquiries as to The Para Docks Company , and The Jerrie Myer Bilder Company
查询 作为 到 这 帕拉 码头 公司 , 和 这 杰瑞 迈尔 比尔德 公司
,
,
,

有关 Para Docks 公司和 Jerrie Myer Bilder 公司的查询，

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['skweəli] [ænd; ənd] ['feəli] [nekst] [wiːk] .
I will answer squarely and fairly next week .
我 将要 回答 完全 和 相当 下一个 星期 .

我下周会坦诚公正地回答这个问题。

[doʊnt] [muːv] [ɪn] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [də'rekt] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] " ['kriːsəs] .
Don't move in these without the straight and direct advice of " CROESUS .
不 移动 在 这些 没有 这 直的 和 直接的 建议 的 " 克罗伊索斯 .

没有“克罗伊索斯”的直接建议，不要贸然行动。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrpɪn] , ['ʃɛpərd] , [ænd; ənd] - ['haɪweɪz] ['kʌmpəni] , [ai] [ʃæl; ʃəl]
" As to the Turpin , Sheppard , and Abershaw Highways Company , I shall
" 作为 到 这 特平 , 谢泼德 , 和 - 高速公路 公司 , 我 将
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] [wiːk] .
have something to say next week .
有 某物 到 说 下一个 星期 .

“至于特平、谢泼德和阿伯肖公路公司，我下周会说些什么。”

[ɪn'vestər] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] , [dʒʌst] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] [ɪn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Investors who want a real good thing , just hold your coin in hand for a week ,
投资者 WHO 想 一个 真实的 好的 事物 , 只是 抓住 你的 硬币 在 手 为了 一个 星期 ,

真正想获得好东西的投资者，只需将代币握在手中一周即可。

[tɪl] [ai] [seɪ] " [gəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
till I say " Go , " and then go it .
直到 我 说 " 去 , " 和 然后 去 它 .

直到我说"走"，然后才走。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [seɪf] .
This Company will be a big thing , and , mind you , safe .
这 公司 将要 是 一个 大的 事物 , 和 , 头脑 你 , 安全的 .

这家公司将会发展壮大，而且，请注意，它很安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [kləʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] ,
For the present I close the account , to re - open it next week , and ,
为了 这 展示 我 关闭 这 帐户 , 到 关于 - 打开 它 下一个 星期 , 和 ,

目前我暂时关闭账户，下周重新开通，并且

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] , [send] [juː; jʊ] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [hɪə(r)] ,
to show my good faith , send you my subscription , which you may read here ,
到 展示 我的 好的 信仰 , 发送 你 我的 订阅 , 哪个 你 可能 读 这里 ,

为了表示我的诚意，我把订阅内容寄给你，你可以在这里阅读。

[æz; əz] [ai] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , " ['kriːsəs] , ['sɪti] .
as I subscribe myself , " CROESUS , CITY .
作为 我 订阅 我 , " 克罗伊索斯 , 城市 .

我自己也订阅了"克罗伊索斯城"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 218]
" [页 -]

[第218页]

- - - .
ΘΗ ΠΡΩΤΕΚΤΕΔ ΦΗΜΑΛΕ .
- - - .

ΘΗ ΠΡΩΤΕΚΤΕΔΦΗΜΑΝΛΕ。

[" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [prə'tektɪd] ['stʌdiz] .
[" For our part we do not believe in protected studies .
[" 为了 我们的 部分 我们 做 不是 相信 在 受保护 研究 .

"就我们而言，我们不相信受保护的研究。"

[griːk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
Greek came into the Western world , poor and needy , three centuries ago .
希腊语 来了 进入 这 西 世界 , 贫穷的 和 贫困 , 三 几个世纪 前 .

三个世纪前，贫穷而贫困的希腊人来到西方世界。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
By her own unaided charms she has won her way .
经过 她 自己的 未受帮助 魅力 她 有 韩元 她 方式 .

她凭借自身魅力，不借助任何外力，就赢得了成功。

[baɪ] [ðəʊz] [tʃɑːms] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ɔːl] [kəm'petɪtəz]
By those charms we believe that she will hold her own against all competitors
经过 那些 魅力 我们 相信 那 她 将要 抓住 她 自己的 反对 全部 竞争对手
[ʌn'tɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . " — [taɪmz] .]
until literature and civilisation are no more . " — Times .]
直到 文学 和 文明 是 不 更多的 . " — 《时代周刊》 .]

我们相信，凭借这些魅力，她将与所有竞争对手抗衡，直至文学和文明消亡。——《泰晤士报》

[prə'tektɪd] [griːk] !
Protected Greek !
受保护 希腊语 !

受保护的希腊人！

[prə'tektɪd] [griːk] !
Protected Greek !
受保护 希腊语 !

受保护的希腊人！

['bælfuə] [meɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mɜː(r)] ,
BALFOUR may doubt , the Times demur ,
巴尔弗 可能 怀疑 , 这 《时代周刊》 异议 ,

巴尔福或许对此表示怀疑，《泰晤士报》则持反对意见。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] " [ˌkɔris'pɒndənts] " [siːk]
And chattering " correspondents " seek
和 喋喋不休 " 通讯员 " 寻找

喋喋不休的"通讯员"们正在寻找

[ə'genst] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [straɪf] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
Against the goddess strife to stir ,
反对 这 女神 冲突 到 搅拌 ,

对抗女神的纷争，奋起反抗，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['senət] [ruːlz] , [juː; jʊ] [bet] ,
But while the Senate rules , you bet ,
但 尽管 这 参议院 规则 , 你 赌注 ,

但参议院掌权时，你肯定会这么想。

[ðə; ði] [gɒθs] [ʃænt] [smæʃ] [ðə; ði] ['griːʃn] [jet] .
The Goths shan't smash the Grecians yet .
这 哥特人 不会 粉碎 这 希腊人 然而 .

哥特人还不能彻底击败希腊人。

[wen] [dɒn] [miːts] [dɒn] [ɪn'dʒʊəriəs] [freɪ]
When Don meets Don injurious fray
什么时候 大学教师 满足 大学教师 有害的 磨损

当唐遇到唐时，一场有害的争吵

[ðen] ['kɒmz] [ɪn] [suːθ] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
Then comes in sooth the tug of war ;
然后 来 在 舒缓 这 拖船 的 战争 ;

然后，安抚这场拉锯战就出现了；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ]
And on this memorable day
和 在 这 难忘 天

在这个值得纪念的日子里

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [ɪn] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
They gather in from near and far ,
他们 收集 在 从 靠近 和 远的 ,

他们从四面八方聚集而来，

[tuː; tə] [welm] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wʌnz] [huːd] [siːk]
To whelm the unnatural ones who'd seek
到 淹没 这 不自然 一个 谁会 寻找
压倒那些寻求的非自然之人

[tuː; tə][set][ðə; ði] " [greɪs] " [ə'genst] [ðə; ði] [griːk] .
To set the " Grace " against the Greek .
到 放 这 " 优雅 " 反对 这 希腊语 .
将“恩典”与希腊语进行对比。

[swiːt] [lʊks] [ɒn][dʒɛb][ænd; ənd][dʒɛb][ɒn] [braʊn] ,
SWETE looks on JEBB and JEBB on BROWNE ,
甜 看起来 在 杰布 和 杰布 在 布朗 ,
SWETE 看着 JEBB，JEBB 看着 BROWNE，

[ænd; ənd] ['beɪtsən] [lʊks] [ɒn] ['rɒbətsən] [smɪθ] .
And BATESON looks on ROBERTSON SMITH .
和 贝特森 看起来 在 罗伯逊 史密斯 .
贝特森看着罗伯逊·史密斯。

[ðeɪ] [kraɪ] , " [ɒv; əv] ['wɛlˌdɑːn] - [tɪz] [ɪl] - [dʌn] !
They cry , " Of WELLDON ' tis ill - done !
他们 哭 , " 的 韦尔登 - 的 患病的 - 完毕 !
他们喊道：“威尔登做得不好！”

" [bʌt; bət] ['tɒmsən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɪθ] ,
" But THOMSON is a man of pith ,
" 但 汤姆逊 是 一个 男人 的 髓 ,
但汤姆森是个言简意赅的人，

[ænd; ənd] ['grɪmˌθɔːrp] , [ðæt] [skælp] - ['hʌntɪŋ] " [breɪv]
And GRIMTHORPE , that scalp - hunting " Brave
和 格林索普 , 那 头皮 - 打猎 " 勇敢的
还有那个猎取头皮的“勇敢者”格林索普

" [wɪl] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)n] " [sleɪv] .
" Will tomahawk the " Modern " slave .
" 将要 钺 这 " 现代的 " 奴隶 .
“将用战斧砍杀‘现代’奴隶。”

[ðə; ði] ['prɔktəz] [sæt] [wɪð] ['sɪəriəs] [braʊ] ,
The Proctors sat with serious brow ,
这 监考人员 卫星 和 严肃的 眉头 ,
普罗克特兄弟眉头紧锁，神情严肃。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['senət] [haʊs] ,
Within the swarming Senate House ,
之内 这 蜂拥而至 参议院 房子 ,
在熙熙攘攘的参议院大楼里，

['voʊtərz][ɪn] ['hʌndrədz] [swɔːm] [bɪ'ləʊ] ,
Voters in hundreds swarmed below ,
选民 在 数百 蜂拥而至 以下 ,
数百名选民涌向下方，

['feloʊz] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [naʊs] .
Fellows of scholarship and nous .
研究员 的 奖学金 和 我们 .
学术和智慧的伙伴们。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [vəʊts] , [ænd; ənd] , [wen] - [twɒz] [dʌn] ,
They counted votes , and , when ' twas done ,
他们 计数 投票 , 和 , 什么时候 - 那是 完毕 ,
他们清点了选票，清点完毕后，

[nɒn] - ['pleɪset] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [tuː; tə][wʌn] !
Non - placets had it , three to one !
非 - 地点 有 它 , 三 到 一 !

非参赛者以三比一的优势获胜!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - [fel] [fəʊz] ,
And where are they , Granta's fell foes ,
和 在哪里 是 他们 , - 跌倒 敌人 ,

格兰塔的死敌们，他们现在在哪里?

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][saɪd] ?
The champions of the Modern side ?
这 冠军 的 这 现代的 边 ?

现代组的冠军是谁?

[faɪv] ['twenti] - [faɪv] [ɪm'fætɪk] " [nəʊz]
Five twenty - five emphatic " Noes
五 二十 - 五 强调 " 诺斯

五、二十五、斩钉截铁的“不”

" [hæv; həv] [skweltʃ] [ðeə(r)] [skiːm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðeə(r)] [praɪd] .
" Have squelched their schemes , and dashed their pride .
" 有 被压制 他们的 方案 , 和 虚线 他们的 自豪 .

“粉碎了他们的阴谋，击碎了他们的骄傲。”

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [səʊ] [prɒmpt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]
for those so prompt to vindicate
为了 那些 所以 迅速的 到 表白

对于那些如此迅速地为自己辩护的人来说

[kəm'pʌlsəri] [griːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] !
Compulsory Greek against the Syndicate !
强制性的 希腊语 反对 这 辛迪加 !

强制学习希腊语对抗工会!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðʌs] [sæŋ] , [ɔː(r)] [wʊd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Thus sang , or would , or could , or should have sung ,
因此 唱 , 或者 会 , 或者 可以 , 或者 应该 有 唱 ,

于是他唱了，或者会唱，或者可以唱，或者应该唱。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [griːk] , [ɪn] ['ɪmɪtətɪv] [vɜːs] ;
The modern Greek , in imitative verse ;
这 现代的 希腊语 , 在 模仿 诗 ;

现代希腊语，以模仿诗体写成;

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [greɪv] , [ðəʊ] ['evə(r)] [jʌŋ] ,
Meanwhile the Goddess , grave , though ever young ,
同时 这 女神 , 严重 , 尽管 曾经 年轻的 ,

与此同时，女神，虽然永远年轻，却神情庄重。

[stʊd] , ['saɪki] - [laɪk] , [ʌn'tɛmptɪd] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]
Stood , Psyche - like , untempted to rehearse
站立 , 精神 - 喜欢 , 未受诱惑 到 排练

她像普赛克一样静静地站着，丝毫没有排练的念头。

[ðə; ði] [reɪdʒɪŋz] — ['æŋɡɪə] [ɪŋk] [wɒz; wəz] ['seldəm] [slʌŋ] —
The ragings — angrier ink was seldom slung —
这 愤怒 — 更愤怒 墨水 曾是 很少 吊着 —

怒火中烧——很少有人能像他那样怒气冲冲地挥笔——

['ʌtə] [baɪ] ['baɪrən] [ɪn] [mɪ'nɜːrvəz] [kɜːs] .
Uttered by BYRON in Minerva's Curse .
说出 经过 拜伦 在 米涅瓦的 诅咒 .

出自拜伦《密涅瓦的诅咒》。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] , [æz; əz] ['steɪtli] - [praʊd] [æz; əz] ['pæləs] ,
She simply stood , as stately - proud as Pallas ,
她 简单地 站立 , 作为 庄严 - 自豪的 作为 帕拉斯 ,

她只是静静地站着，像帕拉斯女神一样庄严骄傲。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [kɑːm] , [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæləs] .
Looking so calm , some might have deemed her callous .
寻找 所以 冷静的 , 一些 可能 有 被认为 她 冷酷 .

她神情如此平静，有些人可能会认为她冷酷无情。

[ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [ðɪs] [geɪm] !
Amusing sight this game !
有趣 视线 这 游戏 !

这游戏真有趣！

[dɒn] ['vɜːsəs] [dɒn]
Don versus Don
大学教师 相对 大学教师

唐对唐

[mɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['dɑːni] [brʊk] .
Mixed in a sort of classic Donny brook .
混合 在 一个 种类 的 经典的 唐尼 溪 .

混杂着一种经典的唐尼布鲁克风格。

[ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] ['wepən] [ɪz] [ə; eɪ] ['leksɪkən]
A lethal weapon is a Lexicon
一个 致命 武器 是 一个 词汇

致命武器是一种词典

[wen] ['raɪvlz] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
When rivals make a bludgeon of the book .
什么时候竞争对手 制作 一个 棍棒 的 这 书 .

当竞争对手猛烈抨击这本书时。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wʌn]
By her unaided charms the Goddess won
经过 她 未受帮助 魅力 这 女神 韩元

女神凭借她自身的魅力赢得了胜利。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Her way .
她 方式 .

她的方式。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
This is the language of her look .
这 是 这 语言 的 她 看 .

这就是她眼神所传递的语言。

([ðə; ði] ['lɔːriəts]) " [dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [baɪ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
(The Laureate's) " Judge thou me by what I am ,
(这 桂冠得主) " 法官 你 我 经过 什么 我 是 ,

（桂冠诗人）“请根据我的为人来评判我，

" [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] , [f'eəɹəst] " — [sænz] [kəm'pʌlsəri] [kræm] !
" So shalt thou find me , fairest " — sans Compulsory Cram !
" 所以 应 你 寻找 我 , 最公平 " — 无 强制性的 克拉姆 !
“你将会发现我如此美丽”——无需强制补习!

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] .
BETWEEN THE ACTS .
之间 这 使徒行传 .
幕间。

[siːn] — ['jʊərəp] .
SCENE — Europe .
场景 — 欧洲 .
场景——欧洲。

[ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
The Great Powers discovered in Council .
这 伟大的 权力 发现 在 理事会 .
列强在会议上发现了这一点。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
俄罗斯。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] ['feəli] [wel] .
Now , I think I have arranged matters fairly well .
现在 , 我 思考 我 有 安排 事情 相当 出色地 .
现在，我觉得我已经把事情安排得相当好了。

[ai][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][lend][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ['diːsntli] ['lev(ə)l] ,
I shall myself lend a hand to France , and that will keep the balance decently level ,
我 将 我 借 一个 手 到 法国 , 和 那 将要 保持 这 平衡 体面地 等级 ,
我本人也会向法国伸出援手，这样就能保持力量对比大致平衡。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['dʒɜːməni] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
so far as Germany is concerned .
所以 远的 作为 德国 是 担心的 .
就德国而言。

['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .
德国。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will it ?
将要 它 ?
会吗?

[ai][kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ][bəuθ] !
I can fight you both !
我 能 斗争 你 两个都 !
我可以和你们两个打!

['ɒstriə] .
Austria .
奥地利 .
奥地利。

[naʊ] , [ki:p] ['kwaɪət] .
Now , keep quiet .
现在 , 保持 安静的 .

现在，保持安静。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tnə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] .
If we are to be partners , you must not be so impulsive .
如果 我们 是 到 是 合作伙伴 , 你 必须 不是 是 所以 冲动 .

如果我们要成为合作伙伴，你就不能这么冲动。

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Just what I say .
只是 什么 我 说 .

我说的就是这个意思。

[waɪ] [kænt][hi:; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] !
Why can't he take it calmly !
为什么 不能 他 拿 它 平静地 !

他为什么就不能冷静下来呢！

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l]
Well , of course it's not my business ; but if you want to break up the Triple
出色地 , 的 课程 它是 不是 我的 商业 ; 但 如果 你 想 到 休息 向上 这 三倍
[ə'laɪəns] ,
Alliance ,
联盟 ,

当然，这不关我的事；但如果你想瓦解三国联盟，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
that's the way to do it !
那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

[wel] , [ðen] , [frɑ:ns] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [mu:v] [daʊn] [saʊθ] ,
Well , then , France employed with you boys on the Rhine , I shall move down south ,
出色地 , 然后 , 法国 受雇 和 你 男孩们 在 这 莱茵河 , 我 将 移动 向下 南 ,

好吧，既然法国雇佣了你们这些莱茵河边的家伙，我就南下吧。

[ænd; ənd]['kwaɪətli]['ɒkjupaɪ][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
and quietly occupy Constantinople .
和 悄悄 占据 君士坦丁堡 .

悄悄占领君士坦丁堡。

[naʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ðæt] !
Now , no one could object to that !
现在 , 不 一 可以 目的 到 那 !

这下谁能反对呢！

['dʒɜ:məni] .
Germany .
德国 .

德国。

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['ɒstriə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
Why , I should , and so would Austria , wouldn't you ?
为什么 , 我 应该 , 和 所以 会 奥地利 , 不会 你 ?

为什么？我应该这么做，奥地利也应该这么做，你难道不应该吗？

['ɒstriə] .
Austria .
奥地利 .

奥地利。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [frɑːns] ?
But what could we do , if we were hard at work with France ?
但 什么 可以 我们 做 , 如果 我们 是 难的 在 工作 和 法国 ?

但是，如果我们正与法国密切合作，我们又能怎么办呢？

['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

意大利。

[jes] ; [ænd; ənd]['fænsi][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [leɪk] !
Yes ; and fancy the Mediterranean becoming a Russian lake !
是的 ; 和 想要 这 地中海 成为 一个 俄语 湖 !

没错；想象一下地中海变成俄罗斯湖泊的情景吧！

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , you would soon grow accustomed to it !
哦 , 你 会 很快 生长 习惯 到 它 !

哦，你很快就会习惯的！

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɒn][tuː; tə][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
Then I should move on to Afghanistan , and quietly make my way to India .
然后 我 应该 移动 在 到 阿富汗 , 和 悄悄 制作 我的 方式 到 印度 .

然后我应该前往阿富汗，悄悄地前往印度。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪz]['teɪkən] .
But all this has to be done after the first step is taken .
但 全部 这 有 到 是 完毕 后 这 第一的 步 是 已采取 .

但这一切都必须在迈出第一步之后才能进行。

['ɪŋglənd] [mʌst; məst]['skʌt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
England must scuttle out of Egypt .
英格兰 必须 偷偷溜走 出去 的 埃及 .

英国必须撤出埃及。

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['skʌt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ?
Scuttle out of Egypt ?
偷偷溜走 出去 的 埃及 ?

逃离埃及?

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以!

['ɑːftə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
After consideration !
后 考虑 !

经过考虑!

[[left] [kən'sɪdərɪŋ] .
[Left considering .
[左边 考虑 .

[左方考虑。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
MISUNDERSTOOD .
被误解 .

被误解了。

[jʌŋ] ['leɪdi] ([ɪn][kən'træltəʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]) .
Young Lady (in Contralto tones of remarkable depth and richness) .
年轻的 女士 (在 女低音 音调 的 卓越 深度 和 丰富) .

年轻女士（以浑厚深沉的女低音演唱)。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [ləʊ] [frentʃ] [sɔːŋz] ?
" HAVE YOU GOT ANY LOW FRENCH SONGS ?
" 有 你 得到 任何 低的 法语 歌曲 ?

你们有低音法语歌曲吗?

" ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃə(r)] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
" Music Publisher (indignantly) .
" 音乐 出版商 (愤慨地) .

音乐出版商（愤慨地)

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [mɪs] !
" CERTAINLY NOT , MISS !
" 当然 不是 , 错过 !

“当然不是，小姐！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] !
YOU MUST TRY SOME OTHER ESTABLISHMENT !
你 必须 尝试 一些 其他 建立 !

你一定要去别家试试!

" ['rɒbət] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃəʊ] .
" ROBERT ON THE COMING SHO .
" 罗伯特 在 这 未来 SHO .

“罗伯特谈即将到来的演出。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['æpi] [deɪ] [dɪə(r)][əʊld] [weɪlz] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɒn]
What a prowd and appy day dear old Whales is about for to have on
什么 一个 骄傲 和 苹果 天 亲爱的 老的 鲸鱼 是 关于 为了 到 有 在
[ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [lɔːd] [mɛrz] [deɪ] ,
the werry next Lord Mare's Day ,
这 韦里 下一个 主 母马的 天 ,

亲爱的老鲸鱼，在下一个欢乐的马雷勋爵节，将会度过多么辉煌灿烂的一天啊!

[æz; əz][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪts] [ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][nɛks] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪts] [nɛks]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
as is cumming , which it's the ninth of nex month , which it's nex Monday .
作为 是 卡明 , 哪个 它是 这 第九 的 下一个 月 , 哪个 它是 下一个 周一 .

正如即将到来的日子一样，那是下个月的九号，也就是下周一。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] - [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [welʃmən; 'weltʃ-][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
Not only is wun of the werry populusest of living Welchmen a going for
不是 仅有的 是 温 的 这 韦里 - 的 活的 威尔士人 一个 去 为了
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lɔːd] [meə(r)][ɒn] [ðæt] ['wɛri] [deɪ] ,
to be made Lord MARE on that werry day ,
到 是 制成 主 母马 在 那 韦里 天 ,

不仅一位最富有的威尔士人有望在那一天被封为马雷勋爵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['hɪzself] ,
but the Prince of WHALES hisself ,
但 这 王子 的 鲸鱼 他自己 ,

但鲸鱼王子本人，

[huː] [wɒz; wəz] - [bʌt; bət] - [kum] [kəz; kɒz] [hiːz] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [həʊn] - [æt; ət]['əʊmi]
who was inwited but karnt kum cos he's keepin ' his hone Jewbilly at ome
WHO 曾是 - 但 - 库姆 化学 他是 保持 - 他的 磨练 - 在 一些
[ðæt] ['æpi] [ænd; ənd] - [deɪ] .
that appy and horspigious day .
那 苹果 和 - 天 .

谁被骗了，但因为那天他要把他的犹太比利留在家里，所以没能成功。

[præps]['mædəm] - ['pæti] ([wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][weltʃ; welʃ] [neɪm]) [wʊd] [kum] [ʌp]
Praps Madam HADDYLEANER PATTY (wich is quite a Welch name) would kum up
普拉普斯 女士 - 肉饼 (哪个 是 相当 一个 韦尔奇 姓名) 会 库姆 向上
[æn; ən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] [ɒn] [ðɪs] - .
an give us a treat on this okashun .
一个 给 我们 一个 对待 在 这 - .

Praps Madam HADDYLEANER PATTY（这是一个很威尔士的名字）会在今天给我们带来惊喜。

[præps][maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [weɪlz] [meɪ] [biː; bi] - [wen] [ai] - [ðə; ði]
Praps my enthewsiasm in the cause of Whales may be xcused when I reweals the
普拉普斯 我的 - 在 这 原因 的 鲸鱼 可能 是 - 什么时候 我 - 这
[fæk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɑːf][ə; eɪ] ['weltʃmən] ,
fack that I am myself arf a Welchman ,
去他妈的 那 我 是 我 啊 一个 韦尔奇曼 ,

当我承认自己是威尔士人时，我对鲸鱼事业的热情或许就可以被原谅了。

[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [wʌn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
as my Mother was a reel one before me , and so , strange to say ,
作为 我的 母亲 曾是 一个 卷轴 一 前 我 , 和 所以 , 奇怪的 到 说 ,

因为我母亲在我之前就是个骗子，所以，说来也奇怪，

[wɒz; wəz][maɪ] - , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
was my Huncle , her Brother .
曾是 我的 - , 她 兄弟 .

是我的叔叔，她的哥哥。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm] [aɪ'diːɑːr][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [aːp] ,
There was sum idear of dressing me up as a Bard with a Arp ,
那里 曾是 和 创意 的 敷料 我 向上 作为 一个 诗人 和 一个 阿尔普 ,

有人提议把我打扮成一个弹着竖琴的吟游诗人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒaɪn][ɪn] [wen] [ðə; ði][rest][ɒn][ˌjuː 'es] [strʌk] [ʌp] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]
and I was to jine in when the rest on us struck up " The March of
和 我 曾是 到 吉恩 在 什么时候 这 休息 在 我们 击 向上 " 这 行进 的
[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['gɑːrlɪk] ,
the Men of Garlick ,
这 男人 的 加里克 ,

当其他人奏起《加里克男儿进行曲》时，我也要加入进来。

" [bʌt; bət][ai] ['pruːdntli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] - - .
" but I prudently declined the temting horffer .
" 但 我 谨慎地 拒绝 这 - - .

但我明智地拒绝了这位诱人的骗子。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [weltʃ; welʃ] ['ræbɪts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɛri] ['straɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I need scarcely say that Welch Rabbits will be a werry striking part of the
我 需要 几乎 说 那 韦尔奇 兔子 将要 是 一个 韦里 引人注目 部分 的 这
- ,
Maynoo ,
- ,

我几乎无需赘言，威尔士兔队将成为梅努地区一个非常引人注目的组成部分。

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv] [biːf] .
being probably substituted for the Barrens of Beef .
存在 大概 替代 为了 这 荒地 的 牛肉 .

很可能是用来代替牛肉荒地的。

[aɪm][təʊld][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] .
I'm told as all the Ministers is a cumming .
我是 讲述 作为 全部 这 部长们 是 一个 卡明 .

据说所有部长都即将就职。

[braʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - - ['ɪmpərəns] , [sez] [ɪts] [bɪ'kɔz] [ðeɪ] [nɑːs] [æz; əz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]
BROWN , with his ushal raddicle imperence , says it's becoz they knos as it's for
棕色的 , 和 他的 - - 不屈 , 说道 它是 因为 他们 知道 作为 它是 为了
[ðə; ði] - [taɪm] .
the larst time .
这 - 时间 .

布朗带着他那傲慢的语气说，这是因为他们第一次知道。

[jes] , [mʌtʃ] [braʊn] [nɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][dʒest][ðə; ði] ['wɛri] [seɪm] [θɪŋ] -
Yes , much BROWN knos about it , when he sed jest the werry same thing larst
是的 , 很多 棕色的 知道 关于 它 , 什么时候 他 sed 笑话 这 韦里 相同的 事物 -
[jɪə(r)] !
year !
年 !

是的，布朗对此非常了解，因为他去年也说过同样的话！

[aɪm][təʊld][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gəʊʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nɛks][tuː; tə]
I'm told as Mr . BALFOUR and Mr . GOSHEN is to be seated nex to
我是 讲述 作为 先生 . 巴尔弗 和 先生 . 歌珊 是 到 是 坐着 下一个 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

据我所知，巴尔福先生和戈申先生将被安排并排而坐。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [tə'geðə(r)] .
so that they can take the Loving Cup together .
所以 那 他们 能 拿 这 爱 杯子 一起 .

这样他们就可以一起举起爱之杯了。

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

So that will be all rite .

所以 那 将要 是 全部 仪式 .

这样就没问题了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] - — [ðə; ði] ['wɛri] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]

We are going to have a splendid Persession — the werry longest and

我们 是 去 到 有 一个 灿烂 - — 这 韦里 最长 和

[ðə; ði] ['wɛri] - [ɒv; əv] [mɑːdɚn] [taɪmz] !

the werry hinterestingest of moddern times !

这 韦里 - 的 莫德恩 时代 !

我们将迎来一段精彩的岁月——现代史上最长、最有趣的岁月！

[səʊ][ai][ædwaɪz][ɔːl][maɪ] ['meni] - - [ænd; ənd] ['kʌntri] - [tuː; tə] " [kʌm] ['ɜːrli] .

So I adwise all my many kyind paytrons and Country Cuzzins to " cum erly .

所以 我 广告智慧 全部 我的 许多 - - 和 国家 - 到 " 精液 早 .

所以我劝告我所有的许多亲朋好友和乡亲们“早点来”。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [drɛdfəl] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] - -

" There's no telling what dredful changes may take place in these horful rewolushunary

" 有 不 讲述 什么 可怕的 变化 可能 拿 地方 在 这些 - -

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

“谁也无法预料在这些可怕的革命时期会发生哪些可怕的变化。”

[ænd; ənd] ['juːən] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [ʃəʊ] " [meɪ] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] - ,

and ewen the " Sacred Sho " may be stript of sum of its many attrackshuns ,

和 尤恩 这 " 神圣 翔 " 可能 是 脱衣舞 的 和 的 它是 许多 - ,

即使“神圣的莎”失去了它众多的吸引力，

[ɔː(r)] ['juːən] - [ˌɔːltə'geðə(r)] !

or ewen erbolished altogether !

或者 尤恩 - 共 !

或者彻底废除！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ə; eɪ] - - , [bɪ'gɒtn] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez]

But that is , of course , only a fearfool wision , begotten , as SHAKSPEARE says

但 那 是 , 的 课程 , 仅有的 一个 - - , 所生的 , 作为 莎士比亚 说道

,

,

,

当然，这只是一种愚昧的见解，正如莎士比亚所说，是恐惧的产物。

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " [ə; eɪ] [preŋ] [ɒn][maɪ] [iːt] - [ə'prest] [breɪn] !

of too much supper last nite , " a praying on my eat - oppressed Brane !

的 也 很多 晚餐 最后的 夜 , " 一个 祈祷 在 我的 吃 - 受压迫者 膜 !

昨晚吃得太多了，“祈祷我的吃饱喝足的脑膜！”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !

" 不 , 不 !

不，不！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [eɪnt] ,

There are things as is posserbel , and there are things as ain't ,

那里 是 事物 作为 是 - , 和 那里 是 事物 作为 不是 ,

有些事物是可能的，有些事物则不是。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [eɪnt] [dʌn] ['wɛri] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] .

and them as ain't done werry often happen .

和 他们 作为 不是 完毕 韦里 经常 发生 .

而且他们并没有完成，这种情况经常发生。

['rɒbət] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[ðə; ði] [tuː] ['greɪsɪz] .
The Two Graces .
这 二 恩典 .

双美惠女神。

[[mɪs] [mɔːd] ['mɪlɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [lɑːst] [wiːk] ,
[Miss MAUDE MILLETT was at Cambridge last week ,
[错过 莫德 米勒特 曾是 在 剑桥 最后的 星期 ,

[莫德·米勒特小姐上周在剑桥，

[wen] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [griːk]
when the Grace of the Senate for an inquiry into the Compulsory Greek
什么时候 这 优雅 的 这 参议院 为了 一个 询问 进入 这 强制性的 希腊语
['kwestʃən] [wɒz; wəz] - [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .]
question was placeted by a large majority .]
问题 曾是 - 经过 一个 大的 多数 .]

当参议院以绝对多数票通过决议，要求对强制希腊语问题进行调查时。

[ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wen] [griːk] [met] ['ænti] - [griːk]
The tug of war , when Greek met Anti - Greek
这 拖船 的 战争 , 什么时候 希腊语 遇见 反对 - 希腊语

希腊人与反希腊人之间的拔河比赛

[ɪn] ['dedli] [fjuːd] , [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
In deadly feud , was over in a trice .
在 致命 世仇 , 曾是 超过 在 一个 瞬间 .

这场致命的世仇，转瞬即逝。

[ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] ['prɒmptli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] —
They spoke out promptly , when they had to speak —
他们 辐 出去 及时 , 什么时候 他们 有 到 说话 —

他们该说话的时候就立刻说出来——

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
They would not have the Grace at any price .
他们 会 不是 有 这 优雅 在 任何 价格 .

他们无论如何也不会接受恩典。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs]
But undergraduates of every race
但 本科生 的 每一个 种族

但各个种族的本科生

[flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Flocked to the Theatre , each night to fill it .
成群结队的 到 这 剧院 , 每个 夜晚 到 充满 它 .

每晚都有大批观众涌入剧院，将剧院挤得水泄不通。

[ðə; ði] [greɪs] [ðeɪ] - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [greɪs]
The Grace THEY placeted was just the Grace
这 优雅 他们 - 曾是 只是 这 优雅

他们所赐予的恩典，正是恩典本身。

[ɒv; əv] [wʌn] [feə(r)] ['meɪdn] — ['prɪti] [mɪs] [mɔːd] ['mɪlɪt] .
Of one fair maiden — pretty Miss MAUDE MILLETT .
的 一 公平的 少女 — 漂亮的 错过 莫德 米勒特 .

一位美丽的少女——漂亮的莫德·米勒特小姐。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] ['pɪkl] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪz] [sent] [ˌjuː 'es] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A CHILI PICKLE . — The following advertisement is sent us , extracted from the
一个 辣椒 泡菜 . — 这 下列的 广告 是 发送 我们 , 提取 从 这
['tʃiliən] [taɪmz] : —
Chilian Times : —
智利 《时代周刊》 : —

辣椒泡菜——以下广告摘自《智利时报》，由我们投稿：

['kɑːsə]['kwɪntə; 'kɪntæ] ! — [tuː; tə] [let] [ɪn]['viː.njɑː] [del] [mɑː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
CASA QUINTA ! — TO LET in Viña del Mar the first story of a comfortable
卡萨 昆塔 ! — 到 让 在 维尼亚 del 三月 这 第一的 故事 的 一个 舒服的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

CASA QUINTA！——位于维尼亚德尔马，出租一栋舒适房屋的一楼，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [jɑːd] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
with beautiful garden and yard , situated in the finest part of the villa ,
和 美丽的 花园 和 院子 , 位于 在 这 最好的 部分 的 这 别墅 ,

拥有美丽的花园和庭院，位于别墅的最佳地段，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [rʊmz; ruːmz] , [bɑːθs] , [gæs] , ['selə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] ,
and consisting of eight rooms , baths , gas , cellar and all other comforts ,
和 由 的 八 房间 , 浴室 , 气体 , 地窖 和 全部 其他 舒适 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

包括八个房间、浴室、煤气、地窖和所有其他舒适设施等。

[ə'genst] [rent] [ɔː(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætrɪməni] — [ə'plai] , & [siː] . , & [siː] .
against rent or board to a matrimony — Apply , & c . , & c .
反对 租 或者 木板 到 一个 婚姻 — 申请 , & c . , & c .

禁止向婚姻关系人收取租金或伙食费——适用，等等，等等。

[ɪf] ['tʃiliən] [kæn; kən] [triːt] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
If Chilians can treat English like this ,
如果 智利人 能 对待 英语 喜欢 这 ,

如果智利人都能这样对待英语，

[ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] " [ə'genst] [rent] [ɔː(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætrɪməni] .
Americans will stand a poor chance " against rent or board to a matrimony .
美国人 将要 站立 一个 贫穷的 机会 " 反对 租 或者 木板 到 一个 婚姻 .

美国人很难通过婚姻来摆脱房租或伙食费的困扰。

" [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːs] [ɪn] ['tʃiliən] ['liːg(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] " [ə'fɔːd] [ɪm'plɔɪmənt]
" The terms of the lease in Chilian Legal English would probably " afford employment
" 这 条款 的 这 租 在 智利 合法的 英语 会 大概 " 买得起 就业
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] .
for the gentlemen of the long robe .
为了 这 先生们 的 这 长的 长袍 .

"用智利法律英语来说，租赁条款可能会'为身穿长袍的绅士们提供就业机会'。

" [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ['riːs(ə)ntli] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] —
" The Observer recently warned us that —
" 这 观察员 最近 警告 我们 那 —

《观察家报》最近警告我们——

" [lu'iːzə] ['leɪdi] ['eɪlzˌbɛri] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['mærɪə] ['leɪdi] ['eɪlzˌbɛri] ,
" LOUISA Lady AILESBURY must not be confounded with MARIA Lady AILESBURY ,
" 路易莎 女士 艾尔斯伯里 必须 不是 是 令人困惑 和 玛丽亚 女士 艾尔斯伯里 ,

"路易莎·艾尔斯伯里夫人不应与玛丽亚·艾尔斯伯里夫人混淆，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
who is the widow of the elder brother of her husband .
WHO 是 这 寡妇 的 这 长老 兄弟 的 她 丈夫 .

她是她丈夫哥哥的遗孀。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [hɪə(r)] .
" There is surely some misapprehension here .
" 那里 是 一定 一些 误解 这里 .

"这里肯定存在一些误解。"

['leɪdi] " [ə; eɪ] . " [dɪd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] , ['weðə(r)] " ['eldə(r)] " [ɔː(r)] ['jʌŋgə] .
Lady " A . " did not marry her deceased husband's brother , whether " elder " or younger .
女士 " 一个 . " 做过 不是 结婚 她 死者 丈夫的 兄弟 , 无论 " 长老 " 或者 年轻 .

A女士没有嫁给她已故丈夫的兄弟，无论是年长的还是年幼的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . XIII .
不 . 十三 .

第十三号

[siːn] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [dʒenə'rəʊsəʊ] , [ə'bʌv] [leɪk] [lʊ'gɑːnoʊ] .
SCENE — A hundred yards or so from the top of Monte Generoso , above Lake Lugano .
场景 — 一个 百 码 或者 所以 从 这 顶部 的 蒙特 慷慨的 , 多于 湖 卢加诺 .

场景——距离卢加诺湖上方的杰内罗索山顶大约一百码。

- , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ik'skəːʃənist] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [baɪ] [reɪl] ,
CULCHARD , who , with a crowd of other excursionists , has made the ascent by rail ,
- , WHO , 和 一个 人群 的 其他 远足者 , 有 制成 这 上升 经过 轨 ,

库尔查德和一群其他游客一起乘火车登上了山顶。

[ɪz] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
is toiling up the steep and very slippery slope to the summit .
是 辛勤劳作 向上 这 陡 和 非常 滑 坡 到 这 首脑 .

正艰难地攀登陡峭湿滑的山坡，向山顶进发。

- ([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒps] [tuː; tə] [pænt]) .
Culchard (to himself , as he stops to pant) .
- (到 他自己 , 作为 他 停止 到 喘气) .

库尔查德（自言自语，停下来喘气）。

[mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] !
More climbing !
更多的 攀登 !

继续攀登！

[ai] [θɔ:t] [ðɪs] [laɪn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] !
I thought this line was supposed to go to the top !
我 想法 这 线 曾是 据称 到 去 到 这 顶部 !

我以为这条线应该通到顶端!

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'tæliən][ɔ:l]['əʊvə(r)] — [hem] — [æz; əz] - [wʊd] [seɪ] !
But that's Italian all over — hem — as PODBURY would say !
但 那就是 意大利语 全部 超过 — 她们 — 作为 - 会 说 !

但这就是意大利的风格——咳咳——正如 PODBURY 会说的那样!

['wʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Wonder , by the way , if he expected to be asked to come with me .
想知道 , 经过 这 方式 , 如果 他 预期的 到 是 问 到 来 和 我 .

顺便问一下，不知道他是否预料到我会邀请他一起来。

[aɪv] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][maɪ'self][laɪk] [ðæt] ['eni][lɒŋgə(r)] !
I've no reason for sacrificing myself like that any longer !
我已经 不 原因 为了 牺牲 我 喜欢 那 任何 更长 !

我再也没有理由那样牺牲自己了!

([hi:; hi] [saɪz] .)
(He sighs .)
(他 叹息 .)

(他叹了口气。)

[ɑ:] , [hai'peiʃjə] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [blæŋk][ju:; jʊ][hæv; həv]
Ah , HYPATIA , if you could know what a dreary disenchanted blank you have
啊 , 海帕提亚 , 如果 你 可以 知道 什么 一个 凄凉 失望的 空白的 你 有
[meɪd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
made of my life !
制成 的 我的 生活 !

啊，希帕提娅，如果你知道你把我的生活变成了多么黯淡无光、令人失望的空白，你该有多高兴啊!

[ænd; ənd][ai] [hu:] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz][maɪn] !
And I who believed you capable of appreciating such devotion as mine !
和 我 WHO 相信 你 有能力的 的 欣赏 这样的 虔诚 作为 矿 !

而我，竟然相信你能够欣赏我这样深厚的感情!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .
A Voice behind .
一个 嗓音 在后面 .

幕后的声音。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [bæk] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] !
If I don't know that back I'll just give up !
如果 我 不 知道 那 后退 患病的 只是 给 向上 !

如果我不知道那个后背，我就放弃了!

[haʊv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - ?
How've you been getting along all this time , Mr . CULCHARD ?
怎么样? 你 到过 获得 沿着 全部 这 时间 , 先生 . - ?

库尔查德先生，这段时间您过得怎么样?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['tɜːnɪŋ]) .
(turning) .
(转弯) .

（转身）。

[mɪs] ['trɒtə(r)] !
Miss TROTTER !
错过 步态 !

特罗特小姐！

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , [ɪn'diːd] !
A most delightful and — er — unexpected meeting , indeed !
一个 最多 愉快 和 — 呃 — 意外 会议 , 的确 !

真是一次令人愉快且——呃——意想不到的邂逅！

" ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪntɪd] [ˌpænə'rɑːmə] .
" Struggling with a long printed Panorama .
" 挣扎 和 一个 长的 打印 全景 .

“正在努力处理一张很长的印刷全景图。

" [mɪs] ['trɒtə(r)] .
" Miss Trotter .
" 错过 特罗特 .

“特罗特小姐。”

[wel] , [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Well , we came up on the cars in front of yours .
出色地 , 我们 来了 向上 在 这 汽车 在 正面 的 你的 .

我们超过了你们前面的车。

[wɪv] ['teɪkən] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ʌp] [hɪə(r)] .
We've taken rooms at the hotel up here .
我们已经 已采取 房间 在 这 酒店 向上 这里 .

我们在这儿的酒店订了房间。

['pɒpə] ['rekən] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['freʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,
Poppa reckoned the air would be kind of fresher on the top of this mountain ,
爸爸 估计 这 空气 会 是 种类 的 更清新 在 这 顶部 的 这 山 ,

爸爸觉得山顶上的空气会更清新一些。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] [raɪt] ['aɪðə(r)] .
and I don't believe but what he's right either .
和 我 不 相信 但 什么 他是 正确的 任何一个 .

我不相信他说的是对的。

[ai] [ges] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['heəpɪn] [θruː] [maɪ] [hæt] .
I guess I shall want another hairpin through my hat .
我 猜测 我 将 想 其他 簪 通过 我的 帽子 .

看来我得再在帽子上别一根发夹了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ?
And are you still going around with Mr . PODBURY ?
和 是 你 仍然 去 大约 和 先生 . - ?

你还在和波德伯里先生交往吗？

[æz; əz] [ɪn'seprəbl] [æz; əz] ['evə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
As inseparable as ever , I presume ?
作为 形影不离 作为 曾经 , 我 估 ?

我想，你们还是像以前一样形影不离吧？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ɜː(r)] — [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] .
Er — about as inseparable .
呃 — 关于 作为 形影不离 .

呃——几乎密不可分。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] — ['əʊnli] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] —
That is , we are still travelling together — only , on this particular afternoon —
那 是 , 我们 是 仍然 旅行 一起 — 仅有的 , 在 这 特别的 下午 —

也就是说，我们仍然在一起旅行——只是，只在这个特定的下午——

[mɪs] [tiː] . [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌmɪs'leɪd] ?
Miss T . He went and got mislaid ?
错过 T . 他 去 和 得到 遗失 ?

T小姐，他去的时候迷路了吗?

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [streɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?
He used to stray considerable over in Germany , didn't he ?
他 用过的 到 流浪 大量 超过 在 德国 , 没有 他 ?

他以前经常在德国那边出没，不是吗?

[wel] , [aɪm] ['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .
Well , I'm real pleased to see you anyway .
出色地 , 我是 真实的 高兴 到 看 你 反正 .

总之，见到你我真的很高兴。

[ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] ['pəʊətri] [biːn] ['pænɪŋ] [aʊt] ?
And how's the poetry been panning out ?
和 怎么样 这 诗 到过 平移 出去 ?

诗歌创作进展如何?

[ai] [həʊp] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [jiːld] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] ?
I hope you've had a pretty good yield of sonnets ?
我 希望 你已经 有 一个 漂亮的 好的 屈服 的 十四行诗 ?

希望你创作的十四行诗数量相当可观?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiːz] ['riːəli] [grəʊn] [dɪ'stɪŋktli] [pɹ'ɪtiɐ] .
She's really grown distinctly prettier .
她是 真的 生长 明显地 更漂亮 .

她真的变得更漂亮了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] , [ɪf]
She might show a little more feeling , though , considering we were almost , if
她 可能 展示 一个 小的 更多的 感觉 , 尽管 , 考虑 我们 是 几乎 , 如果
[nɒt] [kwaɪt] — ([ə'laʊd] .)
not quite — (Aloud .)
不是 相当 — (大声 .)

不过，考虑到我们当时几乎——（即使没有完全——）——她或许会表现出更多感情。（大声说出来。）

[səʊ][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊəmz] ?
So you remember my poor poems ?
所以 你 记住 我的 贫穷的 诗歌 ?

你还记得我那些拙劣的诗吗?

[aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] — [ɜː(r)] — [prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [leɪt] .
I'm afraid I have not been very — er — prolific of late .
我是 害怕的 我 有 不是 到过 非常 — 呃 — 多产的 的 晚的 .

恐怕我最近作品产量不太高。

[mɪs] [tiː] . [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
Miss T . You don't say !
错过 T . 你 不 说 !

T小姐：真的吗！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I should think you'd have had one to show for every day , with the date to it ,
我 应该 思考 你会 有 有 一 到 展示 为了 每一个 天 , 和 这 日期 到 它 ,

我想你应该每天都能拍一张照片，上面还要标明日期。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] .
like a new - laid egg .
喜欢 一个 新的 - 铺设 蛋 .

就像刚下的鸡蛋一样。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[bɝdz] [dəʊnt] [leɪ] — [ɜː(r)] — [ai] [miːn] [ðeɪ] [dəʊnt] [sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Birds don't lay — er — I mean they don't sing , in the dark .
鸟类 不 躺 — 呃 — 我 意思是 他们 不 唱歌 , 在 这 黑暗的 .

鸟儿不会在黑暗中下蛋——呃——我的意思是，它们不会在黑暗中唱歌。

[maɪ] [lait] [hæz; həz] [biːn] — [ɜː(r)] — ['lækɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .
My light has been — er — lacking of late .
我的 光 有 到过 — 呃 — 缺乏 的 晚的 .

最近我的灯光一直不太好。

[mɪs] [tiː] . [ɪf] [ðæts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tʃɜːpɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Miss T . If that's intended for me , you ought to begin chirping right away .
错过 T . 如果 那就是 故意的 为了 我 , 你 应该 到 开始 啁啾声 正确的 离开 .

T小姐，如果这是说给我听的，你应该马上开始叽叽喳喳地叫。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] " - [raʊnd] [ɪn] ['sʌ.fər.ɪn] -
But you're not going to tell me you've been " lounjun round en sufferin '
但 你是 不是 去 到 告诉 我 你已经 到过 " - 圆形的 英文 遭受 -

但你不会告诉我你一直在“lounjun around en sufferin'”

" [laɪk] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] - [breə(r)] ['terəpɪn] ?
" like — wasn't it Uncle Remus's Brer Terrapin ?
" 喜欢 — 不是 它 叔叔 - 布雷尔 龟 ?

“就像——那不就是雷姆斯叔叔的布雷尔·特拉平吗？”

(['kætʃɪŋ] [siː] . - [es] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .)
(Catching C . ' s look of bewilderment .)
(捕捉 C . - s 看 的 困惑 .)

（注意到C一脸困惑的表情。）

[wɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ?
What , don't you know Uncle Remus ?
什么 , 不 你 知道 叔叔 雷穆斯 ?

什么？你不知道雷穆斯叔叔吗？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([pə'laɪtli]) .
(politely) .
(礼貌地) .

（礼貌地）

['mɪstə(r)] . ['trɒtə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [jet] .
Mr . TROTTER is the only relation of yours I have had the pleasure of meeting , as yet .
先生 . 步态 是 这 仅有的 关系 的 你的 我 有 有 这 乐趣 的 会议 , 作为 然而 .

到目前为止，我唯一有幸见到的亲戚就是特罗特先生。

[mɪs] [tiː] . [waɪ] , [ai] ['rekən] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [məʊst] ['ɛvriˌbɑːdiz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] .
Miss T . Why , I reckoned Uncle Remus was pretty most everybody's relation by now .
错过 T . 为什么 , 我 估计 叔叔 雷穆斯 曾是 漂亮的 最多 每个人的 关系 经过 现在 .

T小姐：哎呀，我估计雷姆斯叔叔现在几乎跟每个人都有亲戚关系了。

[hiːz] [ə; eɪ] [bʊk] .
He's a book .
他是 一个 书 .

他就像一本书。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [juːv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmərəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
But likely you've no use for our national humorous literature ?
但 可能 你已经 不 使用 为了 我们的 国家的 幽默 文学 ?

但你可能用不上我们国家的幽默文学吧？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai] — [ɜː(r)] — [mʌst; məst] [kən'fes] [ai]['seldəm] [weɪst] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .
I — er — must confess I seldom waste time over the humorous literature of any nation .
我 — 呃 — 必须 承认 我 很少 浪费 时间 超过 这 幽默 文学 的 任何 国家 .

我——呃——必须承认，我很少花时间阅读任何国家的幽默文学作品。

[mɪs] [tiː] . [ai] [ges] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] !
Miss T . I guess that accounts for your gaiety !
错过 T . 我 猜测 那 账户 为了 你的 欢乐 !

T小姐，我想这就是你快乐的原因吧！

[ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - .
There , don't you mind me , Mr . CULCHARD .
那里 , 不 你 头脑 我 , 先生 . - .

好了，库尔查德先生，请别介意。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðɪs] [ˌpænə'rɑːmə] [ðeɪ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
But suppose we hurry along and inspect this panorama they talk so much of
但 认为 我们 匆忙 沿着 和 检查 这 全景 他们 讲话 所以 很多 的
;
;
;

但假设我们抓紧时间去看看他们经常谈论的这番景象；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['saɪdʃəʊ] .
it isn't going to be any sideshow .
它 不是 去 到 是 任何 杂耍表演 .

这绝非一场无关紧要的小事。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [swɪs] ['maʊntənz] ,
It's just a real representative mass - meeting of Swiss mountains ,
它是 只是 一个 真实的 代表 大量的 - 会议 的 瑞士 山脉 ,

这简直就是瑞士山区的一次真正具有代表性的大集会。

[wɪð] ['evri] ['prɒmɪnənt] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
with every prominent peak in the country on the platform ,
和 每一个 著名的 顶峰 在 这 国家 在 这 平台 ,

平台上囊括了全国所有著名山峰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'tæliən] [leɪks] .
and a deputation down below from the leading Italian lakes .
和 一个 代表团 向下 以下 从 这 领导 意大利语 湖泊 .

还有来自意大利主要湖区的代表团。

[ɪts] ['evə(r)] [səʊ] ['elɪgənt] , — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pɒpə] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [tuː] .
It's ever so elegant , — and there's Poppa around on the top too .
它是 曾经 所以 优雅的 , — 和 有 爸爸 大约 在 这 顶部 也 .

它真是太优雅了，——而且波帕也在顶部。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
On the top .
在 这 顶部 .

在最上面。

['tʊərɪsts] [dɪ'skʌvəd] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'prəʊpriət] [rɪ'mɑːrks] .
Tourists discovered making more or less appropriate remarks .
游客 发现 制作 更多的 或者 较少的 合适的 评论 .

游客们发现自己可以发表或多或少恰当的评论。

[fɜːst] ['tʊərɪst] (['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɪntɪd] [ˌpænə'rɑːmə] , [wɪtʃ] [flæps] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl]) .
First Tourist (struggling with a long printed panorama , which flaps like a sail) .
第一的 游客 (挣扎 和 一个 长的 打印 全景 , 哪个 襟翼 喜欢 一个 帆) .

第一位游客（正费力地搬运一张长长的印刷全景图，它像风帆一样飘动）。

[grænd] [vjuː] , [sɜː(r)] , [get] - [ɪm] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !
Grand view , Sir , get ' em all from here , you see !
盛大 看法 , 先生 , 得到 - 呃 全部 从 这里 , 你 看 !

先生，视野真好，从这里就能看到所有美景！

['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['rəʊzə] , ['mætəhɔːn] , [braɪθɝn] —
Monte Rosa , Matterhorn , Breithorn —
蒙特 罗莎 , 马特洪峰 , 布雷索恩 —

蒙特罗莎峰、马特洪峰、布莱特洪峰——

[[wɜːks] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] , [ʌnˈtɪl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [rɪˈliːf] , [hɪz; ɪz]
[Works through them all conscientiously , until , much to everybody's relief , his
[作品 通过 他们 全部 切实 , 直到 , 很多 到 每个人的 宽慰 , 他的
[ˌpænəˈrɑːmə] [ɪˈskeɪps] [ˈɪntuː] [speɪs] .
panorama escapes into space .
全景 逃脱 进入 空间 .

[他认真地完成了所有工作，直到，令所有人松了一口气的是，他的全景图逃逸到了太空中。

[ˈsekənd] [tiː] . ([ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]) .
Second T . (a lady , with the air of a person making a discovery) .
第二 T . (一个 女士 , 和 这 空气 的 一个 人 制作 一个 发现) .

第二位 T.（一位女士，一副有所发现的样子）。

[haʊ] [ˈwʌndəfəli] [smɔːl] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [daʊn] [bɪˈləʊ] !
How wonderfully small everything looks down below !
如何 太棒了 小的 一切 看起来 向下 以下 !

从下面看，一切都显得多么渺小啊！

[θɜːd] [tiː] . ([ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪtrən] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkənˈgruːəti]) .
Third T . (a British Matron , with a talent for incongruity) .
第三 T . (一个 英国 护士长 , 和 一个 天赋 为了 不协调) .

第三位 T.（一位英国女舍监，具有不协调的天赋）。

[jes] , [dɪə(r)] , [ˈveri] — [kwaɪt] [wɜːθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
Yes , dear , very — quite worth coming all this way for , but as I was
是的 , 亲爱的 , 非常 — 相当 值得 未来 全部 这 方式 为了 , 但 作为 我 曾是
[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
telling you ,
讲述 你 ,

是的，亲爱的，非常值得——千里迢迢来到这里，但正如我刚才跟你说的那样，

[wɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈsɜːvɪs] ,
we've always been accustomed to such an evangelical service ,
我们已经 总是 到过 习惯 到 这样的 一个 福音 服务 ,

我们一直都习惯了这种福音派式的礼拜仪式。

[səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈrektə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [ˈrɑːðə(r)] — [bʌt; bət] [wɪr] [kwaɪt] [ˈfrendli] [ɒv; əv] [kɔːs] ;
so that our new Rector is really rather — but we're quite friendly of course ;
所以 那 我们的 新的 校长 是 真的 相当 — 但 是 相当 友好的 的 课程 ;

所以，我们的新校长其实相当——当然，我们彼此都很友好；

[gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtenɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪnz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
go there for tennis , and he dines with us , and all that .
去 那里 为了 网球 , 和 他 餐厅 和 我们 , 和 全部 那 .

去那里打网球，他和我们一起吃饭，等等。

[stɪl] , [ai][duː; də] [θɪŋk] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)ls][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] — (
Still , I do think , when it comes to having lighted candles in broad daylight — (
仍然 , 我 做 思考 , 什么时候 它 来 到 拥有 照明 蜡烛 在 广阔 日光 — (
& [siː] . , & [siː] .)
& c . , & c .)
& c . , & c .)

不过，我认为，在大白天点燃蜡烛这件事——（等等）

[fɔːθ] [tiː] . ([æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪnˈkɒŋgruəs] [əˈmerɪkən]) .
Fourth T . (an equally incongruous American) .
第四 T . (一个 同样地 不协调 美国人) .

第四个 T.（同样格格不入的美国人）。

- , [jes] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [wel] , - , [ðəʊz] [piːks] [duː; də] .
Wa'al , yes , they show up well , cert'nly , those peaks do .
- , 是的 , 他们 展示 向上 出色地 , - , 那些 高峰 做 .

没错，它们确实清晰可见，那些山峰确实清晰可见。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .
But I was about to remark .
但 我 曾是 关于 到 评论 .

但我正要说些什么。

[sɜː(r)] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [fliːt] [striːt] .
Sir , I went to that particular establishment on Fleet Street .
先生 , 我 去 到 那 特别的 建立 在 舰队 街道 .

先生，我去过舰队街上的那家店。

[ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɒp] .
I called for a chop .
我 称为 为了 一个 劈 .

我叫人砍了一块肉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ai] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
And when it came , I don't deny I felt disappointed ,
和 什么时候 它 来了 , 我 不 否定 我 毛毡 失望的 ,

当这件事真的发生时，我并不否认我感到失望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][draɪ] — !
for the plate all around was just as dry — !
为了 这 盘子 全部 大约 曾是 只是 作为 干燥 — !

因为盘子周围的食物都一样干巴巴的——！

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃɒp] , [sɜː(r)] , — [wel] ,
But the moment I struck a fork into that chop , Sir , — well ,
但 这 片刻 我 击 一个 叉 进入 那 劈 , 先生 , — 出色地 ,

但是，先生，当我用叉子叉起那块肉的时候——嗯，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['greɪvi][dʒʌst] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] ,
the way the gravy just came gushing out was — there ,
这 方式 这 肉汁 只是 来了 喷薄 出去 曾是 — 那里 ,

肉汁喷涌而出的方式——就是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz][ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] !
it ain't no use me trying to put it in words !
它 不是 不 使用 我 尝试 到 放 它 在 字 !

我试图用语言表达出来，但毫无用处！

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] , [sɜː(r)] , [ai]['kɪndə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] [tʃɒp] .
But from that instant , Sir , I kinder realised the peculiar charm of your British chop .
但 从 那 立即的 , 先生 , 我 幼儿园 意识到 这 奇特 魅力 的 你的 英国 劈 .

但从那一刻起，先生，我才真正领略到您英式排骨的独特魅力。

[fɪfθ] [tiː] . ([ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['tjʊtən]) .
Fifth T . (a discontented Teuton) .
第五 T . (一个 不满 条顿) .

第五 T.（一个不满的条顿人）。

[ai] - [mɔː(r)][æz; əz][zɪz] .
I exbected more as zis .
我 - 更多的 作为 zis .

我原本期望更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒd] - [ɪ'nʌf] — [nɒd][æt; ət][ɔːl] .
It is nod glear enough — nod at all .
它 是 点头 - 足够的 — 点头 在 全部 .

仅仅是点头而已——哪怕只是点头。

[zeɪ] [dəʊlt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ziː][dɒp][juː; jʊ] [siː] [mɪ'læn] .
Zey dolt me from ze dop you see Milan .
泽伊 笨蛋 我 从 泽 dop 你 看 米兰 .

Zey dolt me from ze dop you see Milan.

[ai] [lʊk] [ɔːl] - .
I look all aroundt .
我 看 全部 - .

我环顾四周。

- [ai] [siː] [mɪ'læn] !
Novere I see Milan !
- 我 看 米兰 !

Novere 我看到了米兰！

[ænd; ənd][ai] [liːf] [maɪ] - - [glɑːs] [bɪ'hɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][ziː][dreɪn] ,
And I lief my obera - glass behint me in ze drain ,
和 我 利夫 我的 - - 玻璃 背后 我 在 泽 流走 ,

我把我的玻璃杯扔到身后的排水沟里，

[ænd; ənd][ai] - [ɒn][ziː] [grɑːs] [ænd; ənd] - [maɪ] ['mɪtəl] ['fɪŋgə(r)] ,
and I slib on ze grass and sbrain my mittle finger ,
和 我 - 在 泽 草 和 - 我的 中部 手指 ,

我滑倒在草地上，磕破了我的小手指。

[ænd; ənd] - [ai][duː; də] [nɒt] [vɪʃ] [ai][hæd; həd][kɒm] .
and altogedder I do not vish I had com .
和 - 我 做 不是 维什 我 有 com .

而 altogedder 我不 vish 我曾 com。

[mɪs] [tiː] . ([prɪ'zentɪŋ] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] [keɪ] . [tiː] .) .
Miss T . (presenting CULCHARD to Mr . CYRUS K . T .) .
错过 T . (呈现 - 到 先生 . 赛勒斯 K . T .) .

T小姐（向CYRUS KT先生介绍CULCHARD）。

[ai] [ges] [juːv] [met] [ðɪs] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] !
I guess you've met this gentleman before !
我 猜测 你已经 遇见 这 绅士 前 !

我猜您以前见过这位先生吧！

['mɪstə(r)] . [tiː] . [wel] [naʊ] , [ðæts] [səʊ] .
Mr . T . Well now , that's so .
先生 . T . 出色地 现在 , 那就是 所以 .

T先生：嗯，确实如此。

[ai]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] ['rekən] [aɪ'd] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] [ðəʊ] ,
I didn't just reckon I'd meet him again all this way above the sea - level though ,
我 没有 只是 估计 ID 见面 他 再次 全部 这 方式 多于 这 海 - 等级 尽管 ,

我没想到会在海拔这么高的地方再次遇到他。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
but I'm just as pleased to see him .
但 我是 只是 作为 高兴 到 看 他 .

但我同样很高兴见到他。

[rəʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [sɜː(r)] ? ['tɒlərəb(ə)l] ['hɪli] [rəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]
Rode up on the cars , I presume , Sir ? Tolerable hilly road all the way , ain't it
罗德 向上 在 这 汽车 , 我 估 , 先生 ? 可容忍的 丘陵 路 全部 这 方式 , 不是 它
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

先生，我猜您是坐车上来的吧？一路都是些还算可以忍受的丘陵路，对吧？

[ðeə(r)] [kænt]
There cann't
那里 不能

不可能

['enibɒdi] [seɪ] [wiː; wi] [heɪn] - [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
anybody say we hain ' made the most of our time since you left us .
任何人 说 我们 海因 - 制成 这 最多 的 我们的 时间 自从 你 左边 我们 .

有人说自从你离开我们之后，我们充分利用了这段时间吗?

[tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ; [hæd; həd] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
Took a run over to Berlin ; had two hours and a haff in that city ,
拿 一个 跑步 超过 到 柏林 ; 有 二 小时 和 一个 哈夫 在 那 城市 ,

顺道去了趟柏林；在那座城市待了两个半小时。

[ænd; ənd] [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ai] - [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prəʊ] - [træktəd] ['vɪzɪt] .
and I dunno as I keered about making a more pro - tracted visit .
和 我 不知道 作为 我 - 关于 制作 一个 更多的 专业 - 牵引 访问 .

我不知道，因为我当时很想进行一次更长时间的访问。

[went] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] ['sɪksθ] - ['ɛnə] , [sɔː] [raʊnd] ['sɪksθ] - ['ɛnə] .
Went right through to Vi - enna , saw round Vi - enna .
去 正确的 通过 到 维 - 安娜 , 锯 圆形的 维 - 安娜 .

一路开到维也纳，游览了维也纳。

[ai] [dɪd] [wɒnt] , ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [dʒʌst] [wɔːlts] ['ɪntuː] ['tɜːki] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] .
I did want , being so near , to just waltz into Turkey and see that .
我 做过 想 , 存在 所以 靠近 , 到 只是 华尔兹 进入 火鸡 和 看 那 .

我确实很想，既然离得这么近，就直接去土耳其看看吧。

[bʌt; bət] [ai] [ges] - [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [nekst] [taɪm] .
But I guess Turkey'll have to keep till next time .
但 我 猜测 - 有 到 保持 直到 下一个 时间 .

但我想土耳其只能等到下次了。

[ðen] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɪndə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] .
Then back again into Switzerland , for I do seem to have kinder taken a fancy to Switzerland .
然后 后退 再次 进入 瑞士 , 为了 我 做 似乎 到 有 幼儿园 已采取 一个 想要 到 瑞士 .

然后我又回到了瑞士，因为我似乎真的对瑞士情有独钟。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] [taɪm] [ðeə(r)] ,
I'd like to have put in more time there ,
ID 喜欢 到 有 放 在 更多的 时间 那里 ,

我真希望当时能多花些时间在那里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪd] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː] !
and we stayed best part of a week too !
和 我们 入住 最好的 部分 的 一个 星期 也 !

我们在那里待了将近一周!

[bʌt; bət] ['ɪtəliz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
But Italy's an interesting place .
但 意大利的 一个 有趣的 地方 .

但意大利是个有趣的地方。

[jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] .
Yes , I'm getting considerable interested in Italy , so far as I've got .
是的 , 我是 获得 大量 感兴趣的 在 意大利 , 所以 远的 作为 我已经 得到 .

是的，就我目前了解的情况来看，我对意大利越来越感兴趣了。

[ðeəz; ðəz][dʒɪ'ni:və] [naʊ] —
There's Geneva now —
有 日内瓦 现在 —

现在有了日内瓦——

[mɪs] [ti:] . [ju:; jʊ][du:; də] [bi:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪksɪŋ] [ʌp] ['pleɪsɪz] , ['fɑ:ðə(r)] .
Miss T . You do beat anything for mixing up places , Father .
错过 T . 你 做 打 任何事物 为了 混合 向上 地方 , 父亲 .

T小姐：父亲，你真是把地方搞混了，比谁都厉害。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['letɪŋ] [jɔ:'self] [lu:s] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [ðɪs] [wei] .
And you don't want to be letting yourself loose on Mr . CULCHARD this way .
和 你 不 想 到 是 出租 你自己 松动的 在 先生 . - 这 方式 .

你可不想以这种方式对库尔查德先生发火。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [væn] - [ə'lɒŋ] ; [hi:z] [raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
You'd better go and bring Mr . VAN BOODELER along ; he's round somewhere .
你会 更好的 去 和 带来 先生 . VAN - 沿着 ; 他是 圆形的 某处 .

你最好把范·布德勒先生也带来；他应该就在附近。

['mɪstə(r)] . [ti:] . [ai][du:; də] [laɪk] ['slɪŋɪŋ] [ɒf] [wen] [ai] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʌt] [daʊn] ,
Mr . T . I do like slinging off when I meet a friend ; but I'll shut down ,
先生 . T . 我 做 喜欢 投掷 离开 什么时候 我 见面 一个 朋友 ; 但 患病的 关闭 向下 ,

T先生：我和朋友见面时确实喜欢闲聊；但我会收敛一些。

[mɔ:d] , [aɪl] [ʃʌt] [daʊn] .
MAUD , I'll shut down .
莫德 , 患病的 关闭 向下 .

MAUD，我要关机了。

[mɪs] [ti:] . [əʊ] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['tʃɑ:rli] !
Miss T . Oh , there you are , CHARLEY !
错过 T . 哦 , 那里 你 是 , 查理 !

T小姐：哦，查理，你在这儿啊！

[kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - .
Come right here , and be introduced to Mr . CULCHARD .
来 正确的 这里 , 和 是 介绍 到 先生 . - .

请到这边来，我来介绍一下库尔查德先生。

[hi:z] [ə; eɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
He's a vurry intelligent man .
他是 一个 弗里 聪明的 男人 .

他是个非常聪明的人。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [væn] - , — ['mɪstə(r)] .
My cousin , Mr . CHARLES VAN BOODELER , — Mr .
我的 表哥 , 先生 . 查尔斯 VAN - , — 先生 .

我的表兄查尔斯·范·布德勒先生——先生

- .
CULCHARD .
- .

芫荽。

['mɪstə(r)] . [væn] - [ɪn'telɪdʒənt] [tu:] .
Mr . VAN BOODELER's intelligent too .
先生 . VAN - 聪明的 也 .

范·布德勒先生也很聪明。

[hiː; hi] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['næʃ(ə)nəl] [əmɝːkən] ['nɒv(ə)l] , [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi]
He's going to write our great National Amurrcan novel , soon as ever he
他是 去 到 写 我们的 伟大的 国家的 美国 小说 , 很快 作为 曾经 他
[hæz; həz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
has time for it .
有 时间 为了 它 .

他打算写一部伟大的美国民族小说，只要他有时间。

[ðæts] [səʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's so , isn't it ?
那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['mɪstə(r)] . [viː] . [biː] . ([ə; eɪ] [slɪm] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Mr . V . B . (a slim , pale young man , with a cosmopolitan air and a
先生 . V . B . (一个 苗条的 , 苍白 年轻的 男人 , 和 一个 国际化 空气 和 一个
['læŋɡwɪd] [drɔːl]) .
languid drawl) .
慵懒的 拖长音) .

VB先生（一位身材瘦削、皮肤苍白的年轻男子，举止间透着国际化的气息，说话带着慵懒的口音）。

[ɪts] ['aʊə(r)] [məʊst] ['presɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [niːd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]
It's our most pressing national need , Sir , and I have long cherished the
它是 我们的 最多 紧迫 国家的 需要 , 先生 , 和 我 有 长的 珍爱 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
intention of supplying it .
意图 的 供应 它 .

先生，这是我们国家最迫切的需求，我一直都想满足这个需求。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ə'raivz] , [ai] [ʃæl; ʃəl]
I am collecting material , and , when the psychological moment arrives , I shall
我 是 收集 材料 , 和 , 什么时候 这 心理 片刻 到达 , 我 将
[raɪt] [ðæt] ['nɒv(ə)l] .
write that novel .
写 那 小说 .

我正在收集素材，当心理时机成熟时，我就会写那部小说。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [θɪŋ] ;
And I believe it will be a big thing , a very big thing ;
和 我 相信 它 将要 是 一个 大的 事物 , 一个 非常 大的 事物 ;

我相信这将是一件大事，一件非常大的事；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt]
I mean to make it a complete compendium of every phase of our great
我 意思是 到 制作 它 一个 完全的 概要 的 每一个 阶段 的 我们的 伟大的
[ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]
and complicated civilisation from State to State and from shore to
和 复杂的 文明 从 状态 到 状态 和 从 支撑 到
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

我的目的是将其汇编成一部完整的著作，涵盖我们伟大而复杂的文明的各个阶段，从各个邦国到各个邦国，从海岸到海岸。

[- [bəʊz] ['veɪɡli] .
[CULCHARD bows vaguely .
[- 弓 依稀 .

[库尔查德微微鞠躬。

[mɪs] [tiː] . [jes] ,
Miss T . Yes ,
错过 T . 是的 ,

T小姐：是的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [əmɝːkən] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]
and the great Amurrcan public are going to rise up in their millions and
和 这 伟大的 美国 民众 是 去 到 上升 向上 在 他们的 百万 和
[buːm] [ˌaɪ 'tiː] .
boom it .
繁荣 它 .

数百万美国民众将会奋起反抗，让这一切轰然发生。

['əʊnli] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] ['betə(r)] [stɑːt] ['buːmɪŋ] [dʒʌst] [jet] ,
Only I don't believe they'd better start booming just yet ,
仅有的 我 不 相信 他们会 更好的 开始 蓬勃发展 只是 然而 ,

但我并不认为它们现在就会开始蓬勃发展。

[tɪl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvəz] [tuː; tə] [ðæt] ['nɒv(ə)l] .
till there's something more than covers to that novel .
直到 有 某物 更多的 比 封面 到 那 小说 .

直到那部小说除了封面之外还有更深层次的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əmɝːkən] ['nɒv(ə)l] , ['flaɪɪŋ]
And how you're going to collect material for an Amurrcan novel , flying
和 如何 你是 去 到 收集 材料 为了 一个 美国 小说 , 飞行
[raʊnd] ['jʊərəp] , [dʒʌst] [biːts] [ˌem 'iː] !
round Europe , just beats me !
圆形的 欧洲 , 只是 节拍 我 !

你打算飞遍欧洲去收集创作美国小说的素材，我真是百思不得其解！

['mɪstə(r)] . [viː] . [biː] . ([wɪð] [suːˌpɪəri'ɒrəti]) .
Mr . V . B . (with superiority) .
先生 . V . B . (和 优势) .

VB先生（以优越的姿态）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ai] [faɪnd] [maɪ] [best] [ə'merɪkən]
Because you don't realise that it's precisely in Europe that I find my best American
因为 你 不 意识到 那 它是 恰恰 在 欧洲 那 我 寻找 我的 最好的 美国人
[taɪps] .
types .
类型 .

因为你没意识到，我最喜欢美国那种类型的人恰恰是在欧洲。

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ʃəʊ] [ʌp] ['betə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['bækgraʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ænd; ənd]
Our citizens show up better against a European background , — it excites and
我们的 公民 展示 向上 更好的 反对 一个 欧洲的 背景 , — 它 兴奋 和
['stimjuleit] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'næləti] ,
stimulates their nationality ,
刺激 他们的 国籍 ,

我们的公民在欧洲背景下显得更加光彩照人——这激发了他们的民族自豪感和认同感。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [maɪn] ,
And again , with a big subject like mine ,
和 再次 , 和 一个 大的 主题 喜欢 矿 ,

再说一遍，像我这样的大题材，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [step] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fəʊkəs] .
you want to step back to get the proper focus .
你 想 到 步 后退 到 得到 这 恰当的 重点 .

你需要退后一步，才能真正集中注意力。

[naʊ] [aɪm] ['stepɪŋ] [bæk] .
Now I'm stepping back .
现在 我是 步进 后退 .

现在我要退居幕后了。

[mɪs] [tiː] . [ai] [ges] [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [skɪpɪŋ] , ['tʃɑːrli] .
Miss T . I guess it's more like skipping , CHARLEY .
错过 T . 我 猜测 它是 更多的 喜欢 跳过 , 查理 .

T小姐：我觉得更像是跳绳，查理。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
But so long as you're having a good time !
但 所以 长的 作为 你是 拥有 一个 好的 时间 !

只要你玩得开心就好！

[ænd; ənd] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [fɪks]
And here's Mr . CULCHARD will fix
和 这里是 先生 . - 将要 使固定

库尔查德先生会解决这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['sɒnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['hedɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptəz] .
you up some sonnets for headings to the chapters .
你 向上 一些 十四行诗 为了 标题 到 这 章节 .

你找了一些十四行诗作为章节标题。

[juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . - ; [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] .
You needn't begin right away , Mr . CULCHARD ; I guess there's no hurry .
你 不必 开始 正确的 离开 , 先生 . - ; 我 猜测 有 不 匆忙 .

库尔查德先生，您不必马上开始；我想应该不着急。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [get] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
But we get talking and talking , and never look at anything .
但 我们 得到 说 和 说 , 和 绝不 看 在 任何事物 .

但我们一直说个不停，却从来不看任何东西。

[ai] [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
I don't call it encouraging the scenery , and that's a fact !
我 不 称呼 它 鼓励 这 风景 , 和 那就是 一个 事实 !

我不认为这是在美化风景，这是事实！

['mɪstə(r)] . [tiː] . (['leɪtə(r)] , [tuː; tə] -) .
Mr . T . (later , to CULCHARD) .
先生 . T . (之后 , 到 -) .

T 先生（后来改名为 CULCHARD）。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊ'tel] ?
And you're pretty comfortable at your hotel ?
和 你是 漂亮的 舒服的 在 你的 酒店 ?

你在酒店住得挺舒服的?

[wel] , [ai] [də'nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
Well , I dunno , after all , what there is to keep us here .
出色地 , 我 不知道 , 后 全部 , 什么 那里 是 到 保持 我们 这里 .

唉，说到底，我也不知道还有什么能让我们留在这里。

[ai] [ges] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][stɒp][æt; ət][lʊ'gɑːnoʊ] , [eɪ] , [mɔːd] ?
I guess we'll go down again and stop at Lugano , eh , MAUD ?
我 猜测 出色地 去 向下 再次 和 停止 在 卢加诺 , 嗯 , 莫德 ?

我想我们还会再去卢加诺，对吧，莫德?

[- ['iːgəli] [ə'weɪts] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
[CULCHARD eagerly awaits her reply .
[- 急切地 等待 她 回复 .

库尔查德热切地等待着她的回复。

[mɪs] [tiː] . [ai][dɪ'kleə(r)] !
Miss T . I declare !
错过 T . 我 宣布 !

T小姐，我宣布!

['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [trʌŋks] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] !
After bringing all my trunks way up here !
后 带来 全部 我的 树干 方式 向上 这里 !

我把所有的行李箱都搬到这里来了!

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [muːv] [daʊn] [æz; əz][nɒt] ; ['ðer] [nɒt] [ˌʌn'pækt] ['eni] .
But I'd just as soon move down as not ; they're not unpacked any .
但 ID 只是 作为 很快 移动 向下 作为 不是 ; 它们是 不是 拆开包装 任何 .

但我宁愿搬到下面去；他们那里的东西都还没拆封呢。

([dʒɔɪ][ɒv; əv][siː] .) [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] .
(Joy of C .) Seems a pity , too , after engaging rooms here .
(喜悦 的 C .) 似乎 一个 遗憾 , 也 , 后 引人入胜 房间 这里 .

（C 的喜悦）看来在这里体验过房间之后，这也很可惜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['riːəl] [naɪs] .
And they looked real nice .
和 他们 看起来 真实的 好的 .

它们看起来真漂亮。

['mɪstə(r)] . - , [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]
Mr . CULCHARD , don't you and Mr . PODBURY want to come up here
先生 . - , 不 你 和 先生 . - 想 到 来 向上 这里

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
and take them ?
和 拿 他们 ?

库尔查德先生，您和波德伯里先生不想上来把它们带走吗?

[ðev] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ]
They've a perfectly splendid view , and then we could have yours , you know
他们有 一个 完美 灿烂 看法 , 和 然后 我们 可以 有 你的 , 你 知道

!
!
!

他们的景色美极了，然后我们也可以拥有你的景色，你知道吗!

([siː] . ['kænɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .)
(C . cannot conceal his chagrin at this suggestion .)
(C . 不能 隐藏 他的 懊恼 在 这 建议 .)

（C对此提议感到十分懊恼。）

[wel] , [siː] [hɪə(r)] , ['pɒpə] ,
Well , see here , Poppa ,
出色地 , 看 这里 , 爸爸 ,

你看，老爸。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kænt][skweə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] - [klɑːk] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] [ə'gen] ,

we'll go along and try if we can't square the hotel - clerk and get our baggage on the cars again ,

出色地 去 沿着 和 尝试 如果 我们 不能 正方形 这 酒店 - 职员 和 得到 我们的 行李 在 这 汽车 再次 ，

我们打算去试试，如果还是没办法跟酒店前台沟通解决，把行李重新装上车的话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and then we'll see just how we feel about it .

和 然后 出色地 看 只是 如何 我们 感觉 关于 它 .

到时候我们再看看我们对此有何感想。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ['aɪðə(r)] [wei] .

I'm perfectly indifferent either way .

我是 完美 冷漠 任何一个 方式 .

我对此完全无所谓。

[kʌltʃ] .

Culch .

废物 .

废物。

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [f'ɒləʊz]) .

(to himself , as he follows) .

(到 他自己 , 作为 他 跟随) .

（他一边跟着一边自言自语）。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] ?

Can she be really as indifferent as she seems ?

能 她 是 真的 作为 冷漠 作为 她 似乎 ?

她真的像表面看起来那么冷漠吗?

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

I'm afraid she has very little heart !

我是 害怕的 她 有 非常 小的 心 !

恐怕她心肠很差!

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][lʊ'gɑːnoʊ] . . .

But if only she can be induced to go back to Lugano . . .

但 如果 仅有的 她 能 是 诱导 到 去 后退 到 卢加诺 . . .

但如果能让她回到卢加诺就好了……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] — [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] !

She will be at the same hotel — a great point !

她 将要 是 在 这 相同的 酒店 — 一个 伟大的 观点 !

她将入住同一家酒店——这真是个好主意!

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['feləʊ] [væn] - ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ðəʊ] . . .

I wish that fellow VAN BOODELER wasn't coming too , though . . .

我 希望 那 同伴 VAN - 不是 未来 也 , 尽管 . . .

我倒希望那位范·布德勒先生不要来……

[nɒt] [ðæt] [ðev] ['set(ə)ld][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [jet] ! . . .

Not that they've settled to come at all yet ! . . .

不是 那 他们有 定居 到 来 在 全部 然而 ! . . .

当然，他们还没最终决定是否前来!

[stɪl] , [ai]['fænsi][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . . .

Still , I fancy she likes the idea . . .

仍然 , 我 想要 她 点赞 这 主意 . . .

不过，我觉得她应该喜欢这个主意……

[ʃɪl] [kʌm] — [ɪf] [ai][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
She'll come — if I don't appear too anxious about it !
壳 来 — 如果 我 不 出现 也 焦虑的 关于 它 !
她会来的——如果我表现得不太焦虑的话!

[[hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['keələsli] .
[He walks on , trying to whistle carelessly .
[他 散步 在 , 尝试 到 哨 粗心大意 .
他继续往前走，漫不经心地吹着口哨。

[wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] .
WAR IN A FOG .
战争 在 一个 多雾路段 .
迷雾中的战争。

([ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːltkə] .)
(A Record of the Next Campaign of the Coming Moltke .)
(一个 记录 的 这 下一个 活动 的 这 未来 莫尔特克 .)
(毛奇将军下一场战役的记录)

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
Our Army was now advancing in good order .
我们的 军队 曾是 现在 前进 在 好的 命令 .
我军正有序推进。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] " [ə; eɪ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
We had the " A " Division of the enemy on our right ,
我们 有 这 " 一个 " 分配 的 这 敌人 在 我们的 正确的 ,
我们右翼是敌军的"A"师,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [biː] " [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)][left] ,
and the " B " Division on our left ,
和 这 " B " 分配 在 我们的 左边 ,
还有我们左边的"B"师,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] " [siː] . " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
but of course we had lost sight of Division " C . " It was the
但 的 课程 我们 有 丢失的 视线 的 分配 " C . " 它 曾是 这
['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd]
morning after we had taken the fortress that had unexpectedly appeared
早晨 后 我们 有 已采取 这 堡垒 那 有 不料 出现
[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [frʌnt] ,
before us on our right front ,
前 我们 在 我们的 正确的 正面 ,
但我们当然已经跟丢了C师。那是在我们攻占了突然出现在右前方的要塞之后的第二天早上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
and had found ourselves to our surprise by the side of a river .
和 有 成立 我们自己 到 我们的 惊喜 经过 这 边 的 一个 河 .
我们惊讶地发现自己身处河边。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][maɪ] [stɑːf] ['entəd] [maɪ] [tent] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp]
The Chief of my Staff entered my tent whilst I was engaged in studying a map
这 首席 的 我的 职员 进入 我的 帐篷 而 我 曾是 已订婚的 在 学习 一个 地图
[nɒt] ['veri] [sək'sesfəli] .
not very successfully .
不是 非常 成功地 .
当时我正在研究地图，但进展并不顺利，这时我的参谋长走进了我的帐篷。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mɪlətri] ['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" General , " said he , " military music can be heard in the distance ,
" 一般的 , " 说 他 , " 军队 音乐 能 是 听到 在 这 距离 ,
"将军,"他说,"远处传来军乐声。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "
from which I take it it must be the other part of our Army . "
从 哪个 我 拿 它 它 必须 是 这 其他 部分 的 我们的 军队 . "

由此我推断，那一定是我们的另一支军队。

" [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" This is most fortunate , " I replied ;
" 这 是 最多 幸运 , " 我 回复 ;

"这真是太好了,"我回答道;

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" but are they supposed to be in this part of the country ?
" 但 是 他们 据称 到 是 在 这 部分 的 这 国家 ?

但他们应该在这个地区吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch)，(Punch,)
第2/3页

[ai] ['fænsid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mə'trɒpəlɪs] .
I fancied they were besieging the enemy's metropolis .
我 幻想 他们 是 围攻 这 敌人的 都会 .

我当时想象他们正在围攻敌人的大都市。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [sə'bɔːdɪnət] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ,
" So it was reported , " returned my subordinate ; " but it appears that ,
" 所以 它 曾是 据报道 , " 返回 我的 下属 ; " 但 它 出现 那 ,

“报道是这么说的,”我的下属回答道；“但似乎……”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
taking the first turning to the right , instead of the second to the left ,
采取 这 第一的 转弯 到 这 正确的 , 反而 的 这 第二 到 这 左边 ,

选择第一个右转路口，而不是第二个左转路口。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,
they lost their way , and instead of capturing the capital , surrounded a harbour ,
他们 丢失的 他们的 方式 , 和 反而 的 捕捉 这 首都 , 包围 一个 港口 ,

他们迷失了方向，没有攻占首都，反而包围了一个港口。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fliːt] . "
in which , to their astonishment , they found his fleet . "
在 哪个 , 到 他们的 惊讶 , 他们 成立 他的 舰队 . "

令他们惊讶的是，他们在那里发现了他的舰队。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] - [siː] - [ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['mɪst(ə)ri] ? "
" I suppose that the movements of Division ' C ' are shrouded in mystery ? "
" 我 认为 那 这 移动 的 分配 - C - 是 被遮蔽的 在 神秘 ? "

“我猜想C分队的行动一定笼罩在神秘之中吧？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
" They are , " returned the Chief of the Staff , saluting .
" 他们 是 , " 返回 这 首席 的 这 职员 , 敬礼 .

“没错,”参谋长敬了个礼，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
" It is presumed that the commander is wandering somewhere near the frontier .
" 它 是 假定 那 这 指挥官 是 漫游 某处 靠近 这 边境 .

“据推测，指挥官正在边境附近某处徘徊。”

[ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A spy from his Army says that he had entirely lost touch of the country ,
一个 间谍 从 他的 军队 说道 那 他 有 完全 丢失的 触碰 的 这 国家 ,

他所在军队的一名间谍说，他已经完全与国家失去了联系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
and was continually asking his way .
和 曾是 持续 问 他的 方式 .

他不停地问路。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
But how about our friends , the remainder of our Army , who are now
但 如何 关于 我们的 朋友们 , 这 余 的 我们的 军队 , WHO 是 现在
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ?
approaching towards us ?
接近 向 我们 ?

但是我们的朋友，我们军队的其余部分，现在正向我们逼近，他们又该如何呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Give them a fitting reception , " was my reply .
" 给 他们 一个 配件 接待 , " 曾是 我的 回复 .

"给他们一个隆重的接待,"我回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] .
In a moment our Army halted and pitched their tents .
在 一个 片刻 我们的 军队 停止 和 投球 他们的 帐篷 .

片刻之后，我军停下脚步，搭起了帐篷。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [steɪt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Accustomed to State functions of every sort and description ,
习惯 到 状态 函数 的 每一个 种类 和 描述 ,

习惯了各种类型的国家职能，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
it was no difficult matter to them to decorate the line of march
它 曾是 不 难的 事情 到 他们 到 装饰 这 线 的 行进
[ə'prəʊpriətli] .
appropriately .
适当 .

对他们来说，恰当地装饰行进队伍并非难事。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] ,
Suddenly there was the sound of firing ,
突然 那里 曾是 这 声音 的 射击 ,

突然传来枪声，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['entəd]
and five minutes later an officer wearing the uniform of the enemy entered
和 五 分钟 之后 一个 官 穿着 这 制服 的 这 敌人 进入
[maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
my tent and surrendered his sword .
我的 帐篷 和 投降 他的 剑 .

五分钟后，一名身穿敌军制服的军官进入我的帐篷，交出了他的佩剑。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [jiːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
" General , " said he , " I yield to your superior knowledge of military
" 一般的 , " 说 他 , " 我 屈服 到 你的 优越的 知识 的 军队
['tæktɪks] .
tactics .
策略 .

"将军,"他说，"我承认您在军事战术方面比我懂得多。"

[ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [fəʊz] .
I had expected to find friends , and now I have come across foes .
我 有 预期的 到 寻找 朋友们 , 和 现在 我 有 来 穿过 敌人 .

我原本以为会结交朋友，结果却遇到了敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nʌmbə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][men] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "
And you number more than half a million of men , do you not ? "
和 你 数字 更多的 比 一半 一个 百万 的 男人 , 做 你 不是 ? "

你们的人数超过五十万，对吧?

" [wel] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [miːn] [maɪ]['brʌðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ðæt] [fɔːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
" Well , no ; you may mean my brother commander , who has that force under his orders .
" 出色地 , 不 ; 你 可能 意思是 我的 兄弟 指挥官 , WHO 有 那 力量 在下面 他的 订单 .

“不，你可能指的是我的兄弟指挥官，他统领着那支部队。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] . "
But we have only about twenty thousand . "
但 我们 有 仅有的 关于 二十 千 . "

但我们只有大约两万。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] .
" And I have given up my arms for nothing , " said my visitor .
" 和 我 有 给定 向上 我的 武器 为了 没有什么 , " 说 我的 游客 .

“而我却白白放弃了我的双臂,”来访者说道。

" [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ?
" To whom have I the honour of speaking ?
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ?

“我荣幸地向哪位人士致辞? ”

" [ai] [ɑːskt] , ['hɔːtɪli] .
" I asked , haughtily .
" 我 问 , 傲慢地 .

我傲慢地问道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? "
" I presume , the Captain of the ' A ' Division ? "
" 我 估 , 这 队长 的 这 - 一个 - 分配 ? "

“我猜您是A队的队长吧? ”

" [ðə; ði] - [ə; eɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
" The ' A ' Division !
" 这 - 一个 - 分配 !

“A级! ”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] !
Why , they are miles away !
为什么 , 他们 是 英里 离开 !

为什么? 他们远在几英里之外!

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [biː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
and so are the ' B ' Division . "
和 所以 是 这 - B - 分配 . "

“B组也是如此。”

" [ðen] , [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Then , who on earth are you ? "
" 然后 , WHO 在 地球 是 你 ? "

“那么，你究竟是谁? ”

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [siː] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
" Why , surely you know we are the ' C ' Division ?
" 为什么 , 一定 你 知道 我们 是 这 - C - 分配 ?

“为什么? 你肯定知道我们是C组吧? ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][maɪ] [stɑ:f] [ə'gen] [ə'pɪəd] .
" At this moment the Chief of my Staff again appeared .
" 在 这 片刻 这 首席 的 我的 职员 再次 出现 .

"这时，我的参谋长再次出现。"

" [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)][rɪ'taɪə(r)] ?
" Sir , " said he , " are we to advance or retire ?
" 先生 , " 说 他 , " 是 我们 到 进步 或者 退休 ?

"先生，"他说，"我们是前进还是退役？"

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] . "
I must know at once , with a view to arranging satisfactorily the requirements of the Commissariat . "
我 必须 知道 在 一次 , 和 一个 看法 到 安排 令人满意地 这 要求 的 这 粮食 . "

我必须立即知道，以便妥善安排军需部门的要求。

" [wʌn]['məʊmənt] , ['dʒentlmən] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [æn; ən]['ɪnə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] .
" One moment , Gentlemen , " I replied , and then entered an inner recess .
" 一 片刻 , 先生们 , " 我 回复 , 和 然后 进入 一个 内 凹陷处 .

"稍等片刻，先生们，"我回答道，然后走进了一个内室。

[ai] [sɜ:rtʃt] [maɪ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ] ['tɒsɪŋ] [hɑ:f] - [kraʊn] , [spʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [eə(r)] .
I searched my pockets , and finding my tossing half - crown , spun it into the air .
我 搜索 我的 口袋 , 和 寻找 我的 抛掷 一半 - 王冠 , 旋转 它 进入 这 空气 .

我翻遍了口袋，找到了那枚用来抛掷的半克朗硬币，然后把它抛向空中。

[ai] ['i:gəli] [æsə'teind] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I eagerly ascertained the result .
我 急切地 已确定 这 结果 .

我迫切地想知道结果。

" [wi:; wi] [wɪl] [əd'vɑ:ns] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ai][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
" We will advance , Sir , " said I to the Chief of the Staff on my return .
" 我们 将要 进步 , 先生 , " 说 我 到 这 首席 的 这 职员 在 我的 返回 .

"长官，我们将继续前进。"我返回后对参谋长说道。

[ænd; ənd][maɪ][təʊn] [sə'dʒestid] [bəuθ] [strɒŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [kə'mɑ:nd] .
And my tone suggested both strong determination and peremptory command .
和 我的 语气 建议 两个都 强的 决心 和 蛮横 命令 .

我的语气既表现出坚定的决心，又带有不容置疑的命令意味。

['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['spekjuleɪtə(r)] . - .
LULLABY OF AN INFANT SPECULATOR . 1891 .
催眠曲 的 一个 婴儿 投机者 . - .

婴儿投机者的摇篮曲。1891年。

([ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑ:ftə(r)][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .)
(A long way after Sir Walter Scott .)
(一个 长的 方式 后 先生 沃尔特 斯科特 .)

（远在沃尔特·斯科特爵士之后。）

[['pækɪts] [kɔ:ld] " ['lʌki] [swi:ts] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] " [praɪz] [gɪfts] ,
[Packets called " Lucky Sweets , " in which the bait is the chance of " prize gifts ,
[数据包 称为 " 幸运的 糖果 , " 在 哪个 这 饵 是 这 机会 的 " 奖 礼物 ,

[名为"幸运糖果"的包装袋，其诱饵是"获得奖品的机会"，

" [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] [ə'mʌŋst] ['tʃɪldrən] .]
" are having a large sale amongst children .]
" 是 拥有 一个 大的 销售 在 孩子们 .]

"正在儿童群体中进行大规模促销。"

[əʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] !
Oh , hush thee , my babie !
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 !

哦，嘘，我的宝贝！

[ðaɪ] ['saɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " [beə(r)] , " [wʌn]
thy sire is a " bear , " 1
你的 父系 是 一个 " 熊 , " 1

你的父亲是一头"熊"。

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] " ['bʊki] , " [bəuθ] ['lɪərɪ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Thy mother a " booky , " both leary and fair ,
你的 母亲 一个 " 书虫 , " 两个都 谨慎 和 公平的 ,

你母亲是个"书虫"，既谨慎又公正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bəʊld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ai] [siː] ,
And the spirit of bold Speculation , I see ,
和 这 精神 的 大胆的 推测 , 我 看 ,

我看到了大胆推测的精神。

- [teɪnt] [hæθ] [stɜːd] ['ɜːli] [ɪn] [ðiː] .
Heredity's taint hath stirred early in thee .
- 污点 有 搅拌 早期的 在 你 .

遗传的污点很早就潜藏在你身上。

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [bɑː(r)] [wʌn] !
Oh , two to one bar one !
哦 , 二 到 一 酒吧 一 !

哦，比分是二比一，只差一！

[heɪ] ! [dɑːns] , ['beɪbi] , [dɑːns] !
Heigh ! dance , babie , dance !
身高 ! 舞蹈 , 婴儿 , 舞蹈 !

嘿！跳舞吧，宝贝，跳舞！

[əʊ] , ['tɪdli] - [ʌm; əm] , ['dɪdlɪ] - [ʌm; əm] , [bæk] [ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] !
Oh , tiddley - um , diddley - um , back the off - chance !
哦 , 小玩意儿 - 嗯 , 迪德利 - 嗯 , 后退 这 离开 - 机会 !

哦，蒂德利-嗯，蒂德利-嗯，抓住这个机会！

[əʊ] , [hɪə(r)] [nɒt] [ðaɪ] ['ræt(ə)l] , [ðəʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ;
Oh , hear not thy rattle , though loudly it goes ;
哦 , 听到 不是 你的 嘎嘎作响 , 尽管 高声 它 去 ;

哦，不要听见你那响亮的拨浪鼓声；

[əʊ] , [sʌk] [nɒt] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] !
Oh , suck not thy fingers !
哦 , 吸 不是 你的 手指 !

哦，别吮吸你的手指！

[əʊ] , [kaʊnt] [nɒt] [ðaɪ] [təʊz] !
Oh , count not thy toes !
哦 , 数数 不是 你的 脚趾 !

哦，别数你的脚趾头！

[ðə; ði] " [lɑːst] [ɒdz] " [ænd; ənd] " [ʃeə(r)] [lɪst] " [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riːd]
The " Last Odds " and " Share List " to thee shall be read
这 " 最后的 赔率 " 和 " 分享 列表 " 到 你 将 是 读

请阅读您收到的"最新赔率"和"股份清单"。

[tuː; tə] - [naɪt] [eə(r)] [ðaʊət] ['kəʊzɪli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] .

To - night ere thou'rt cosily tucked up in bed .

到 - 夜晚 埃雷 你 舒适地 塞进去 向上 在 床 .

今晚你舒舒服服地躺在床上。

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .

Oh , two to one bar one , & c .

哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[əʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['beɪbi] !

Oh , hush thee , my babie !

哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 !

哦，嘘，我的宝贝！

[ðaɪ] ['saɪə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,

Thy sire will soon come ,

你的 父系 将要 很快 来 ,

你的父亲很快就会到来。

[wɪð] " [sə'praɪz] ['pækɪts] " [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

With " Surprise Packets " for thee .

和 " 惊喜 数据包 " 为了 你 .

附赠"惊喜礼包"。

[əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [jʌm] - [jʌm] ?

Oh , ain't it yum - yum ?

哦 , 不是 它 好吃 - 好吃 ?

哦，是不是超级好吃?

[ænd; ənd] " ['lʌki] [swiːts] , " ['beɪbi] , [wɪl] [kætʃ] [ðaɪn] [ɒf] [aɪ] .

And " Lucky Sweets , " babie , will catch thine off eye .

和 " 幸运的 糖果 , " 婴儿 , 将要 抓住 你的 离开 眼睛 .

宝贝，"幸运糖果"一定会吸引你的目光。

[nɒt] " [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ! " [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , " [bai] ! [bai] !

Not " Hush - a - bye , babie ! " but rather , " Buy ! Buy !

不是 " 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 ! " 但 相当 , " 买 ! 买 !

不是"嘘，宝贝！"而是"买！买！"

" [əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .

" Oh , two to one bar one , & c .

" 哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

"哦，二比一，除一以外，等等。"

[maɪ] ['lʌləbaɪ] , ['beɪbi] , - [es] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [nɜːs] ;

My lullaby , babie , ' s not that of old nurse ;

我的 催眠曲 , 婴儿 , - s 不是 那 的 老的 护士 ;

宝贝，我的摇篮曲可不是老保姆唱的那种;

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæz; həz] [les] [tʃɑːms] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːs] ;

The pillow for thee has less charms than the purse ;

这 枕头 为了 你 有 较少的 魅力 比 这 钱包 ;

你的枕头不如钱包那么有魅力;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] " [swiːts] " [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pækɪts] [jʊd] [sʌk] ;

It is not that " Sweets " from those packets you'd suck ;

它 是 不是 那 " 糖果 " 从 那些 数据包 你会 吸 ;

不是那种你会吸吮的包装袋里的"糖果";

[nəʊ] , ['beɪbi] , [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [lʌk] .

No , babie , your yearning's to try your young luck .

不 , 婴儿 , 你的 - 到 尝试 你的 年轻的 运气 .

不，宝贝，你渴望的是抓住年轻的机会去闯荡一番。

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[juː; jʊ] ['iːgəli] [bai] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] " ['praɪzɪz] " [tuː; tə] [siːk]
You eagerly buy them , the " Prizes " to seek
你 急切地 买 他们 , 这 " 奖品 " 到 寻找

你迫不及待地购买它们，那些想要获得的“奖品”。

([juː; jʊ] " [bluːd] " [tuː] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] , [maɪ] ['beɪbi] , [lɑːst] [wiːk]) ,
(You " blued " two - and - tenpence , my babie , last week) ,
(你 " 蓝色 " 二 - 和 - 十分钱 , 我的 婴儿 , 最后的 星期) ,

（宝贝，你上周把两便士十便士“买”成了蓝色的）

[ðəʊz] " ['lʌki] [swiːts] , " ['beɪbi] , [ɑː(r); ə(r)] - " [pleɪ] .
Those " Lucky Sweets , " babie , are babydom's " play .
那些 " 幸运的 糖果 , " 婴儿 , 是 - " 玩 .

宝贝，那些“幸运糖果”是婴儿的“游戏”。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːts] , [waɪ] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" But as for the sweets , why you chuck them away !
" 但 作为 为了 这 糖果 , 为什么 你 查克 他们 离开 !

“至于糖果，你为什么要把它们扔掉呢！”

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[əʊ] , ['prɪnsɪz] [meɪ] " [pʌnt] , " ['beɪbi] ; ['nəublz] [meɪ] " [plʌndʒ] ,
Oh , princes may " punt , " babie ; nobles may " plunge ,
哦 , 王子们 可能 " 平底船 , " 婴儿 ; 贵族 可能 " 暴跌 ,

哦，王子们可能会“踢”一下，宝贝；贵族们可能会“纵身一跃”，

" [bʌt; bət] , ['beɪbi] , [ðæt] ['tʃʌbi] [fɪsts] ['sɪnɪk(ə)l] [lʌndʒ]
" But , babie , that chubby fist's cynical lunge
" 但 , 婴儿 , 那 胖乎乎的 拳头 愤世嫉俗 弓步

“但是，宝贝，那只胖乎乎的小拳头冷嘲热讽地猛扑过来

[miːnz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['beɪbihʊd] [iːts] :
Means craving for nothing that babyhood eats :
方法 渴望 为了 没有什么 那 婴儿期 吃 :

这意味着对婴儿时期不再需要的东西的渴望：

[nəʊ] , ['beɪbi] , [jʊd] [feɪn] [duː; də] [ə; eɪ] " ['flʌtə(r)] " [ɪn] [swiːts] .
No , babie , you'd fain do a " flutter " in sweets .
不 , 婴儿 , 你会 欣然 做 一个 " 扑 " 在 糖果 .

不，宝贝，你肯定会喜欢甜食的。

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one bar one , & c .
哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[ðə; ði] [tʌk] - [ʃɒps] , [maɪ] ['beɪbi] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ;
The tuck - shops , my babie , are well up to date ;
这 塞进 - 商店 , 我的 婴儿 , 是 出色地 向上 到 日期 ;

我的宝贝，小卖部都跟上了时代潮流；

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] ;
They know Speculation now rules the whole State ;
他们 知道 推测 现在 规则 这 所有的 状态 ;

他们知道，投机活动如今主宰着整个国家；

[ˌaɪ ˈtiː] [sweɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklɑːsɪz] , [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [iːtʃ] [seks] ;
It sways all the classes , all ages , each sex ;
它 摇摆 全部 这 课程 , 全部 年龄 , 每个 性别 ;

它影响所有阶层、所有年龄段、所有性别;

[səʊ] [naʊ] [wɪr] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] " [ˈnɜːsəri] [speks] .
So now we're provided with " Nursery Specs .
所以 现在 是 假如 和 " 苗圃 规格 .

现在我们有了"托儿所规格"。

" [əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .
" Oh , two to one bar one , & c .
" 哦 , 二 到 一 酒吧 一 , & c .

"哦，二比一，除一以外，等等。"

[ʃæl; ʃəl] [kɔːt] , [kæmp][ænd; ənd][ˈkaʊntə(r)][ɔːl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [spel]
Shall Court , Camp and Counter all yield to the spell
将 法庭 , 营 和 柜台 全部 屈服 到 这 拼写

法庭、营地和反击都将屈服于咒语

[ænd; ənd] - [nɒt][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [wel] ?
And Cradledom not be considered as well ?
和 - 不是 是 经过考虑的 作为 出色地 ?

那么，难道不应该把"摇篮"也考虑在内吗?

[ʃæl; ʃəl] [ˈbetɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡɜːrtən] ,
Shall betting fire Oxford , and gambling witch Girton ,
将 投注 火 牛津 , 和 赌博 巫婆 吉尔顿 ,

牛津郡的赌博之火，以及赌博女巫格尔顿，

[ænd; ənd] [ˈɪnfənsi] [nɒt] [pʊt] [ɪts] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːt] [ɒn] ?
And Infancy not put its own little shirt on ?
和 婴儿期 不是 放 它是 自己的 小的 衬衫 在 ?

婴儿难道不需要自己穿上小衬衫吗?

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [bɑː(r)][wʌn] , & [siː] .
Oh , two to one , bar one , & c .
哦 , 二 到 一 , 酒吧 一 , & c .

哦，二比一，除一以外，等等。

[əʊ] , [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] [ˈbeɪbi] !
Oh , hush thee , my babie !
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 !

哦，嘘，我的宝贝!

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm]
the time will soon come
这 时间 将要 很快 来

时候快到了。

[wen] [æt; ət] [ˈbækərɑː] [bɔːdz] [jʊl] [sɪt] [ˈsʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
When at Baccarat boards you'll sit sucking your thumb .
什么时候 在 百家乐 板 你会 坐 吸吮 你的 拇指 .

在百家乐赌桌旁，你会一边吮吸拇指一边坐着。

[ˈmiːnwaɪl] " [ˈlʌki] [swiːts] , " [ˈbeɪbi] , [bai] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Meanwhile " Lucky Sweets , " babie , buy while you may ,
同时 " 幸运的 糖果 , " 婴儿 , 买 尽管 你 可能 ,

与此同时，"幸运糖果"，宝贝，趁现在还能买到赶紧买吧!

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [haɪ] [pleɪ] .
They will teach simple childhood the charms of high play .
他们 将要 教 简单的 童年 这 魅力 的 高的 玩 .

他们将教会纯真的孩子们高水平游戏的乐趣。

[əʊ] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [bɑː(r)][wʌn] !
Oh , two to one , bar one !
哦 , 二 到 一 , 酒吧 一 !

哦，二比一，差一个！

[heɪ] ! [dɑːns] , ['beɪbi] , [dɑːns] !
Heigh ! dance , babie , dance !
身高 ! 舞蹈 , 婴儿 , 舞蹈 !

嘿！跳舞吧，宝贝，跳舞！

[əʊ] , ['tɪdli] - [ʌm; əm] , ['dɪdlɪ] - [ʌm; əm] , [bæk] [ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] !
Oh , tiddley - um , diddley - um , back the off - chance !
哦 , 小玩意儿 - 嗯 , 迪德利 - 嗯 , 后退 这 离开 - 机会 !

哦，蒂德利-嗯，蒂德利-嗯，抓住这个机会！

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sens] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
In the Stock Exchange sense , of course .
在 这 库存 交换 感觉 , 的 课程 .

当然，这里指的是证券交易所意义上的证券交易所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
A DOMESTIC DIAGNOSIS .
一个 国内的 诊断 .

国内诊断。

[dʒəunz] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['neɪbɜːrz]) .
Jones (who has come with his Wife to call on the new Neighbours) .
琼斯 (WHO 有 来 和 他的 妻子 到 称呼 在 这 新的 邻居) .

琼斯（他和妻子一起来拜访新邻居）。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] , [hai'peiʃjə] ?
" WONDER IF THEY'VE BEEN MARRIED LONG , HYPATIA ?
" 想知道 如果 他们有 到过 已婚 长的 , 海帕提亚 ?

“不知道他们结婚多久了，海帕提娅？”

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
" Mrs . Jones .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" [əʊ] [nəʊ] .
" OH NO .
" 哦 不 .

“哦，不。”

['evɪdəntli] ['njuːli] - ['mærid] .
EVIDENTLY NEWLY - MARRIED .
显然 新 - 已婚 .

显然是新婚夫妇。

" [dʒəunz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
" HOW CAN YOU TELL ?
" 如何 能 你 告诉 ?

“你怎么知道的？”

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .
" Mrs . Jones .
" 太太 . 琼斯 .

琼斯夫人。

" ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [smelz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] !
" DRAWING - ROOM SMELLS OF TOBACCO - SMOKE !
" 绘画 - 房间 气味 的 烟草 - 抽烟 !

客厅里弥漫着烟草味！

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] .
" THE IDLE AND THE INDUSTRIOUS APPRENTICE .
" 这 闲置的 和 这 勤劳 学徒 .

“游手好闲的学徒和勤奋的学徒。”

([æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['æpəˌlɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(An Old - fashioned Apologue with a Modern Application .)
(一个 老的 - 造型 寓言 和 一个 现代的 应用 .)

（一个具有现代意义的古老寓言。）

- [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,
GRANDOLH and ARTHUR were two young Apprentices ,
- 和 亚瑟 是 二 年轻的 学徒 ,

格兰多尔和亚瑟是两个年轻的学徒，

[baʊnd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [ɑːt] [ɔː(r)][krɑːft][ɒv; əv]['kæbɪnət] - ['meɪkɪŋ] .
bound betimes to the ingenious and estimable Art or Craft of Cabinet - Making .
边界 早点 到 这 巧妙 和 可估量的 艺术 或者 工艺 的 内阁 - 制作 .

早早就与精巧而值得称道的橱柜制作艺术或工艺结缘。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [juːðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɜːt] [ˌæprɪ'henʃn] ,
Both of them were youths of a Sprightly Genius , and of an Alert Apprehension ,
两个都 的 他们 是 青年 的 一个 轻快的 天才 , 和 的 一个 警报 忧虑 ,

他们俩都是才思敏捷、思维敏捷的年轻人。

[ə'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
attended , in the case of GRANDOLPH , with a mighty heat and ebullition of Fancy ,
参加 , 在 这 案件 的 - , 和 一个 强大的 热 和 沸腾 的 想要 ,

格兰多夫出席时，洋溢着一股强烈的热情和奇思妙想。

[wɪtʃ] [led] ['ɜːli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [f'rɒθɪnəs] [ɔː(r)] ['ventɒsɪtɪ] [ɪn] [spiːtʃ] .
which led early to a certain frothiness or ventosity in speech .
哪个 引领 早期的 到 一个 肯定 泡沫 或者 通风 在 演讲 .

这导致早期说话时出现某种泡沫状或语速过快的情况。

['ɑːθə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eksələnt] [pɑːts] ,
ARTHUR , on the other hand , though possessed of excellent Parts ,
亚瑟 , 在 这 其他 手 , 尽管 拥有 的 出色的 部分 ,

另一方面，亚瑟虽然拥有优秀的才能，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]
appeared to be of a more phlegmatic temperament , and took on a more
出现 到 是 的 一个 更多的 黏液质的 气质 , 和 采取 在 一个 更多的

['læŋgərəs] ,
languorous ,
慵懒的 ,

似乎性格比较沉稳，举止也更加慵懒。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sætənaɪn] [dɪ'miːnə(r)] .
not to say saturnine demeanour .
不是 到 说 土星 风度 .

更别提阴郁的性格了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] - [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
So it came about that for the time GRANDOLPH seemed to carry it over
所以 它 来了 关于 那 为了 这 时间 - 似乎 到 携带 它 超过

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ə'prentɪs] ,
his fellow Apprentice ,
他的 同伴 学徒 ,

所以，格兰道夫似乎一度将这种精神传承给了他的另一位学徒。

[huː] [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]
who indeed , amongst superficial observers , incurred the reproach of indolence and
WHO 的确 , 在 浅 观察员 , 已发生 这 责备 的 懒惰 和

[ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,
lackadaisical indifference ,
懒散的 漠不关心 ,

事实上，在肤浅的观察者眼中，他确实招致了懒惰和漠不关心的指责。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kredɪtəbl] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,
and although both were of creditable repute in the Craft ,
和 虽然 两个都 是 的 可信赖的 声誉 在 这 工艺 ,

虽然两人在行会中都享有不错的声誉，

[jet] [dɪd] - [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
yet did GRANDOLPH shine the more prominently and give the greater promise of
然而 做过 - 闪耀 这 更多的 突出地 和 给 这 更大的 承诺 的

['priː] - ['emɪnəns] ,
pre - eminence ,
预 - 卓越 ,

然而，格兰多夫的表现更加突出，也更有希望成为佼佼者。

['ɑːθə(r)] ['siːmɪŋ] ['kɒntent] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
ARTHUR seeming content , as men say , to play second fiddle to the more
亚瑟 似乎 内容 , 作为 男人 说 , 到 玩 第二 小提琴 到 这 更多的

['pʊʃɪŋ] [pə'fɔːmə(r)] .
pushing Performer .
推动 演员 .

亚瑟似乎很满足于像男人说的那样，甘愿做那个更有进取心的表演者的配角。

- [tɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
' Tis , however , within the purview of the Wise and the common observation
- 的 , 然而 , 之内 这 范围 的 这 明智的 和 这 常见的 观察

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ,
of the Judicious ,
的 这 明智的 ,

然而，这在智者的视野之内，也是明智者的普遍观察之中。

[ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] !
that things are not always as they seem !
那 事物 是 不是 总是 作为 他们 似乎 !

事情并不总是像表面看起来那样！

- , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['iːpɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [dɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [friː] ['kʌmpəni] ,
GRANDOLPH , at an early epoch in his Apprenticeship , did found a sort of Comradeny or Free Company ,
- , 在 一个 早期的 时代 在 他的 学徒制 , 做过 成立 一个 种类 的 - 或者 自由的 公司 ,

格兰道夫在学徒生涯早期就创立了一种同志会或自由连队。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['aɪtəmz] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɪtjuːl] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːti] ,
which , from the number of its constituent items , came to be intituled The Fourth Party ,
哪个 , 从 这 数字 的 它是 组分 项目 , 来了 到 是 标题 这 第四 派对 ,

由于其组成党派数量众多，该党后来被命名为第四党。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] ['mɒdɪstli] [tʊk] [sə'bɔːdɪnət] [pleɪs] , [wɪð] [ˌʌnəb'truːsɪv] [iːz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
in the which ARTHUR modestly took subordinate place , with unobtrusive ease and languid resignation .
在 这 哪个 亚瑟 谦虚地 采取 下属 地方 , 和 不引人注目 舒适 和 慵懒的 辞职 .

其中，亚瑟谦逊地处于从属地位，表现得毫不张扬、轻松自在、略带顺从。

[ðɪs] ['pɑːti] [dɪd] [pʊʃ] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [tʌŋ] .
This Party did push matters in the Craft with a high hand and a talkative tongue :
这 派对 做过 推 事情 在 这 工艺 和 一个 高的 手 和 一个 健谈 舌头 :

这个党派确实以强硬的手段和滔滔不绝的口才推动了工艺界的事务。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [seθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,
For as the ingenious Earl of SHAFTESBURY saith in his Soliloquy ,
为了 作为 这 巧妙 伯爵 的 沙夫茨伯里 赛斯说 在 他的 独白 ,

正如足智多谋的沙夫茨伯里伯爵在他的独白中所说：

" ['kʌmpəni] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːm] [prə'vɒkətɪv] [tuː; tə] ['fænsi] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [bed] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] ,
" Company is an extreme provocative to Fancy , and , like a hot bed in gardening ,
" 公司 是 一个 极端 挑衅 到 想要 , 和 , 喜欢 一个 热的 床 在 园艺 ,

“公司对Fancy来说是一种极大的挑衅，就像园艺中的温床一样，

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spraʊt] [tuː] [fɑːst] .
is apt to make our Imaginations sprout too fast .
是 易于 到 制作 我们的 想象力 发芽 也 快速地 .

容易使我们的想象力过快地滋生。

" [ðæt] - [wɒz; wəz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['spraʊtɪŋ] [tuː] [fɑːst] " [meɪ] [siːm] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkwəl] .
" That GRANDOLPH was obnoxious to this charge of " sprouting too fast " may seem made manifest by the sequel .
" 那 - 曾是 令人讨厌的 到 这 收费 的 " 发芽 也 快速地 " 可能 似乎 制成 显现 经过 这 续集 .

“格兰多夫对‘发展过快’的指责感到厌恶，这一点似乎在续集中得到了体现。”

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [vɜː'bɒsəti] , [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] ['ɑːpjʊgnəsi] .
He indeed pushed himself into the front place by dint of copious verbosity , and militant oppugnancy .
他 的确 推动 他自己 进入 这 正面 地方 经过 凹痕 的 丰富 冗长 ， 和 好战分子 反抗 .

他凭借滔滔不绝的言辞和好斗的姿态，成功地让自己占据了领先地位。

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaːftsbəri] [seθ]) [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'troʊl] , [dɪ'beɪt] , [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] ,
But (as the same SHAFTESBURY saith) where , instead of Controul , Debate , or Argument ,
但 （ 作为 这 相同的 沙夫茨伯里 赛斯说 ） 在哪里 ， 反而 的 控制 ， 辩论 ， 或者 争论 ，

但是（正如沙夫茨伯里所说），其中，不是控制、辩论或争论，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ənkɑːntruːləbəl] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,
the chief exercise of the wit consists in uncontroulable Harangues and Reasonings ,
这 首席 锻炼 的 这 有 由 在 无法控制的 长篇大论 和 理由 ，

机智的主要运用在于滔滔不绝、滔滔不绝的演说和推理。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['kwestʃənd] [nɔː(r)] [ˌkɒntrə'diktid] ; [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [lest] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
which must neither be questioned nor contradicted ; there is great danger lest the Party ,
哪个 必须 两者都不 是 被质问 也不 矛盾 ； 那里 是 伟大的 危险 免得 这 派对 ，

这一点既不能质疑也不能反驳；否则，党将面临极大的危险。

[θruː] - [ðɪs] ['hæbɪt] , [ʃaʊd] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [baɪ] - , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['kɒlə(r)] , [baɪl] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tjuːmə(r)] ,
thro ' this habit , shou'd suffer much by Credityts , Indigestions , Choler , bile , and particularly by a certain tumour ,
喉咙 - 这 习惯 ， 应该 遭受 很多 经过 - ， 消化不良 ， 霍乱 ， 胆汁 ， 和 特别 经过 一个 肯定 瘤 ，

通过这种习惯，应该会遭受感冒、消化不良、胆汁过多、胆汁反流等疾病的困扰，尤其是一种肿瘤。

[ɔː(r)] ['flætjulənsi] , [wɪtʃ] ['rendəz] [hɪm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
or flatulency , which renders him , of all men ,
或者 空虚 ， 哪个 渲染 他 ， 的 全部 男人 ，

或者肠胃胀气，这使他比任何人都更甚，

[ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['redʒɪmən] [ɒv; əv] [self] - ['præktɪs] .
the least liable to apply the wholesome regimen of self - practice .
这 至少 容易 到 申请 这 健康 方案 的 自己 - 实践 .

最不可能养成良好自我锻炼习惯的人。

- [tɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [kweɪnt] [præk'tɪʃənər] [grəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] ,
' Tis no wonder if such quaint practitioners grow to an enormous size of Absurdity ,
- 的 不 想知道 如果 这样的 古雅 从业者 生长 到 一个 巨大的 尺寸 的 荒谬 ，

难怪这些古怪的实践者会发展成荒谬至极的庞然大物。

[waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [kə'rekt] [ðə; ði]

whilst they continue the reverse of that practice , by which alone we correct the

而 他们 继续 这 撤销 的 那 实践 , 经过 哪个 独自的 我们 正确的 这

[rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

Redundancy of Humours ,

冗余 的 体液 ,

而他们却继续反其道而行之，唯有通过这种做法，我们才能纠正体液冗余。

[ænd; ənd] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['fænsi] .

and chasten the exuberance of Conceit and Fancy .

和 惩戒 这 热情洋溢 的 自负 和 想要 .

并遏制自负和幻想的过度膨胀。

['weðə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] " [kweɪnt] [præk'tɪʃənə(r)] " (['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] , -)

Whether this particular " quaint practitioner " (our Idle Apprentice , GRANDOLPH)

无论 这 特别的 " 古雅 实践者 " (我们的 闲置的 学徒 , -)

[pleɪgd] " [ðə; ði] ['pɑːti] " [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " - ,

plagued " the Party " too much with his " Crudityes ,

饱受困扰 " 这 派对 " 也 很多 和 他的 " - ,

这位特殊的“古怪的实践者”（我们的闲散学徒格兰多夫）是否因其“粗暴行为”给“党”带来了过多的困扰，

['kɒlə(r)] , " & [siː] . , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] "

Choler , " & c . , or whether he found himself unable to correct his own "

霍乱 , " & c . , 或者 无论 他 成立 他自己 无法 到 正确的 他的 自己的 "

[rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

Redundancy of Humours ,

冗余 的 体液 ,

胆汁过多症等等，或者他是否发现自己无法纠正自己的“体液冗余症”，

" ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv]

" certain it is that , at the very Pinnacle of Promise , and Height of

" 肯定 它 是 那 , 在 这 非常 巅峰 的 承诺 , 和 高度 的

[ə'tʃiːvmənt] ,

Achievement ,

成就 ,

“可以肯定的是，在最有希望、最有成就的巅峰时期，

- [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] !

GRANDOLPH broke his indentures of Apprenticeship , and ran away !

- 打破 他的 契约 的 学徒制 , 和 跑 离开 !

格兰道夫违背了学徒契约，逃跑了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] ,

And now , indeed , came the Opportunity of the true Industrious Apprentice ,

和 现在 , 的确 , 来了 这 机会 的 这 真的 勤劳 学徒 ,

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [kɑːm] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

the hitherto calm and languid - looking ,

这 迄今为止 冷静的 和 慵懒的 - 寻找 ,

而现在，真正的勤奋学徒的机会来了，那些以前平静而慵懒的人，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['verəti] , ['vælərəs] , [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] ['vɪraɪl] - .

but , in verity , valorous , and vigilant , and virile ARTHTUR .

但 , 在 真理 , 英勇的 , 和 警惕的 , 和 阳刚的 - .

但实际上，亚瑟是英勇、警惕、充满活力的。

[weər'ɒv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'bʌndənt] [juːz] , ['bɜːdʒənɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [fʊl] ['blɒsəm]

Whereof , to be sure , he made abundant use , burgeoning forth into full blossom

其中 , 到 是 当然 , 他 制成 丰富 使用 , 蓬勃发展 前进 进入 满的 开花

[wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

with astonishing suddenness ,

和 惊人 突然 ,

他确实充分利用了这一点，使其以惊人的速度蓬勃发展起来。

['si:zɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɒk] [wɪð] ['mænli] ['prɒmptɪtju:d] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['gəʊldən]
seizing Opportunity by the forelock with manly promptitude , and gaining golden
抓住 机会 经过 这 前额 和 男子气概 迅速 ， 和 获得 金的
[ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ;
opinions from all sorts of people ;
意见 从 全部 排序 的 人们 ；

以男子汉般的敏捷抓住机遇，赢得各界人士的赞赏；

[səʊ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [bri:f] [prə'beɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [slɪpt] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kleɪm] , ['ɪntu:] [ðæt] ['veri]
so that , after brief probation , he slipped , by general acclaim , into that very
所以 那 ， 后 简短的 缓刑 ， 他 滑倒了 ， 经过 一般的 欢呼 ， 进入 那 非常
['premiə(r)] [pleɪs] [səʊ] ['streɪndʒli] ,
premier place so strangely ,
总理 地方 所以 奇怪的 ，

因此，经过短暂的试用期后，他凭借普遍的赞誉，以一种非常奇特的方式，悄然跻身于那个最重要的位置。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪn'tɛm'pɛstɪvli] ['æbdikeit] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] , - .
suddenly , and intempestively abdicated by the Idle Apprentice , GRANDOLPH .
突然 ， 和 暴躁地 退位 经过 这 闲置的 学徒 ， - .

突然，被游手好闲的学徒格兰道夫鲁莽地退位了。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .
Concerning the latter , the latest reports are not reassuring .
有关 这 后者 ， 这 最新的 报告 是 不是 令人安心 .

关于后者，最新的报道并不令人放心。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] " [doʊnt] [keə(r)] ,
Like his celebrated prototype of fable , the ill - fated " Don't Care ,
喜欢 他的 著名 原型 的 寓言 ， 这 患病的 - 命中注定 " 不 关心 ，

就像他那部著名的寓言原型作品，命运多舛的《不在乎》一样，

" [hi:; hi] ['rʌnəθ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] " [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] " !
" he runneth a chance of being " devoured by lions " !
" 他 流淌 一个 机会 的 存在 " 吞噬 经过 狮子 " ！

他有可能会"被狮子吞噬"！

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑ:ləs] [bi:sts] [ɪn]
At least he appears to have sought the company of those parlous beasts in
在 至少 他 出现 到 有 寻求 这 公司 的 那些 陧 野兽 在
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['æfrik][waɪldz] .
their native Afric wilds .
他们的 本国的 非洲 荒野 .

至少他似乎在非洲的荒野中寻求与那些危险的野兽为伴。

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] " [ðə; ði]['laɪənz] [kept] [hɪm] [tʌkt] [ʌp][wʌn] [naɪt] ,
We hear that " the lions kept him tucked up one night ,
我们 听到 那 " 这 狮子 保留 他 塞进去 向上 一 夜晚 ，

我们听说"狮子们把他困在床上一夜"，

" [wɪtʃ] [seɪm] [nju:z] (— ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪ'ɜ:n(ə)l] [ɪn'tɪtju:l] [ðə; ði] [dʒoʊhænɪsbɝg] [stɑ:(r)]
" which same news (— gathered from a diurnal intituled the Johannesberg Star
" 哪个 相同的 消息 （ — 聚集 从 一个 日间 标题 这 约翰内斯堡 星星
—) [hæθ] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] [saʊnd] .
—) hath a fearsome and ill - boding sound .
— ） 有 一个 可怕的 和 患病的 - 预兆 声音 .

"这条消息（——摘自一份名为《约翰内斯堡之星》的日报——）听起来令人恐惧，预示着不祥之兆。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] — [ɪn] ['evri] [sens] " [tʌkt] [ʌp] , " [ɪz]['əʊnli] [tuː]
That he is — for the time at least — in every sense " tucked up , " is only too
那 他 是 — 为了 这 时间 在 至少 — 在 每一个 感觉 " 塞进去 向上 , " 是 仅有的 也
['ɒbviəsli] [truː] .
obviously true .
明显地 真的 .

至少就目前而言，他在各个方面都"躲藏"起来了，这一点显而易见。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [meɪ] [jet] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['frɒθi]
Peradventure he may yet think the better of it , correct his Frothy
或者 他 可能 然而 思考 这 更好的 的 它 , 正确的 他的 泡沫状的
[dɪ'stempə(r)][ænd; ənd]['veɪgrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Distemper and Vagrant Disposition ,
犬瘟热 和 流浪汉 处置 ,

或许他还会幡然醒悟，改掉他那轻浮的脾气和游荡的性情。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði]['ægəˌnaɪzɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
and (as the agonising advertisements have it) return to his friends
和 (作为 这 痛苦的 广告 有 它) 返回 到 他的 朋友们
[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fə'gɒtn] !
that all may be forgiven and much forgotten !
那 全部 可能 是 已原谅 和 很多 被遗忘的 !

（正如那些令人痛苦的广告所说）回到朋友身边，让一切都被原谅，让一切都被遗忘！

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm]['pɪktʃə(r)][hɪm][æz; əz]['laɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'sprɔːl]
But the last accounts of him picture him as lying languidly asprawl
但 这 最后的 账户 的 他 图片 他 作为 说谎 懒洋洋地 蔓延

但关于他的最后记载都把他描绘成懒洋洋地躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] , ['pleɪɪŋ] [daɪs] [wɪð] [hɪm'self] !
upon a Mausoleum in Mashonaland , playing dice with himself !
之上 一个 陵 在 马绍纳兰 , 玩耍 骰子 和 他自己 !

在马绍纳兰的一座陵墓上，他正和自己玩骰子！

[ðə; ði] [tuːm] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪstɪk]
The tomb would indeed appear to be , in the sombre words of the Mystick
这 墓 会 的确 出现 到 是 , 在 这 阴沉 字 的 这 神秘棒
['pəʊɪt] : —
Poet : —
诗人 : —

用神秘诗人那阴郁的语言来说，这座陵墓的确如此：——

" [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [juːləluːm] ,
" The vault of his lost Ulalume ,
" 这 金库 的 他的 丢失的 乌拉鲁梅 ,

"他遗失的乌拉鲁姆的宝库，

" [ðə; ði]['ruːnɪk] - ['saʊndɪŋ] [wɜːd] , " [juːləluːm] , " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [pə'tʃɑːns] [æz; əz][ðə; ði]['æfrɪkən]
" the runic - sounding word , " Ulalume , " being taken perchance as the African
" 这 符文 - 听起来 单词 , " 乌拉鲁梅 , " 存在 已采取 或许 作为 这 非洲
['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
synonym for " Reputation .
代名词 为了 " 名声 .

"Ulalume"这个词听起来像卢恩字母，或许被认为是"声誉"的非洲同义词。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] [ri'sə:gæm] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðæt] [tuːm]
" Whether the cheering word Resurgam will ever be appropriate to that Tomb
" 无论 这 欢呼 单词 复苏 将要 曾经 是 合适的 到 那 墓

[rɪ'meɪnɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
remaineth to be seen .
仍然 到 是 已见 .

“复兴”这个令人振奋的词语是否适合用来形容那座陵墓，还有待观察。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] [tuː] [pleɪn] [ðæt] - ([ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it would appear only too plain that GRANDOLPH (in the words of the
但 它 会 出现 仅有的 也 清楚的 那 - (在 这 字 的 这

[ə'fɔːsed] ['ʃaːftsbəri]) " [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]
aforesaid SHAFTESBURY) " hath been a great frequenter of the woods and river
上述 沙夫茨伯里) " 有 到过 一个 伟大的 常客 的 这 树林 和 河

- [bæŋks] ,
- banks ,
- 银行 ,

但显而易见的是，格兰多夫（用前面提到的沙夫茨伯里的话来说）“经常出入树林和河岸”。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [kɑːnsumd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [sʌfɚd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tuː; tə]
where he hath consum'd abundance of his breath , suffer'd his Fancy to
在哪里 他 有 已消费 丰富 的 他的 气息 , 遭受 他的 想要 到

[ɪ'væpəreɪt] ,
evaporate ,
蒸发 ,

他已耗尽所有气息，任由幻想消散。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['viːəməns] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [vɔɪs] .
and reduc'd the vehemence both of his Spirit and Voice .
和 - 这 激烈 两个都 的 他的 精神 和 嗓音 .

他的精神和声音的激烈程度都降低了。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːst] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] - [ɪz] [stɪl] ['kɒntent] ,
" In short , that the erst ambitious and aspiring GRANDOLPH is still content ,
" 在 短的 , 那 这 最初 雄心勃勃 和 有抱负的 - 是 仍然 内容 ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
for the time at least ,
为了 这 时间 在 至少 ,

简而言之，这位昔日雄心勃勃、雄心勃勃的格兰多夫至少目前仍然感到满足。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
to play the part of The Idle Apprentice .
到 玩 这 部分 的 这 闲置的 学徒 .

扮演闲散学徒的角色。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] .
THE IDLE AND THE INDUSTRIOUS APPRENTICE .
这 闲置的 和 这 勤劳 学徒 .

游手好闲的学徒和勤奋的学徒。

([ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɑːftə(r)] ['həʊgɑːθ] .)
(A long way after Hogarth .)
(一个 长的 方式 后 霍加斯 .)

（比霍加斯晚得多。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

" ['waɪz] " — [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
" WHYS " — WISE AND OTHERWISE .
" 为什么 " — 明智的 和 否则 .

"为什么"——明智的和其他原因。

(['biːɪŋ] [kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] .)
(Being Queer Queries .)
(存在 酷儿 查询 .)

（关于酷儿身份的疑问。）

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] , [hwənː'er] [ə; eɪ][fɔː(r)] -
I wonder why , whene'er a four -
我 想知道 为什么 , 无论何时 一个 四 -

我想知道为什么，每当一个四-

['wiːlə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Wheeler advances to a door ,
惠勒 进展 到 一个 门 ,

惠勒走向一扇门，

([ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ɒn] ['brɪtnz] [ʃɔː(r)] ,)
(A common thing on Britain's shore ,)
(一个 常见的 事物 在 英国的 支撑 ,)

（英国海岸常见的现象，）

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ,
I wonder why ,
我 想知道 为什么 ,

我想知道为什么。

[æt; ət][wʌns][sʌm; səm][eɪdʒd][mæn] [wɪl] [stænd]
At once some aged man will stand
在 一次 一些 老年人 男人 将要 站立

随即，一位老人会站起来。

[ænd; ənd][steə(r)][ʌn'tɪl] [ɪts] ['inmeits] [lænd] ,
And stare until its inmates land ,
和 盯 直到 它是 囚犯 土地 ,

盯着看，直到囚犯们降落，

[æz; əz] [ɪf] [in'tʃein] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ,
As if enchained by something grand ,
作为 如果 被束缚的 经过 某物 盛大 ,

仿佛被某种宏伟的东西束缚着，

[ɔː(r)] [wɪəd] , [ɔː(r)] [haɪ] .
Or weird , or high .
或者 诡异的 , 或者 高的 .

或者怪异，或者嗨了。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [mend]
I wonder why the powers that mend
我 想知道 为什么 这 权力 那 修补

我想知道为什么那些拥有修复能力的人

[ðə; ði] [striːts] [ʃʊd; ʃəd] [ruːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [rend]
The streets should root them up , and rend
这 街道 应该 根 他们 向上 , 和 撕裂

街道应该将他们连根拔起，撕碎

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] ['dʒaɪənt] [paɪps] [ɒn] [end]
The roads with giant pipes on end
这 道路 和 巨大的 管道 在 结尾

道路两端架着巨大的管道

[ænd; ənd] [brɪks] [ə'raɪ] ,
And bricks awry ,
和 砖块 错误 ,

砖块歪斜了，

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ;
Just when we turn to town again ;
只是 什么时候 我们 转动 到 镇 再次 ;

正当我们再次转向镇上时；

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [waɪl] [west] [kəu'kein]
Though nothing stirred while West Cockayne
尽管 没有什么 搅拌 尽管 西方 科凯恩

虽然西科凯恩什么也没发生

[leɪ] [weɪst] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [dɪ'zɜːtɪd] [leɪn] —
Lay waste — a huge , deserted lane —
莱 浪费 — 一个 巨大的 , 荒凉的 车道 —

一片荒芜——一条巨大而荒凉的小路——

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [rəʊ]
I wonder why athwart the Row
我 想知道 为什么 横穿 这 排

我想知道为什么会横穿这条街

[streɪ] ['ləʊfəz] ['lɪŋgə(r)] , [ləʊθ][tuː; tə][gəʊ]
Stray loafers linger , loth to go
流浪 乐福鞋 萦绕 , 洛斯 到 去

游手好闲的家伙们徘徊不去，不愿离去

[pɑːst][ðə; ði][mɪd] - ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
Past the mid - crossing , and are so
过去的 这 中 - 过境 , 和 是 所以

过了中点，而且如此

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ] ,
Resolved to die ,
已解决 到 死 ,

决心赴死，

['həʊpɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ]['gæləp][nɪə(r)]
Hoping that , as you gallop near
希望 那 , 作为 你 驰骋 靠近

希望，当你策马奔腾而过时

[jʊl] [mɔːl] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)][mæd][kə'rɪə(r)] —
You'll maul them by your mad career —
你会 打伤 他们 经过 你的 疯狂的 职业 —

你疯狂的职业生涯会让他们痛苦不堪——

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] , [wen] ['θɪətə(r)] [stɔːlz] ,
I wonder why , when theatre Stalls ,
我 想知道 为什么 , 什么时候 剧院 摊位 ,

我想知道为什么，当剧院正厅，

[ɑː(r); ə(r)] " ['peɪpəd] " [baɪ] [prə'feʃənlz] ,
Are " papered " by Professionals ,
是 " 纸质的 " 经过 专业人士 ,
经过专业人士"认证"

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːtʃ] [ɪn] ['θespɪs] - [hɔːlz]
And children arch in Thespis ' halls
和 孩子们 拱 在 忒斯庇斯 - 大厅
孩子们在忒斯庇斯的殿堂里拱门而立

[ðeə(r)]['gæmbəl] [plaɪ] ,
Their gambols ply ,
他们的 嬉戏 胶合板 ,
他们的嬉戏玩耍，

[waɪ] [ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs]
Why the Box - office has the face
为什么 这 盒子 - 办公室 有 这 脸
为什么票房有面孔

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [bʊk] [pleɪs] —
To offer me , who book place —
到 提供 我 , WHO 书 地方 —
给我提供预订位置——

[ə; eɪ] [stɔːl] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði][pɪt] [dɪs'greɪs] ,
A Stall that would the Pit disgrace ,
一个 摊位 那 会 这 坑 耻辱 ,
一个会让整个拳击场都蒙羞的摊位，

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .
我想知道为什么。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] , [wen'evə(r)] [prest]
I wonder why , whenever pressed
我 想知道 为什么 , 每当 按下
我想知道为什么，每当我被问到这个问题时

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest]
A little money to invest
一个 小的 钱 到 投资
一点钱可以投资

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best]
In something which is quite the best
在 某物 哪个 是 相当 这 最好的
在某些方面，这相当不错。

[ə'feə(r)][tuː; tə] [bai] ,
Affair to buy ,
事务 到 买 ,
购买的婚外情，

[ai] ['ɔːlweɪz] [riːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]
I always read next morning that
我 总是 读 下一个 早晨 那
我总是第二天早上读到那句话。

[nɒt] [ai] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] ['pɑːləns] [pæt]
Not I , but it (in parlance pat
不是 我 , 但 它 (在 语言 拍
不是我，而是它（用通俗的话来说）

[ɒv; əv] ['sɪti] ['ɑ:tɪk(ə)lz]) [wɒz; wəz] " [flæt] ,
Of City articles) was " Flat ,
的 城市 文章) 曾是 " 平坦的 ,

城市文章）是"平坦的，

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
" I wonder why .
" 我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] ['nɜ:səri] [raɪmz] .
Contribution towards Nursery Rhymes .
贡献 向 苗圃 韵律 .

对童谣的贡献。

([fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['stjʊdnts] [ɪn] [nju:] [sku:l] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑ:t] .)
(For Use of Infant Students in New School of Dramatic Art .)
(为了 使用 的 婴儿 学生 在 新的 学校 的 戏剧性 艺术 .)

（供新戏剧艺术学院幼儿学生使用。）

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmptə(r)] ,
'Tis the voice of the Prompter ,
- 的 这 嗓音 的 这 提词器 ,

这是提词员的声音，

[ai] [hɪə(r)] [hɪm] [kwaɪt] [pleɪn] ;
I hear him quite plain ;
我 听到 他 相当 清楚的 ;

我听得很清楚；

[hi:; hi] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'i:] [twaɪs] ,
He has prompted me twice ,
他 有 提示 我 两次 ,

他已经提醒过我两次了。

[let] [hɪm] [prɒmpt] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
Let him prompt me again .
让 他 迅速的 我 再次 .

让他再提醒我一下。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪmpltən] .
THE PRETTY SIMPLETON .
这 漂亮的 傻瓜 .

漂亮傻瓜。

[[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [wɔ:n] [men] [ə'genst] ['mæriɪŋ] ['sɪmpltən] ,
[The Spectator warns men against marrying simpletons ,
[这 旁观者 警告 男人 反对 结婚 傻瓜 ,

《旁观者》杂志警告男士不要娶头脑简单的女人，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɔ:(r)] [ɒn] [ɜ:θ] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən]
pointing out that " there is no bore on earth equal to the woman who can
指向 出去 那 " 那里 是 不 钻孔 在 地球 平等的 到 这 女士 WHO 能
['naɪðə(r)] [tɔ:k] [nɔ:(r)] ['lɪs(ə)n] ,
neither talk nor listen ,
两者都不 讲话 也不 听 ,

指出"世上没有比既不会说话也不会倾听的女人更无聊的事了"，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [nəʊ] ['ment(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "]
and who has no mental interests in common with her husband . "]
和 WHO 有 不 精神的 兴趣 在 常见的 和 她 丈夫 . "]

她与丈夫没有任何共同的爱好。

[wen] [feə(r)] [bə'lɪndə] ['swi:tli] [smaɪlz] ,
When fair BELINDA sweetly smiles ,
什么时候 公平的 贝琳达 甜蜜地 微笑 ，

当美丽的贝琳达露出甜美的笑容时，

[ænd; ənd]['eərəli][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][trɪps] ,
And airily before you trips ,
和 轻盈地 前 你 旅行 ，

轻盈地，在你绊倒之前，

[jʊr; jər] ['kæptʃəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] [waɪlz] ,
You're captured by her artless wiles ,
你是 捕获 经过 她 不矫揉造作 诡计 ，

你被她朴实无华的魅力所俘获。

[ænd; ənd][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] .
And must admire her rosy lips .
和 必须 钦佩 她 红润 嘴唇 .

不得不赞叹她那红润的嘴唇。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [feə(r)] ,
You know that she is very fair ,
你 知道 那 她 是 非常 公平的 ，

你知道她很公正，

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['splendɪd] [aɪz] ;
You see that she has splendid eyes ;
你 看 那 她 有 灿烂 眼睛 ；

你看，她有一双漂亮的眼睛；

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ræʃ] ['lʌvə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,
But ah , rash lover , have a care ,
但 啊 ， 皮疹 情人 ， 有 一个 关心 ，

但是啊，鲁莽的恋人，要小心。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [bə'lɪndəz] [waɪz] .
And find out if BELINDA's wise .
和 寻找 出去 如果 贝琳达的 明智的 .

看看贝琳达是否明智。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] , [trʌst] [ˌju: 'es] , [ɪz] [nɒt] [ɔ:l]
For beauty , trust us , is not all
为了 美丽 ， 相信 我们 ， 是 不是 全部

相信我们，美丽并非一切。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ;
A wife in these days should possess ;
一个 妻子 在 这些 天 应该 具有 ；

如今的妻子应该拥有；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənz] [æpt] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
Her conversation's apt to pall ,
她 对话的 易于 到 灵柩 ，

她的谈话很容易让人感到乏味。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tɔ:k] [ɒv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dres] .
If she can talk of naught but dress .
如果 她 能 讲话 的 零 但 裙子 .

如果她除了穿衣打扮什么都不谈的话。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] ['di:pli] [ri:d] ,
She need not be too deeply read ,
她 需要 不是 是 也 深 读 ，

她无需被过度解读，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɪgɪʃ] [braɪd] ;
You do not want a priggish bride ;
你 做 不是 想 一个 伪善 新娘 ;

你不想娶一个古板的新娘;

[bʌt; bət] [stɪl] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [hed]
But still take care the pretty head
但 仍然 拿 关心 这 漂亮的 头

但还是要好好照顾你的漂亮脑袋。

[kæn; kən] [bəʊst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [breɪn] [ˌɪn'saɪd] .
Can boast some little brain inside .
能 夸 一些 小的 脑 里面 .

他身上还有些小聪明。

[ɪn] ['kɔːtʃɪp]
In courtship
在 求爱

在求爱中

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [swiːt] ,
all she said was sweet ,
全部 她 说 曾是 甜的 ,

她说的都是甜言蜜语。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [glɑːns] ;
For you had died to win a glance ;
为了 你 有 死亡 到 赢 一个 瞥一眼 ;

你曾为博得一见而死;

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['plætitjuːd] [siːmd] [niːt] ,
Her little platitudes seemed neat ,
她 小的 老生常谈 似乎 整洁的 ,

她那些老生常谈的话听起来很精辟。

[briːðd] - [mɪd][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
Breathed ' mid the pauses of the dance .
呼吸 - 中 这 停顿 的 这 舞蹈 .

在舞蹈的间隙中呼吸。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [fiːnd]
You would have felt a heartless fiend
你 会 有 毛毡 一个 狠心 恶魔

你会感觉自己像个冷血的恶魔

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , [wen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
To criticise , when by her side ;
到 批评 , 什么时候 经过 她 边 ;

当她在她身边时，却要批评她;

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv] [dɪ'miːnd]
Nor would the lady have demeaned
也不 会 这 女士 有 贬低

这位女士也不会贬低......

[hɜː'self] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] .
Herself to answer , had you tried .
她自己 到 回答 , 有 你 尝试 .

她自己回答说，你试过吗?

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,
But when you've won her for a wife ,
但 什么时候 你已经 韩元 她 为了 一个 妻子 ,

但当你赢得她的芳心，让她成为你的妻子之后，

[ænd; ənd]['ænti] - ['nʌpʃl] ['glæmə(r)][daɪz] ,
And ante - nuptial glamour dies ,
和 赌注 - 婚礼 魅力 死亡 ,

婚前奢华风潮消逝了。

[wɒt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [straɪf]
What food for matrimonial strife
什么 食物 为了 婚姻 冲突

什么食物会引发婚姻冲突

[hɜ:(r); hə(r)] [kræs] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [rɪ'plaɪz] .
Her crass inconsequent replies .
她 粗俗 不相关的 回复 .

她粗鲁无礼的回答。

[haʊ] ['terəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [dens] ,
How terrible to find her dense ,
如何 糟糕的 到 寻找 她 稠密 ,

真糟糕，居然发现她这么迟钝。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['grɑ:spɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ;
And never grasping what you mean ;
和 绝不 抓握 什么 你 意思是 ;

而且始终无法理解你的意思；

[jʊl] [θɪŋk] [wʌn] [gli:m] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens]
You'll think one gleam of common sense
你会 思考 一 闪耀 的 常见的 感觉

你会觉得哪怕只有一丝常识也无济于事。

[wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['faɪnɪst] [aɪz] [ɛə] [si:n] .
Worth more than finest eyes e'er seen .
值得 更多的 比 最好的 眼睛 曾经 已见 .

比世上最美丽的眼睛还要珍贵。

[deɪz] [kʌm] [wen] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz]
Days come when love no longer gives
天 来 什么时候 爱 不 更长 给予

终有那么一天，爱不再给予。

[ɪ'ljʊʒən] [æz; əz][ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ;
Illusions as in hours of yore ;
幻觉 作为 在 小时 的 昔时 ;

如同往昔的幻象；

[ænd; ənd] ['hæpləs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz]
And hapless is the man who lives
和 不幸的 是 这 男人 WHO 生活

而住在此的人，真是不幸。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɔ:(r)] .
To find his wife become a bore .
到 寻找 他的 妻子 变得 一个 钻孔 .

发现他的妻子变得无趣。

[ðen] [ki:p] , [ɪf] [jʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt] [deɪ] ,
Then keep , if you'd avoid that day ,
然后 保持 , 如果 你会 避免 那 天 ,

如果你想避开那一天，那就保留它。

[ðə; ði] [waɪz] ['spɛkteɪtərz] ['gəʊldən] [ru:l] :
The wise Spectator's golden rule :
这 明智的 观众的 金的 规则 :

明智的旁观者奉行的黄金法则：

[doʊnt][biː; bi][baɪ] ['bjuːti] [led] [ə'weɪ] ,
Don't be by beauty led away ,
不 是 经过 美丽 引领 离开 ,

不要被美貌所迷惑，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][waɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] [fuːl] .
And choose for wife a pretty fool .
和 选择 为了 妻子 一个 漂亮的 傻子 .

然后娶了个漂亮傻瓜做老婆。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - [bʊk] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləm] , [ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [ə'nauns] [ðə; ði]
In the Times ' book advertisement column , the S . P . C . K . announces the
在 这 《时代周刊》 - 书 广告 柱子 , 这 S . P . C . K . 宣布 这
['fɒləʊɪŋ] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] : —
following new publication : —
下列的 新的 发布 : —

在《泰晤士报》的图书广告栏目中，SPCK宣布了以下新出版物：——

[ðə; ði] [uːz] .
THE OUSE .
这 房子 .

房子。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
By the Rev . A . J . FOSTER , M . A .
经过 这 牧师 . 一个 . J . 促进 , M . 一个 .

作者：AJ·福斯特牧师，文学硕士

[ðɪs] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ʌn'æspəreɪtɪd] ['ærɪ] ['sɪəriːz] .
This , we suppose , is the first of a new unaspirated ARRY SERIES .
这 , 我们 认为 , 是 这 第一的 的 一个 新的 未吸入 阿里 系列 .

我们推测，这是全新无气门 ARRY 系列的第一款产品。

[ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊmi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʊks] [ɒv; əv] - , [æmstɪd] ,
The next Volume being The Ome , and , after that , Books of Ighgate , Amsted ,
这 下一个 体积 存在 这 欧米 , 和 , 后 那 , 图书 的 - , 阿姆斯特德 ,
- , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [il] .
Olloway , and other Ills .
- , 和 其他 疾病 .

下一卷是《欧姆》，之后是《伊格盖特书》、《阿姆斯特德书》、《奥洛韦书》和其他《伊尔书》。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən] ['rekəgnaɪz] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [siːnz] [ɪn]
The Baron recognises , with pleasure , the actuality of the dramatic scenes In
这 男爵 认可 , 和 乐趣 , 这 现实 的 这 戏剧性 场景 在
['keɪmbrɪdʒ] [kɔːts] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['leɪmən] .
Cambridge Courts , by Mr . LEHMANN .
剑桥 法院 , 经过 先生 . 莱曼 .

男爵欣然承认，莱曼先生的《剑桥宫廷》中戏剧性的场景是真实的。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] ['djʊərɪŋ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [pleɪ]
The dialogues during rehearsal at the A . D . C . , and of the Classic Play
这 对话 期间 排演 在 这 一个 . D . C . , 和 的 这 经典的 玩
,
,
,

在ADC排练期间以及经典剧目的对话，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
are about the best of the many best things in the book .
是 关于 这 最好的 的 这 许多 最好的 事物 在 这 书 .

是书中众多精彩之处中最精彩的部分。

['maɪtɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['leɪdi] [fə'leɪz] ,
Mightily disappointed is the Baron with Mr . J . H . SHORTHOUSE's Lady Falaise ,
非常 失望的 是 这 男爵 和 先生 . J . H . - 女士 法莱斯 ,
[wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] ,
which , beginning so strongly ,
哪个 , 开始 所以 强烈 ,

男爵对J·H·肖特豪斯先生的《法莱斯夫人》大失所望，这部剧开篇气势磅礴，

[endz] [səʊ] ['fiːbli] .
ends so feebly .
结束 所以 虚弱地 .

结局如此苍白无力。

['paʊəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]
Powerful it promised to be ; exciting it promised to be ; but weak it
强大的 它 承诺 到 是 ; 激动人心 它 承诺 到 是 ; 但 虚弱的 它
[bɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

它曾被认为强大无比，令人兴奋不已，但最终却变得软弱无力。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['wɪərisəm] .
and , now and again , wearisome .
和 , 现在 和 再次 , 令人厌倦的 .

而且，时不时地，令人厌倦。

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]
Sorry for this is
对不起 为了 这 是

对此感到抱歉

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[kw'iəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] ([el] . [siː] . [siː] .)
QUERIES FOR CANDIDATES (L . C . C .)
查询 为了 候选人 (L . C . C .)

考生查询（LCC）

([wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] .)
(What they may come to .)
(什么 他们 可能 来 到 .)

（他们最终可能会走到哪一步。）

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [hæz; həz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['træmweɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
As the County Council now has power over the Tramways of London ,
作为 这 县 理事会 现在 有 力量 超过 这 有轨电车 的 伦敦 ,

由于郡议会现在拥有对伦敦有轨电车的管辖权，

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃnz] , ['weɪtɪŋ] -
will you pledge yourself to see that smoking carriages , comfortable cushions , waiting -
将要 你 保证 你自己 到 看 那 吸烟 马车 , 舒服的 靠垫 , 等待 -
[rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [striːt] - ['kɔːnəs] ,
rooms at street - corners ,
房间 在 街道 - 角落 ,

你是否愿意承诺确保吸烟车厢、舒适的靠垫、街角的候车室……

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sə'vɪləti] , [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] ?
and constant civility , are provided for passengers ?
和 持续的 礼貌 , 是 假如 为了 乘客 ?

是否为乘客提供始终如一的文明礼仪?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'feəriəs] ['tɪkɪt] ['sɪstəm] ?
Will you abolish the irritating and nefarious Ticket System ?
将要 你 取消 这 令人恼火的 和 邪恶 票 系统 ?

你们会废除令人厌烦且有害的票务系统吗?

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
How long do you think it will be before the electric light is universally
如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 这 电的 光 是 普遍地
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ?
established in the cars ?
已确立的 在 这 汽车 ?

你认为汽车普及电灯还需要多久?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][wet]
What is your view as to the provision of suitable places for wet
什么 是 你的 看法 作为 到 这 条款 的 合适的 地方 为了 湿的
[ʌm'breləz] ?
umbrellas ?
雨伞 ?

您认为应该提供合适的地方来放置湿漉漉的雨伞?

[wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [friː] [ɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] " ?
Will you at once vote for " Free or Assisted Locomotion " ?
将要 你 在 一次 投票 为了 " 自由的 或者 协助 运动 " ?

您是否会立即投票支持"自由或辅助出行"?

[ɪf] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['praɪvət] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [ɒf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If a wheel of your private carriage comes off owing to skidding in the
如果 一个 车轮 的 你的 私人的 运输 来 离开 欠款 到 集材 在 这
['træmweɪ] [laɪn] ,
Tramway line ,
有轨电车 线 ,

如果您的私人马车因在电车轨道上打滑而导致车轮脱落,

[wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː'self] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
will you pledge yourself not to bring any claim for compensation against the
将要 你 保证 你自己 不是 到 带来 任何 宣称 为了 赔偿 反对 这
[reɪts] ?
Rates ?
利率 ?

你是否承诺不会就税率问题提出任何赔偿要求?

[wɪl] [juː; jʊ][vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv]['eni][kən'dʌktə(r)] [huː] ['prəʊsiːdz][tuː; tə]
Will you vote for the summary dismissal of any Conductor who proceeds to
将要 你 投票 为了 这 概括 解雇 的 任何 导体 WHO 收益 到
[kaʊnt][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [fʊl] [ˌɪn'saɪd] " ?
count the passengers after being informed that he is " full inside " ?
数数 这 乘客 后 存在 知情的 那 他 是 " 满的 里面 " ?

如果列车员在被告知车厢已满后仍继续清点乘客人数,您是否会投票支持立即解雇该列车员?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] " ['pʊlmən] ['pæləs] ['restrɒnt]
Is it a fact that you have promised to introduce " Pullman Palace Restaurant
是 它 一个 事实 那 你 有 承诺 到 介绍 " 普尔曼 宫殿 餐厅
[kɑːz] ,
Cars ,
汽车 ,

您确实承诺过要推出"普尔曼宫廷餐车",这是真的吗?

[wɪð] [friː] [lʌntʃiz] , " [ɒn][ðə; ði][træm] - [laɪnz] ?
with free lunches , " on the Tram - lines ?
和 自由的 午餐 , " 在 这 电车 - 线条 ?

提供免费午餐吗？“在电车线路上？”

[ɪf] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɔː(r)]
If so , do you contemplate providing the cost out of your own resources , or
如果 所以 , 做 你 沉思 提供 这 成本 出去 的 你的 自己的 资源 , 或者
[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如果是这样，您是否考虑过自费承担这笔费用，或者如何安排?

[juː; jʊ] [steɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ðæt] [juː; jʊ] " [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
You state in your Address to the Electors that you " are desirous of
你 状态 在 你的 地址 到 这 选民 那 你 " 是 渴望 的
[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][træm] [tuː; tə][fɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
reducing the hours of Tram employés to four a day ,
减少 这 小时 的 电车 员工 到 四 一个 天 ,

你在致选民的讲话中表示，“你希望将电车员工的工作时间减少到每天四小时”，

[wɪð] [tuː] [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
with two months ' holiday in the year ,
和 二 几个月 - 假期 在 这 年 ,

一年中有两个月的假期，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪz][ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] £2 ['ekstrə][pə(r)] [wiːk] .
and of giving a general rise of wages up to about £2 extra per week .
和 的 给予 一个 一般的 上升 的 工资 向上 到 关于 £2 额外的 每 星期 .

并普遍提高工资，每周增加约 2 英镑。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" Will you kindly say how you reconcile this desire with your expressed intention
" 将要 你 亲切地 说 如何 你 调和 这 欲望 和 你的 表达 意图
[tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][plæn] ,
to " run the concern on the most economical plan ,
到 " 跑步 这 忧虑 在 这 最多 经济 计划 ,

请您解释一下，您是如何调和这种愿望和您之前所说的“以最经济的方式运营公司”的意图的?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] " ?
so as to save the pockets of the Ratepayers " ?
所以 作为 到 节省 这 口袋 的 这 纳税人 " ?

从而为纳税人省钱?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [jɔː'self] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] ,
It is reported that you have pledged yourself , if elected ,
它 是 据报道 那 你 有 承诺 你自己 , 如果 当选 ,

据报道，您已承诺，如果当选，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][træm] [kən'dʌktər] " [get] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['braɪtn]
to see that the Tram Conductors " get their Saturday to Monday at Brighton
到 看 那 这 电车 导体 " 得到 他们的 周六 到 周一 在 布莱顿
[æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] .
as a regular thing .
作为 一个 常规的 事物 .

确保布莱顿的电车售票员“能够按时从周六工作到周一上班”。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] ?
" How do you propose to carry out this part of your programme ?
" 如何 做 你 提出 到 携带 出去 这 部分 的 你的 程序 ?

“您打算如何实施该计划的这一部分？”

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənts] ,
Do you consider yourself justified , in face of the above statements ,
做 你 考虑 你自己 合理的 , 在 脸 的 这 多于 声明 ,

面对上述陈述，你认为自己有理吗？

[ɪn] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] " [ə'tempt] [tuː; tə]
in characterising the rival Candidate for the Council as " attempting to
在 特征 这 竞争对手 候选人 为了 这 理事会 作为 " 尝试 到
[kætʃ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [vəʊt] [baɪ][æn; ən]['ɪmpjədənt][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['flætəri] ,
catch the Labour Vote by an impudent combination of insincere flattery ,
抓住 这 劳动 投票 经过 一个 厚颜无耻 组合 的 虚伪的 奉承 ,

在将竞争对手的市议员候选人描述为"试图通过虚伪的奉承来拉拢工党的选票"时，

[ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] ['prɒmɪsɪz] " ?
and fraudulent promises " ?
和 欺诈 承诺 " ?

以及欺诈性承诺？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)] .
MR . PUNCH ON TOUR .
先生 . 冲床 在 旅游 .

潘趣先生巡回演出。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪd] ['siːz(ə)n] .
A REMINISCENCE OF THE RYDE SEASON .
一个 怀旧 的 这 赖德 季节 .

莱德季的回忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
A RECOMMENDATION .
一个 推荐 .

一项建议。

['diːlə(r)] .
Dealer .
经销商 .

经销商。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" NOW THERE'S HACTION FOR YOU , SIR !
" 现在 有 - 为了 你 , 先生 !

"现在这才是真正适合您的行动，先生！"

[pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stepɪn] - [ɒn] - , [dəʊnt]
PUTS HER FEET DOWN AS IF SHE WAS A STEPPIN ' ON HEGGSHELLS , DON'T
看跌期权 她 脚 向下 作为 如果 她 曾是 一个 踏脚石 - 在 - , 不
[ʃiː; ʃi] , [sɜː(r)] ? "
SHE , SIR ? "
她 , 先生 ? "

她把脚放下来，就像踩在蛋壳上一样，是不是，先生？

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] !
" BELOW THE BELT !
" 以下 这 腰带 !

“下三滥的言辞！”

" (['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] " [ˌfɪstɪ'ænə] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .)
" (Extracts from the Political " Fistiana " of the Period .)
" (提取物 从 这 政治的 " 菲斯蒂亚纳 " 的 这 时期 .)

（摘自该时期的政治“菲斯泰纳”文献。）

[ai] . — [baɪ][ðə; ði] " ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] " ([æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['bɑːtlhoʊldər] ") .
I . — By the " Brummagem Bantam " (as reported in the " Injudicious Bottleholder ") .
我 . — 经过 这 " 伯明翰 矮脚鸡 " (作为 据报道 在 这 " 不明智的 瓶架 ") .

I.—由“伯明翰小公鸡”（如“不明智的酒瓶持有者”所报道）

" [ðə; ði] - - [əʊld] - [ən] , ?
" The ' Arwarden Old ' Un , Gemmen ?
" 这 - - 老的 - 联合国 , 宝石 ?

“‘古典长’，杰曼？

[lɔː(r)] [bles] [jə(r)] , [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , ['nəʊhaʊ] .
Lor bless yer , he ain't no account , nohow .
洛尔 保佑 你的 , 他 不是 不 帐户 , 无论如何 .

上帝保佑你，他根本就不是什么人物。

[kænt] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [əʊ] - ['bʌtə(r)] , - [iː] [kænt] .
Can't ' it a ' ole in a pound o ' butter , ' e can't .
不能 - 它 一个 - 奥莱 在 一个 磅 o - 黄油 , - e 不能 .

难道就不能像一磅黄油里有个洞一样吗？不可能。

['æləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌdlə(r)] ; ['mɪdlɪŋ] ['ʃəʊi] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['dɒdʒi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʊk] ,
Allus was a muff and a muddler ; middling showy style , and a bit dodgy with his dooks ,
艾洛斯 曾是 一个 耳罩 和 一个 糊糊 ; 中等 炫耀 风格 , 和 一个 少量 可疑的 和 他的 杜克斯 ,

Allus是个笨蛋，也是个糊涂蛋；风格平庸浮夸，而且他的dooks有点儿不靠谱。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['slɒgə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['steɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðə; ði][pəʊst] ,
but neither a slogger nor a stayer , and , atween you and me and the post ,
但 两者都不 一个 伐木工 也不 一个 留守者 , 和 , 在 你 和 我 和 这 邮政 ,

但他既不是苦行者，也不是坚持者，而且，在你我与邮递员之间，

['æləs] ['redi] [tuː; tə][hɪst][ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [wen] - [ɑːrd] [prest] .
allus ready to hist the white feather when ' ard pressed .
艾洛斯 准备好 到 历史 这 白色的 羽毛 什么时候 - 硬 按下 .

当受到重压时，它随时准备发出白色的羽毛。

[wɑːts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Wot's that you say ?
什么? 那 你 说 ?

你说什么？

[hɪz; ɪz] - ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] - ?
His ' Travelling Company ' ?
他的 - 旅行 公司 - ?

他的“旅行团”？

[ə; eɪ] - ['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [frɒst] , .
A reglar swindle , and a fair frost , Gemmen .
一个 - 骗取 , 和 一个 公平的 霜 , 宝石 .

一场普通的骗局，还有一场漂亮的霜冻，杰门。

[went] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɒn] [fɔːls] - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ['nəʊweə(r)] .
Went ' round the country ' on false purtences , and never did no good nowheres .
去 - 圆形的 这 国家 - 在 错误的 - , 和 绝不 做过 不 好的 无处可去 .

靠着虚假的借口"周游全国"，却从未在任何地方做出任何贡献。

['ɔːf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒt] [əʊ] - [pʌgz] , [ðæt] [gæŋ] .
Awful poor lot o ' Pugs , that gang .
可怕 贫穷的 很多 o - 巴哥犬 , 那 帮派 .

那群可怜的哈巴狗。

[nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - - [ætfiːld] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [truːp] , - [æz; əz] [kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Not in it with the ' ' Atfield Combination Troupe , ' as can fight a bit ,
不是 在 它 和 这 - - 阿特菲尔德 组合 剧团 , - 作为 能 斗争 一个 少量 ,

不属于"阿特菲尔德组合剧团"，因为他们也能打几场架。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [sʌm; səm] [smɑːt] ['skræpə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and ' as some smart scrappers in it .
和 - 作为 一些 聪明的 废料 在 它 .

以及"其中的一些聪明的拾荒者"。

[nəʊ] , , [ðə; ði] - [əʊld] - [ən] - ['æləs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] .
No , Gemmen , the ' Old ' Un ' allus were a fraud .
不 , 宝石 , 这 - 老的 - 联合国 - 艾洛斯 是 一个 欺诈罪 .

不，Gemmen，"旧'Un'"都是骗人的。

['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɒgi] , - [iː] ['kʊd(ə)nt] .
Couldn't stand up to a Froggy , ' e couldn't .
不能 站立 向上 到 一个 青蛙 , - e 不能 .

他根本敌不过一只青蛙，绝对敌不过。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['mʌdld] [ðə; ði] - [əʊl] [bæg] [əʊ] - [trɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
His Company muddled the ' ole bag o ' tricks , and made a hawful mess of it .
他的 公司 混乱 这 - 奥莱 包 o - 技巧 , 和 制成 一个 - 混乱 的 它 .

他的公司把所有老套的伎俩都搞砸了，结果弄得一团糟。

[ɑː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] , [mɑːk] [jə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Ah , and would agen , mark yer , if they got the chance .
啊 , 和 会 代理 , 标记 你的 , 如果 他们 得到 这 机会 .

啊，而且，你瞧，如果他们有机会的话，他们还会再来的。

[ʃʊd; ʃəd] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃaɪ] ,
Should a'most like to see ' em ' ave another shy ,
应该 - 喜欢 到 看 - 呃 - 大道 其他 害羞的 ,

最好看到他们再害羞一次，

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blumin] - [fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,
if only for the bloomin ' fun o ' the thing ; but it ' ud be a bit too expensive ,
如果 仅有的 为了 这 盛开 - 乐趣 o - 这 事物 ; 但 它 - ud 是 一个 少量 也 昂贵的 ,

就算只是为了图个乐子也好；但这有点太贵了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] , [bɪ'saɪdz] .
and bring discredit on our Noble Hart , besides .
和 带来 诋毁 在 我们的 高贵 哈特 , 除了 .

此外，还会给我们的高贵之心蒙羞。

" (['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [bi:] . [eɪtʃ] . " - , ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] !
" (Comments of the I . B . H . " Brayco , Brummagem Bantam !
" (评论 的 这 我 . B . H . " - , 伯明翰 矮脚鸡 !

（IBH评论"Brayco，Brummagem Bantam！

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [smɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
His style of hitting is straight and smart , in the ring or out of it .
他的 风格 的 击中 是 直的 和 聪明的 , 在 这 戒指 或者 出去 的 它 .

他的打击风格直截了当、机智过人，无论是在拳台上还是拳台下。

[həʊp] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] - [əʊld] - [ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['relɪʃ] [ðə; ði]['pepə(r)]
Hope the over - rated Hawardian Old ' Un and his Company relish the pepper
希望 这 超过 - 评级 - 老的 - 联合国 和 他的 公司 尽情享用 这 胡椒
[jʌŋ] [dʒəʊ][hæz; həz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪfti] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpærə'sɪtɪk] - ['aɪtəmz] -
young JOE has administered to the shifty Veteran and his parasitic ' Items '
年轻的 乔 有 管理 到 这 狡猾的 老将 和 他的 寄生 - 项目 -
! ")
! ")
! ")

希望那个被高估的霍华德老家伙和他的部下好好享受一下年轻的乔给那个狡猾的老兵和他那些寄生虫般的"爪牙"带来的苦果！

[ˌaɪ 'aɪ] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['nju:kɑ:sl] ['nɒblə] , " ['eɪliəs] " ['ɒnɪst] [dʒɒn] . "
II . — From the " Newcastle Nobbler , " alias " Honest JOHN . "
二 . — 从 这 " 纽卡斯尔 诺布勒 , " 别名 " 诚实的 约翰 . "

二、——出自"纽卡斯尔贵族"，又名"诚实的约翰"。

" ['wɛri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ðæt] - ['baʊndə(r)] , [ðə; ði] - ['brʌmədʒəm]
" Werry much surprised to see as that windictive Bounder , the ' Brummagem
" 韦里 很多 惊讶 到 看 作为 那 - 邦德 , 这 - 伯明翰
['bæntəm] ,
Bantam ,
矮脚鸡 ,

"看到那只风大的Bounder，'伯明翰矮脚鸡'，我感到非常惊讶，

- [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['letɪŋ] [aʊt] - [laɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][pælz] ,
' has bin a letting out wicious like at his old pals ,
- 有 垃圾桶 一个 出租 出去 - 喜欢 在 他的 老的 朋友们 ,

' 一直在像对待老朋友那样放肆地咆哮，

[ðə; ði] - - [əʊld] - [ən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['kʌmpəni] .
the ' Arwarden Old ' Un and his Pugilistic Company .
这 - - 老的 - 联合国 和 他的 拳击手 公司 .

"典狱长老"和他的拳击队。

- [ðeɪ] [wɒz; wəz] [mʌf] [ænd; ənd] ['mʌdlə(r)] , - [hi:; hi][sez] .
' They was muffs and muddlers , ' he sez .
- 他们 曾是 耳罩 和 混乱者 , - 他 sez .

"他们是笨蛋和糊涂蛋，"他说。

[wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [sed] - [wi:; wi] , - [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz][hi:; hi][wɑ:z][wʌn][ɒn] - [ɪm] ! ! !
Well , he ought to ha ' said ' we , ' considerin ' as he wos one on ' em ! ! !
出色地 , 他 应该 到 哈 - 说 - 我们 , - 考虑 - 作为 他 wos 一 在 - 呃 ! ! !

他应该说"我们"，毕竟他当时可是占了上风！

[ðə; ði][əʊld] - [ən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪtrən] ,
The Old ' Un was his first patron ,
这 老的 - 联合国 曾是 他的 第一的 赞助人 ,

老家伙是他的第一位赞助人。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] - [pælz] ,
and me and other members of the Company his pertikler pals ,
和 我 和 其他 成员 的 这 公司 他的 - 朋友们 ,

还有我和公司的其他成员，以及他的伙伴们，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kræk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [skaɪ] - [haɪ] .
and then he used for to crack us all up sky - high .
和 然后 他 用过的 为了 到 裂缝 我们 全部 向上 天空 - 高的 .

然后他用各种方式把我们都逗得哈哈大笑。

[naʊ] [hiː; hi] [raʊndz] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Now he rounds on us for ' making a mess of it . '
现在 他 回合 在 我们 为了 - 制作 一个 混乱 的 它 . -

现在他反过来指责我们“把事情搞砸了”。

[wel] , [præps] [ɪf] [ɔːl][wɑːz] [noʊd] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !
Well , praps if all wos knowed — but no matter !
出色地 , 可能 如果全部 wos 已知 — 但 不 事情 !

好吧，也许大家都知道——不过没关系！

['əʊnli] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][pælz] ,
Only , to quarrel with your old pals ,
仅有的 , 到 争吵 和 你的 老的 朋友们 ,

只不过，是为了和老朋友吵架而已。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][wɒt]
and then go about a - sneerin ' and a - jeerin ' at them for wot
和 然后 去 关于 一个 - - - 和 一个 - - - 在 他们 为了 什么
[juː; jʊ] [jɜːr'sɛlf] [wɑːz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ,
you yerself wos a party to ,
你 你自己 wos 一个 派对 到 ,

然后你还到处嘲笑他们，讥讽他们你曾经参与的事情。

[ai][kɔːl] - ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] - " !
I call ' hitting below the belt ' " !
我 称呼 - 击中 以下 这 腰带 - " !

我称之为“卑鄙的攻击”！

(['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [biː] . [eɪtʃ] . " [bɒʃ] ! - ['ɒnɪst] [dʒɒn] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃruː] , [ænd; ənd][nɒt]
(Comments of the I . B . H . " Bosh ! ' Honest JOHN ' is a shrew , and not
(评论 的 这 我 . B . H . " 博世 ! - 诚实的 约翰 - 是 一个 泼妇 , 和 不是
[ə; eɪ] ['præktɪkl] [pʌg] .
a Practical Pug .
一个 实际的 哈巴狗 .

（IBH评论：“呸！‘诚实的约翰’是个泼妇，而不是一只务实的哈巴狗。

[ɪz][wʌn] ['praɪzfaɪtə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ə'nʌðərz] [staɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [wʌns] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
Is one prizefighter never to criticise another's style because he's once been in the
是 一 拳击手 绝不 到 批评 另一个的 风格 因为 他是 一次 到过 在 这
[seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ?
same Company with him ?
相同的 公司 和 他 ?

难道一个拳击手因为曾经和另一个拳击手在同一家公司打过比赛，就永远不能批评另一个拳击手的风格吗？

[mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [staɪl] .
Might as well say he must therefore never improve his own style .
可能 作为 出色地 说 他 必须 所以 绝不 提升 他的 自己的 风格 .

这岂不是说他因此就永远不能改进自己的风格吗？

[bɪ'saɪdz] , ['eni] [stɪk] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ɡrænd][əʊld] [pʌɡ] - [dɒɡ] [wɪð] ! ")
Besides , any stick is good enough to beat the Grand Old Pug - dog with ! ")
除了 , 任何 戳 是 好的 足够的 到 打 这 盛大 老的 哈巴狗 - 狗 和 ! ")

此外，任何棍子都足以用来打那只老顽固哈巴狗！

[θriː] . — [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʌmədʒəm] ['bæntəm] . "
III . — Rejoinder of the " Brummagem Bantam . "
三、 . — 回复 的 这 " 伯明翰 矮脚鸡 . "

III.——对“Brummagem Bantam”的反驳。

" - [ɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] [biː; bi]['dʒɒli] [wel] [bləʊd] !
" ' Itting below the belt be jolly well blowed !
" - 伊廷 以下 这 腰带 是 快乐的 出色地 吹 !

“下流行为会被狠狠地教训一顿！”

['ɒnɪst] [dʒɒn] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] - [iː][sez] — [ɪts] ['ɒnɪ][hɪz; ɪz] [nɑːrsti] [spaɪt] .
Honest JOHN don't believe a word ' e sez — it's ony his narsty spite .
诚实的 约翰 不 相信 一个 单词 - e sez — 它是 仅 他的 纳尔斯蒂 尽管如此 .

诚实的约翰一个字都不信——那只是他卑鄙的恶意罢了。

[meɪks] ['hɪzself][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - ['ɡæŋz] - [ænd; ənd]['waɪnˌɡɑːr] , [iː] -
Makes hisself the wiaduck for the ' Arwarden Gang's witrol and winegar , e '
制作 他自己 这 - 为了 这 - - 帮派的 - 和 葡萄酒醋 , e -
[duː; də] .
do .
做 .

他让自己成为“Arwarden Gang”的witrol和winegar的wiaduck，e' do。

[ɪn] [kɔːs] [ai][wɑːz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][əʊld] - [ˌʌnz] ['kʌmpəni] , [wʌs] [lʌk] !
In course I wos one o ' the Old ' Un's Company , wus luck !
在 课程 我 wos 一 o - 这 老的 - 联合国 公司 , 伍斯 运气 !

当然，我是老家伙公司的一员，真是幸运！

[bʌt; bət] [aɪv] [lɑːn] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [ðen] .
But I've larned a bit since then .
但 我已经 学习 一个 少量 自从 然后 .

但我从那以后学到了一些东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wot do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[wen] [ai] ['lærəp] [maɪ][əʊld][pælz] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm] [mʌɡz] , ['mesə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌdlə(r)] ,
When I larruped my old pals , and called ' em mugs , messers , and muddlers ,
什么时候 我 拉鲁佩德 我的 老的 朋友们 , 和 称为 - 呃 马克杯 , 梅瑟斯 , 和 混乱者 ,

当我戏弄我的老朋友们，称他们为笨蛋、捣蛋鬼和糊涂蛋时，

[ɪn] [kɔːs] [ai][ɪn'kluːdɪd][maɪ'self] , ['tæsɪt] - [laɪk] .
in corse I included myself , tacit - like .
在 课程 我 包括 我 , 默契 - 喜欢 .

实际上，我把自己也算在内了，虽然是默许的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
But there was no call for to say so !
但 那里 曾是 不 称呼 为了 到 说 所以 !

但没有必要这么说！

[æz; əz][tuː; tə][nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp]['eɪˌkɑːs][ai][wɑːz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] — ['wɔːkə(r)] ! ! !
As to not showing of ' em up acos I wos one of ' em — Walker ! ! !
作为 到 不是 显示 的 - 呃 向上 acos 我 wos 一 的 - 呃 — 沃克 ! ! !

至于没让他们出丑，因为我也是其中一员——沃克！！！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] - - ['θɪəri] - [ɒv; əv][feə(r)] - [pleɪ] , - [iː] [meɪ] [dʒest][gəʊ] - ['əʊmi] [ænd; ənd] [iːt] [kəʊk] !
If that's the Newcastle Nobbler's ' theory ' of fair - play , ' e may jest go ' ome and eat coke !
如果 那就是 这 纽卡斯尔 - - 理论 - 的 公平的 - 玩 , - e 可能 笑话 去 - 一些 和 吃 可乐 !

如果这就是纽卡斯尔大亨对公平竞争的"理论",那他还是回家吃可乐吧!

" (['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [biː] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði][biː] . [biː] . [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
" (Comments of the I . B . H . " The B . B . is quite right .
" (评论 的 这 我 . B . H . " 这 B . B . 是 相当 正确的 .

(IBH评论)"BB说得完全正确。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʌg] [meɪ] [nɒt] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][pælz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə][duː; də] ,
If a Pug may not round on his old pals for doing what he helped them to do ,
如果 一个 哈巴狗 可能 不是 圆形的 在 他的 老的 朋友们 为了 正在做 什么 他 帮助 他们 到 做 ,

如果一只巴哥犬不会因为老朋友们做了它曾经帮助过的事情而对他们进行报复,

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] .
it follows that he himself must never try to do better .
它 跟随 那 他 他自己 必须 绝不 尝试 到 做 更好的 .

由此可见,他自己绝不能尝试做得更好。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] !
Which is absurd !
哪个 是 荒诞 !

这太荒谬了!

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ! ")
Go it , JOE ! ")
去 它 , 乔 ! ")

加油,乔!

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌsʌrɪ'dʒɒɪndə] [frɒm; frəm] " ['ɒnɪst] [dʒɒn] . "
IV . — Surrejoinder from " Honest JOHN . "
第四 . — surrejoinder 从 " 诚实的 约翰 . "

IV.—来自"诚实的约翰"的回应。

" [maɪ] - ['θɪəri] - [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [ðə; ði][biː] . [biː] . [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" My ' theory ' ain't a bit wot the B . B . says it is .
" 我的 - 理论 - 不是 一个 少量 什么 这 B . B . 说道 它 是 .

"我的'理论'和BB说的完全不一样。"

[maɪ] - ['θɪəri] - [ɪz] [ðæt] [ɪts] [miːn] , [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] ,
My ' theory ' is that it's mean , and unfair ,
我的 - 理论 - 是 那 它是 意思是 , 和 不公平 ,

我的"理论"是,这很卑鄙,也不公平。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [wʌnz] ['prez(ə)nt] ['bækəz] [baɪ] - ['oʊldɪŋ] [hʌp] [wʌnz] [əʊld][pælz][tuː; tə]['pʌblɪk] [riːdɪkjuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] - - - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] ,
and unperfessional to curry favour with one's present backers by ' olding hup one's old pals to public redicule for doing wot we ' elped ' em to do ,
和 - 到 咖喱 偏爱 和 一个人的 展示 支持者 经过 - 老 哈普 一个人的 老的 朋友们 到 民众 嘲笑 为了 正在做 什么 我们 - - - 呃 到 做 ,

为了讨好现在的支持者,而让老朋友因为做了我们曾经帮助他们做的事而遭受公开嘲笑,这种做法是不专业的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [preɪzd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - .
and at the time praised ' em for doin ' .
和 在 这 时间 赞扬 - 呃 为了 做 - .

当时还表扬了他们的做法。

[ai][kɔːl] [ðæt] - ['hɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] ! -
I call that ' hitting below the belt ! '
我 称呼 那 - 击中 以下 这 腰带 ! -

我称之为“卑鄙的攻击！”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['evri] - ['wʌnɛst][ænd; ənd]['mænli] [pʌg] [frɒm; frəm] [fɪg] [tuː; tə] ['seɪəz] [wʊd] [hɑː]
And I believe every ' onest and manly Pug from FIGG to SAYERS would ha
和 我 相信 每一个 - 孤独 和 男子气概 哈巴狗 从 菲格 到 说者 会 哈
- [sed] ['dɪtər] [tuː; tə] - - ['wʌnɛst] [dʒɒn] . -
' said ditter to ' ' Onest JOHN . '
- 说 迪特 到 - - 孤独 约翰 . -

我相信从 FIGG 到 SAYERS，每一个“诚实而有男子气概的哈巴狗”都会对“第一个约翰”说“ditter”。

[ðæts] [ɔːl] , !
That's all , Gemmen !
那就是 全部 , 宝石 !

就这样，杰门！

" (['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [biː] . [eɪtʃ] . " [bɒʃ] !
" (Comment of the I . B . H . " Bosh !
" (评论 的 这 我 . B . H . " 博世 !

（IBH评论“Bosh！

[dʒoʊz] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [ən] [ænd; ənd]
JOE's style of hitting is no doubt uncomfortable — for the Old ' Un and
乔的 风格 的 击中 是 不 怀疑 不舒服 — 为了 这 老的 - 联合国 和
[hɪz; ɪz][pælz] .
his pals .
他的 朋友们 .

乔的击球风格无疑会让老将和他的队友们感到不舒服。

[ðæts] [ɪg'zæktli]
THAT'S EXACTLY
那就是 确切地

正是如此。

[waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
WHY WE LIKE IT !
为什么 我们 喜欢 它 !

我们喜欢它的原因！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [foʊz]['əʊnli] ['vʌlnərəbl] [bɪ'ləʊ]
What's the use of hitting above the belt only when the foe's only vulnerable below
是什么 这 使用 的 击中 多于 这 腰带 仅有的 什么时候 这 敌人的 仅有的 易受伤害的 以下
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果敌人的弱点只在腰部以下，那么只攻击腰部以上有什么用呢？

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][biː] . [biː] . ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld]
We rejoice to see the B . B . knocking the sawdust out of the Grand Old
我们 麾 到 看 这 B . B . 敲门 这 锯末 出去 的 这 盛大 老的
['fɪstɪk] ['fetɪʃ] ,
Fistic Fetish ,
拳 恋物癖 ,

我们很高兴看到BB把古老的拳击癖彻底击败了。

[ænd; ənd] [skweltʃ] [ðə; ði][kænt][ænd; ənd]['klæptræp] [aʊt] [ɒv; əv] - ['ɒnɪst] [dʒɒn] . - ")
and squelching the cant and claptrap out of ' Honest JOHN . ' ")
和 闷响 这 不能 和 小吵闹 出去 的 - 诚实的 约翰 . - ")

并彻底清除《诚实的约翰》中的虚伪和废话。

- .
STORICULES .
- .

故事集。

[sevn] . — ['geɪzi] .
VII . — GAZEY .
七 . — 凝视 .

七、——凝视。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['fʌst] - [hwɜːt] [aɪv] [noʊd] , " [sed] ['dʒuːljə] - , [dɪ'mjʊəli] .
" You're the fust pineter whort I've knowed , " said JULIA SANBY , demurely .
" 你是 这 fust - 沃特 我已经 已知 , " 说 朱莉娅 - , 端庄地 .

“你是我认识的第一个爱打扮的松树人，”朱莉娅·桑比羞涩地说。

" ['fɑːðə(r)] [wɜːks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plʌmərz] , [bʌt; bət] - [iː] [eɪnt] - .
" Father works at a plumber's , but ' e ain't industr'us .
" 父亲 作品 在 一个 水管工 , 但 - e 不是 - .

“父亲在水管工那里工作，但他并不勤奋。”

- [iː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
' E ain't a good man .
- E 不是 一个 好的 男人 .

他不是个好人。

[æn; ən] - ['mʌðə(r)] [drɪŋks] .
An ' mother drinks .
一个 - 母亲 饮料 .

母亲喝酒。

!
Orful !
奥弗尔 !

糟糕！

" ['dʒuːljə] - [hæd; həd] [kən'sent] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]
" JULIA SANBY had consented , in consideration of money received , to let me
" 朱莉娅 - 有 同意 , 在 考虑 的 钱 已收到 , 到 让 我
[meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
make a sketch of her .
制作 一个 草图 的 她 .

“朱莉娅·桑比同意，作为收到金钱的回报，让我为她画一幅素描。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
She was a tall thin child , with a dirty and very intelligent face ,
她 曾是 一个 高的 薄的 孩子 , 和 一个 肮脏的 和 非常 聪明的 脸 ,

她是个又高又瘦的孩子，长着一张脏兮兮却又非常聪慧的脸。

[greɪt] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['redɪʃ] [heə(r)] .
great grey eyes , and long reddish hair .
伟大的 灰色的 眼睛 , 和 长的 微红 头发 .

一双漂亮的灰色眼睛，还有一头红棕色的长发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['biːɪŋ]
She was very bright and talkative ; and yet she amazed me by being
她 曾是 非常 明亮的 和 健谈 ; 和 然而 她 惊叹 我 经过 存在
[dɪ'stɪŋktli] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] .
distinctly sanctimonious .
明显地 伪善的 .

她非常聪明健谈；然而，她却出奇地自以为是，这让我感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [raʊnd] [maɪ]['stjuːdiəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .
She looked critically round my studio on her entrance .
她 看起来 关键 圆形的 我的 工作室 在 她 入口 .

她进门时，目光审视地环顾了我的工作室。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][teks] - - [ʌŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
" You ain't got no tex ' ' ung up , " she remarked , disparagingly .
" 你 不是 得到 不 德州 - - ung 向上 , " 她 评论 , 轻蔑地 .

“你连个短信都没收到,”她轻蔑地说道。

" [wiː; wi] - [æz; əz] [tuː] [teks] - [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪŋ] .
" We ' as two tex ' in our kitching .
" 我们 - 作为 二 德州 - 在 我们的 厨房 .

“我们就像两个德州人一样在厨房里忙碌。

[ai] - [ʌŋ] - [ɪm] [ʌp] [maɪ'self] .
I ' ung ' em up myself .
我 - ung - 呃 向上 我 .

我自己把它们挂起来了。

[æn; ən] - ['fɑːðə(r)] [biːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
An ' father beat me for it .
一个 - 父亲 打 我 为了 它 .

结果我父亲为此打了我。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kiːr] , - [kəz; kɒz][ai] [njuː] [ai][wɑːz]['dɔɪɪn] - [gʊd] .
But I didn't keer , ' cos I knew I wos doin ' good .
但 我 没有 基尔 , - 化学 我 知道 我 wos 做 - 好的 .

但我并不在意，因为我知道我做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæŋgld] ['mɑːtə(r)] .
" She pressed her thin lips together , and looked like a mangled martyr .
" 她 按下 她 薄的 嘴唇 一起 , 和 看起来 喜欢 一个 残缺不全 烈士 .

她紧紧抿着薄唇，看起来像个饱受摧残的殉道者。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?
" Do you go to Sunday School ?
" 做 你 去 到 星期日 学校 ?

你上主日学校吗?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .
" I asked , as I got to work .
" 我 问 , 作为 我 得到 到 工作 .

“我一边工作一边问。”

" [ai][gəʊz] - , [æn; ən] - [aɪm][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
" I goes reggler , an ' I'm first in the School ,
" 我 去 - , 一个 - 我是 第一的 在 这 学校 ,

“我跑得很慢，而且我是学校里的第一名。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊz] [mɔː(r)] ['kɒlɪk] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] - [ɪm] , [ɛks'ɛp] - ['tiːtʃə(r)z] .
and I knows more colics than any of ' em , excep ' teachers .
和 我 知道 更多的 绞痛 比 任何 的 - 呃 , 除外 - 教师 .

除了老师之外，我对婴儿肠绞痛的了解比他们都多。

[ai] [eɪnt] [laɪk] ['geɪzi] . "
I ain't like GAZEY . "
我 不是 喜欢 凝视 . "

我跟盖伊不一样。

" [huz] ['geɪzi] ? "
" Who's GAZEY ? "
" 谁是 凝视 ? "

"GAZEY是谁？"

" [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɒt] [ai] - [aɪts] .
" She's a girl what I ' ites .
" 她是 一个 女孩 什么 我 - 物品 .

"她是我认识的女孩。"

[ʃi:z] [ə; eɪ][bæd][gɜ:l] .
She's a bad girl .
她是 一个 坏的 女孩 .

她是个坏女孩。

[wi:; wi] [kɔ:lz] - [ɜ:(r)] ['geɪzi] , - [kəz; kɒz] [ɪts] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌgɪ'heɪzaɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] - [ɜ:(r)]['ri:əl] [ni:m] .
We calls ' er GAZEY , ' cos it's short for GEHAZI ; but that ain't ' er real nime .
我们 呼叫 - 呃 凝视 , - 化学 它是 短的 为了 格哈齐 ; 但 那 不是 - 呃 真实的 动漫 .

我们叫她 GAZEY，因为它是 GEHAZI 的缩写；但这并不是她真正的名字。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
She's a liar .
她是 一个 说谎者 .

她是个骗子。

[ʃi:z] ['æləs] ['telɪn] - [laɪz] — [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɔrp] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
She's allus tellin ' lies — seems as if she couldn't storp doin ' it .
她是 艾洛斯 告诉 - 谎言 — 似乎 作为 如果 她 不能 斯托普 做 - 它 .

她一直在说谎——似乎根本停不下来。

" ['dʒu:ljə] - [saɪd] ['sædli] .
" JULIA SANBY sighed sadly .
" 朱莉娅 - 叹了口气 令人遗憾的是 .

朱莉娅·桑比悲伤地叹了口气。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪz] ? "
" What kind of lies ? "
" 什么 种类 的 谎言 ? "

"什么样的谎言？"

" [ʃi:; ʃi][doʊnt] [tel] [nəʊ][laɪz][tu:; tə][get] - - [aʊt][ɒv; əv] ['nʌθɪn] - ;
" She don't tell no lies to get ' erself out of nothin ' ;
" 她 不 告诉 不 谎言 到 得到 - - 出去 的 什么也没有 - ;

"她从不为了摆脱困境而说谎；

- [kəz; kɒz] [ʃi:z] [səʊ][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][doʊnt] [ki:r] [hwɜ:t] [rəʊz] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɪn'tɜ:(r)] .
' cos she's so bad that she don't keer whort rows she gets inter .
- 化学 她是 所以 坏的 那 她 不 基尔 沃特 行 她 获得 间 .

因为她太坏了，以至于她不遵守任何规则，她就会受到惩罚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [telz] ['ʌðə(r)][sɔ:rts] .
But she tells other sorts .
但 她 讲述 其他 排序 .

但她也会说其他类型的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sɪts][ʌp][ɒn][ðə; ði] [fens] [wɒt] [gəʊz] [raʊn] - [ðə; ði] [griːn] , [æn; ən] - [maɪks] [ʌp] [θɪŋz] ,
She just sits up on the fence what goes roun ' the green , an ' mikes up things ,
她 只是 坐着 向上 在 这 栅栏 什么 去 圆 - 这 绿色的 , 一个 - 迈克 向上 事物 ,

她就坐在围栏边，对着草坪上发生的事情袖手旁观，还用麦克风录下各种声音。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [raʊn] - [æn; ən]
an ' a lot of the children ain't got no more sense than to sit roun ' an
一个 - 一个 很多 的 这 孩子们 不是 得到 不 更多的 感觉 比 到 坐 圆 - 一个
- ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɜː(r)] .
' listen to ' er .
- 听 到 - 呃 .

很多孩子除了坐在那里听她说话之外，什么也不懂。

[ðæt] [dʒʌst] [maɪks] - [ɜː(r)] [wɜːs] .
That just mikes ' er worse .
那 只是 迈克 - 呃 更糟 .

那只会让情况变得更糟。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [ðɪər] , [ə; eɪ] - ['telɪn] - ['stɔːriz] , [æn; ən] - - - ['ðer] [ɔːl] [truː] .
She sits theer , a - tellin ' stories , an ' sweerin ' they're all true .
她 坐着 他们的 , 一个 - 告诉 - 故事 , 一个 - - - 它们是 全部 真的 .

她坐在那里，讲故事，还信誓旦旦地说都是真的。

[juː; jʊ]['nevə(r)] - [ɜːrd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "
You never ' eard such stories . "
你 绝不 - 耳朵 这样的 故事 . "

你从来没听过这样的故事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What are they all about ? "
" 什么 是 他们 全部 关于 ? "

它们到底是关于什么的?

" ['məʊstli] [ə'baʊt] [græn] - [θɪŋz] [æn; ən] - [wʌnɚfəl] [θɪŋz] — [kɪŋz] , [æn; ən] - - , [æn; ən] -
" Mostly about gran ' things an ' wunnerful things — kings , an ' carridges , an '
" 大多 关于 奶奶 - 事物 一个 - 奇妙的 事物 — 国王 , 一个 - - , 一个 -
['eɪndʒəls] , [æn; ən] - - ,
angels , an ' firewux ,
天使 , 一个 - - ,

“大多是关于美好的事物和奇妙的事物——国王、马车、天使和火神，

[æn; ən] - [driːmz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] - [æd] .
an ' dreams what she says she's ' ad .
一个 - 梦境 什么 她 说道 她是 - 广告 .

并且梦见了她说的“她已经”。

[æn; ən] - [ʃɪl] [swiːr] ['ðer] [truː] .
An ' she'll sweer they're true .
一个 - 壳 甜 它们是 真的 .

她会发誓说这些都是真的。

[maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] !
My word , it is wicked of ' er !
我的 单词 , 它 是 邪恶 的 - 呃 !

我的天哪，她真是太坏了！

[ʃiːz] ['æləs] - - [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [tuː] .
She's allus pretennin ' to be things what she ain't , too .
她是 艾洛斯 - - 到 是 事物 什么 她 不是 , 也 .

她总是假装成她不是的那种人。

[wʌn] - -
One Sat'dy arf'noon
一 - -

星期六中午

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - ['ɪndʒən] .
she said she was a steam - injun .
她 说 她 曾是 一个 蒸汽 - 印第安人 .

她说她是蒸汽印第安人。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɒt] - [əʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bɒb] ['kɒlɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] - [iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendə(r)] .
An ' she got ' old of a little boy , BOB COLLINGS , and said ' e was the tender .
一个 - 她 得到 - 老的 的 一个 小的 男生 , 鲍勃 科林斯 , 和 说 - e 曾是 这 投标 .

她认出了一个小男孩，叫鲍勃·科林斯，说他是保安。

[æn; ən] - [bɒb] ['kɒlɪŋz] - [æd][tuː; tə] ['fɒlər] [kləʊz] [baɪnd] - [ɜː(r)][ɔːl] [ðæt] - ,
An ' BOB COLLINGS ' ad to foller close be'ind ' er all that arf'noon ,
一个 - 鲍勃 科林斯 - 广告 到 福勒 关闭 内部 - 呃 全部 那 - ,

鲍勃·科林斯在那下午一直紧跟在她身后，

[els] [ʃɪd] [ə; eɪ] - [naɪ] [kɪld] - [ɪm] . - [iː][gɒt]['rɑːðə(r)]['taɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] ,
else she'd a ' nigh killed ' im . ' E got rather tired , because she kept runnin ' about ,
别的 棚 一个 - 夜 被杀 - 我是 . - E 得到 相当 疲劳的 , 因为 她 保留 跑步 - 关于 ,

否则她差点杀了他。他有点累了，因为她一直在跑来跑去。

[biːn] - [ə; eɪ] [ɪk'spres] [æn; ən] - - ['ævɪn] - - .
bein ' a express an ' ' avin ' cerlishuns .
是 - 一个 表达 一个 - - 艾文 - - .

成为快递员和“avin”cerlishuns。

- [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [waiv] - [ɜː(r)] [ɔmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['maɪd][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - - - [nɔɪz]
Lawst of all she wived ' er awms about , and mide a kind o ' whooshin ' noise
- 的 全部 她 已婚 - 呃 awms 关于 , 和 米德 一个 种类 o - - - 噪音
.
.
.

首先，她四处挥舞着手臂，发出一种呼呼的响声。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] - [bʌst] , [æn; ən] - [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! -
' Now , ' she said , ' my biler's bust , an ' I'm done for ! '
- 现在 , - 她 说 , - 我的 - 摔碎 , 一个 - 我是 完毕 为了 ! -

“现在，”她说，“我的胆囊破裂了，我完了！”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊn] - , [æn; ən] - [ðə; ði]['tendə(r)] [went] - ['əʊmi][tuː; tə] - [ɪz] [tiː] . "
So she lay flat on the wet groun ' , an ' the tender went ' ome to ' is tea . "
所以 她 躺 平坦的 在 这 湿的 地面 - , 一个 - 这 投标 去 - 一些 到 - 是 茶 . "

于是她平躺在湿漉漉的地上，而水手长则回家喝茶了。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
" What's she like to look at ?
" 是什么 她 喜欢 到 看 在 ?

她长什么样?

" ['dʒuːljə] - [kən'fest] , [wɪð] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] ['geɪzi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
" JULIA SANBY confessed , with apparent reluctance , that GAZEY was very pretty .
" 朱莉娅 - 坦白 , 和 明显 不情愿 , 那 凝视 曾是 非常 漂亮的 .

“朱莉娅·桑比很不情愿地承认，盖齐非常漂亮。”

" [ʃi:z] [pɹ'ɪtiɐ] [nɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪldrən] [raʊn] - - [eə(r)] .
" She's prettier nor I am , nor any of the other childrun roun ' ' ere .
" 她是 更漂亮 也不 我 是 , 也不 任何 的 这 其他 儿童跑 圆 - - 埃雷 .

“她比我漂亮，也比我漂亮，也比这里其他任何孩子漂亮。”

[ʃi:z] [gɒt] ['gəʊldɪŋ] - [eə(r)] , [æn; ən] - [bluː] [aɪz] .
She's got golding ' air , an ' blue eyes .
她是 得到 戈尔丁 - 空气 , 一个 - 蓝色的 眼睛 .

她有着金色的秀发和蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][ai] - [aɪt] - [ɜː(r)] , - [kəz; kɒz] [ʃi:z] [səʊ][bæd] , [æn; ən] - - [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi] [maɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
But I ' ite ' er , ' cos she's so bad , an ' ' cos she mikes the other
但 我 - ite - 呃 , - 化学 她是 所以 坏的 , 一个 - - 化学 她 迈克 这 其他
['tʃɪldrən] [bæd] .
children bad .
孩子们 坏的 .

但我讨厌她，因为她太坏了，而且她还欺负其他孩子。

[ai][doʊnt]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [maɪk] - [ˌjuː piː 'es] [naʊ] . "
I don't never listen to none of ' er mike - ups now . "
我 不 绝不 听 到 没有任何 的 - 呃 麦克风 - UPS 现在 . "

我现在从来不听她那些麦克风录音了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Would she let me make a sketch of her ? "
" 会 她 让 我 制作 一个 草图 的 她 ? "

她会让我给她画张素描吗?

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] - [ɜː(r)] .
You wouldn't like ' er .
你 不会 喜欢 - 呃 .

你不会喜欢她的。

[ʃi:z] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
She's low in the wye she talks .
她是 低的 在 这 星形 她 会谈 .

她说话时声音很低沉。

[ðə; ði] [njuː] - [doʊnt] [laɪk] - [ɜː(r)] .
The new curick don't like ' er .
这 新的 - 不 喜欢 - 呃 .

新来的牧师不喜欢她。

['nəʊbədi] [doʊnt] [laɪk] - [ɜː(r)] .
Nobody don't like ' er .
无人 不 喜欢 - 呃 .

没有人不喜欢她。

" [naʊ] , [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ,
" Now , just in this sentence ,
" 现在 , 只是 在 这 句子 ,

“现在，就这句话而言，

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəsnəs] [ɒv; əv]['dʒuːljə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [wɪð]
I fancied that the sanctimoniousness of JULIA SANBY had become mixed with
我 幻想 那 这 伪善 的 朱莉娅 - 有 变得 混合 和
[sʌm; səm]['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
some real feeling .
一些 真实的 感觉 .

我感觉朱莉娅·桑比的伪善中掺杂了一些真情实感。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['iːgəuist, 'eg-] ,
I also reflected on the fact that , although most children are egoists ,
我 还 反映 在 这 事实 那 , 虽然 最多 孩子们 是 利己主义者 ,

我还想到，虽然大多数孩子都是利己主义者，

['dʒuːljə] - [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪzi] [ðæn; ðən][ɪn]
JULIA SANBY seemed to take more pleasure in talking about GAZEY than in
朱莉娅 - 似乎 到 拿 更多的 乐趣 在 说 关于 凝视 比 在
[dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː'self] .
discussing herself .
讨论 她自己 .

朱莉娅·桑比似乎更喜欢谈论盖齐，而不是谈论她自己。

[ai][hæd; həd][dɪ'stɪŋkt] [sə'spiʃən] .
I had distinct suspicions .
我 有 清楚的 怀疑 .

我早有预感。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni] [ɒv; əv] - ['stɔːriz] ? "
" Could you remember any of GAZEY's stories ? "
" 可以 你 记住 任何 的 - 故事 ? "

你还记得盖齐讲过的故事吗?

" [mait] , . "
" Might , p'raps . "
" 可能 , 或许 . "

“或许吧。”

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] .
" Go on , then .
" 去 在 , 然后 .

“那就继续吧。”

[tel] [ˌem 'iː][wʌn] .
Tell me one .
告诉 我 一 .

举个例子。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] ,
" She began a story , which was obviously an improvisation ,
" 她 开始 一个 故事 , 哪个 曾是 明显地 一个 即兴创作 ,

她开始讲故事，显然是即兴发挥的。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with little incidents taken from other stories added to it .
和 小的 事件 已采取 从 其他 故事 额外 到 它 .

其中还加入了一些从其他故事中摘取的小插曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
It was full of the wildest imaginings .
它 曾是 满的 的 这 最狂野的 想象 .

它充满了天马行空的想象。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
She told it without the least nervousness or embarrassment .
她 讲述 它 没有 这 至少 紧张 或者 尴尬 .

她讲述这件事时，丝毫没有紧张或尴尬之感。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [dɪmj'ɔːnəs] [ænd; ənd]['sæŋktəti] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] .
Her assumption of demureness and sanctity vanished utterly .
她 假设 的 矜持 和 圣洁 消失了 完全地 .

她那副端庄圣洁的模样彻底消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['vɪvɪd][ænd; ənd][drə'mætɪk] .
She became vivid and dramatic .
她 成为 生动 和 戏剧性 .

她变得生动而富有戏剧性。

" [æn; ən] - [aɪ'd] [taɪk] [maɪ] - [əʊθ] [ɪts] [ɔːl] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
" An ' I'd tike my gorspil oath it's all true , " she added , at the conclusion ,
" 一个 - ID 小孩 我的 - 誓言 它是 全部 真的 , " 她 额外 , 在 这 结论 ,

“而且，我发誓，这一切都是真的,”她在结尾补充道。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
as if from force of habit .
作为 如果 从 力量 的 习惯 .

仿佛出于习惯一般。

" ['dʒuːljə] - , " [ai] [sed] , " ['geɪzi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['gəʊldən][heə(r)][nɔː(r)] [bluː] [aɪz] ,
" JULIA SANBY , " I said , " GAZEY has not got golden hair nor blue eyes ,
" 朱莉娅 - , " 我 说 , " 凝视 有 不是 得到 金的 头发 也不 蓝色的 眼睛 ,

“朱莉娅·桑比,”我说，“盖齐既没有金发也没有蓝眼睛。”

['naɪðə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] .
neither is she pretty .
两者都不 是 她 漂亮的 .

她也不漂亮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪzi] . "
You are GAZEY . "
你 是 凝视 . "

你是 GAZEY。

" [ai][sweə(r)][ai] [eɪnt] .
" I swear I ain't .
" 我 发誓 我 不是 .

“我发誓我不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [maɪ] ['kɒlɪk] ; - ['sʌmθɪŋ] . "
I'm a good girl , and knows my colics ; GAZEY's something orful . "
我是 一个 好的 女孩 , 和 知道 我的 绞痛 ; - 某物 奥弗尔 . "

我是一个乖女孩，我知道自己会得肠绞痛；GAZEY 真是个可怕的东西。

" ['veri] [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ,
" Very well , " I answered , and went on finishing the sketch ,
" 非常 出色地 , " 我 回答 , 和 去 在 精加工 这 草图 ,

“很好,”我回答道，然后继续完成素描。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
as though I took no interest in her .
作为 尽管 我 采取 不 兴趣 在 她 .

就好像我对她毫无兴趣一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['kɑːmli] ,
After a few seconds ' silence , she added , quite calmly ,
后 一个 很少 秒 - 沉默 , 她 额外 , 相当 平静地 ,

沉默了几秒钟后，她平静地补充道：

" - [nəʊ] ?
" Owdjer know ?
" - 知道 ?

"Owdjer知道吗？"

[ai][kæn; kən] [prɪ'tend] ['prɒpə(r)] , - [ai] ?
I can pretend proper , cawn't I ?
我 能 假装 恰当的 , - 我 ?

我可以装得体，对吧?

[bʌt; bət][ai] - [ædnt]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ə'fɔː] .
But I ' adn't never talked about myself as if I was someone else afore .
但 我 - 不 绝不 谈话 关于 我 作为 如果 我 曾是 某人 别的 之前 .

但我以前从未把自己描述成另一个人。

[ðæt] - [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
That pickshur ain't much like me . "
那 - 不是 很多 喜欢 我 . "

那把镐跟我不太像。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
" It will be when it's finished .
" 它 将要 是 什么时候 它是 完成的 .

"等它完工后就会是这样了。"

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Come to - morrow at the same time . "
来 到 - 明天 在 这 相同的 时间 . "

明天同一时间过来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] ? "
" Do you think I'm a liar ? "
" 做 你 思考 我是 一个 说谎者 ? "

你认为我是个骗子吗?

" [jʊr; jər]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
" You're either a liar or an artist , but I'm not sure which .
" 你是 任何一个 一个 说谎者 或者 一个 艺术家 , 但 我是 不是 当然 哪个 .

"你不是骗子就是艺术家，但我无法确定是哪一个。"

" ['geɪzi] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['fraʊzi] [hæt] .
" GAZEY put on her exceedingly frowsy hat .
" 凝视 放 在 她 非常 邋遢 帽子 .

"盖西戴上了她那顶极其邋遢的帽子。"

" [ðə; ði] [njuː] - ['nidnt] [ə; eɪ] [bɪn] [səʊ] [kɒk] - [ʃʊə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" The new curick needn't a bin so cock - sure about it then .
" 这 新的 - 不必 一个 垃圾桶 所以 公鸡 - 当然 关于 它 然后 .

"那么，这位新来的牧师就没必要这么自信了。"

[gəmɔrnɪn] - .
G'mornin ' .
早上好 - .

早上好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] ['bɒbi] .

" THE LATEST FROM BOBBY .

" 这 最新的 从 鲍比 .

来自鲍比的最新消息。

([æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letə(r)] .)

(An intercepted Letter .)

(一个 截获 信 .)

（一封截获的信件。）

['skuːlhaʊs] , - .

Schoolhouse , Swishborough .

校舍 , - .

斯威什伯勒校舍。

['θɜːzdeɪ] .

Thursday .

周四 .

周四。

['dɪərɪst] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

DEAREST DARLING MOTHER ,

亲爱的 亲爱的 母亲 ,

亲爱的妈妈，

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði]['hæmpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I was so glad to get the hamper , and it has done me much good ,

我 曾是 所以 高兴的 到 得到 这 阻碍 , 和 它 有 完毕 我 很多 好的 ,

我很高兴收到这份礼篮，它对我的帮助非常大。

[ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] - [reɪt] ,

all the fellows were pleased with the cake , and the sardines were first - rate ,

全部 这 伙伴们 是 高兴 和 这 蛋糕 , 和 这 沙丁鱼 是 第一的 - 速度 ,

所有人都对蛋糕很满意，沙丁鱼也非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtɪd] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] .

and the potted stuffs were awfully good .

和 这 盆栽 东西 是 非常 好的 .

那些盆栽蔬菜真是太好吃了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] [drɒps] ,

I am sorry you forgot the bottles of acidulated drops ,

我 是 对不起 你 忘了 这 瓶子 的 酸化 滴 ,

很抱歉你忘记带酸滴剂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][send][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst]['hæmpə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

but you can send them in the next hamper as soon as you like .

但 你 能 发送 他们 在 这 下一个 阻碍 作为 很快 作为 你 喜欢 .

但您可以随时将它们放入下一批礼篮中寄出。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sɪksti] - [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪz] — - ['aʊəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [naɪts] !

There are only sixty - two days to the holidays — 1688 hours including nights !

那里 是 仅有的 六十 - 二 天 到 这 假期 — - 小时 包括 夜晚 !

距离假期只有 62 天了——包括夜晚在内，总共 1688 小时！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒɒli] !
Isn't that jolly !
不是 那 快乐的 !

真令人高兴!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
And now , my dear Mother ,
和 现在 , 我的 亲爱的 母亲 ,

现在，我亲爱的母亲，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [məʊst] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
I want to write most seriously to you upon a matter of great importance .
我 想 到 写 最多 严重地 到 你 之上 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

我想非常严肃地就一件非常重要的事情写信给您。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] " ['mjuːzɪk] " [æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] .
You know I have been doing " Music " as an " extra .
你 知道 我 有 到过 正在做 " 音乐 " 作为 一个 " 额外的 .

你知道我一直把"音乐"当作"兼职"来做。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Well , it does not agree with me .
" 出色地 , 它 做 不是 同意 和 我 .

"嗯，我不太认同。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [wiːk] [ɪn][maɪ] ['pleɪtaɪm] ,
The fact is , it is an hour every week in my playtime ,
这 事实 是 , 它 是 一个 小时 每一个 星期 在 我的 游戏时间 ,

事实上，这占据了我每周一个小时的玩耍时间。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
when the Doctor says it is good for my health that I should be enjoying
什么时候 这 医生 说道 它 是 好的 为了 我的 健康 那 我 应该 是 享受
[maɪ'self] .
myself .
我 .

医生说我放松一下对我的健康有好处。

[ænd; ənd] " ['mjuːzɪk] " [ɪz][æn; ən]['ekstrə] , [laɪk] " ['sɔːsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
And " Music " is an extra , like " Sausages for breakfast .
和 " 音乐 " 是 一个 额外的 , 喜欢 " 香肠 为了 早餐 .

而"音乐"是额外赠送的，就像"早餐吃香肠"一样。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
" And , of course , one has to think of all that .
" 和 , 的 课程 , 一 有 到 思考 的 全部 那 .

"当然，所有这些都必须考虑在内。"

[haʊ] [hɑːd] [dɪə(r)][pə'pɑː] [wɜːks] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['ɔːtnt]
How hard dear Papa works to get his living ; and , of course , I oughtn't
如何 难的 亲爱的 爸爸 作品 到 得到 他的 活的 ; 和 , 的 课程 , 我 不应该
[tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] ,
to waste anything ,
到 浪费 任何事物 ,

亲爱的爸爸为了谋生是多么辛苦啊；当然，我不应该浪费任何东西。

[ɔːt] [ai] ?
ought I ?
应该 我 ?

我应该吗?

[wel] , [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] " ['mju:zɪk] .

Well , I really think I could give up " Music .

出色地 , 我 真的 思考 我 可以 给 向上 " 音乐 .

嗯，我真的觉得我可以放弃“音乐”。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [rɒt] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][gɜ:lz] !

" After all , it's awful rot , and only fit for a pack of girls !

" 后 全部 , 它是 可怕 腐烂 , 和 仅有的 合身 为了 一个 盒 的 女孩们 !

“毕竟，这是可怕的腐烂，只适合一群女孩玩！”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [seɪ] " [jes] .

So this is the great favour I'm going to ask you — and mind you say " Yes .

所以 这 是 这 伟大的 偏爱 我是 去 到 问 你 — 和 头脑 你 说 " 是的 .

所以，我要请你帮个大忙——请记住，你要说“是”。

" [meɪ] [ai] [gɪv] [ʌp] " ['mju:zɪk] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] " ['sɔ:sɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] " [ɪn'sted] ?

" May I give up " Music , " and take up " Sausages for breakfast " instead ?

" 可能 我 给 向上 " 音乐 , " 和 拿 向上 " 香肠 为了 早餐 " 反而 ?

我可以放弃“音乐”，改吃“香肠早餐”吗？

['ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , ['bɒbi] .

Always your most loving Son , BOBBY .

总是 你的 最多 爱 儿子 , 鲍比 .

永远爱你的儿子，鲍比。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [spredz] .

IF THE FASHION SPREADS .

如果 这 时尚 传播 .

如果这种时尚风潮蔓延开来。

[si:n] — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] .

SCENE — Interior of a Fashionable Church .

场景 — 内部的 的 一个 时髦 教会 .

场景——时尚教堂内部。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [bænz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [dʒɒn] [ˌplæn'tædʒənət] [di:]

The Incumbent has read the Banns of Marriage between JOHN PLANTAGENET DE

这 现任 有 读 这 班恩斯 的 婚姻 之间 约翰 金雀花 德语

[smɪθ] [ænd; ənd]['meəri] ['stju:ət] [di:] [braʊn] ,

SMITH and MARY STUART DE BROWN ,

史密斯 和 玛丽 斯图尔特 德语 棕色的 ,

现任法官已宣读了约翰·普兰塔吉内特·德·史密斯和玛丽·斯图尔特·德·布朗之间的结婚公告。

[ænd; ənd][ɑ:sks][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃən] .

and asks the usual question .

和 问 这 通常 问题 .

然后问了一个老生常谈的问题。

['kaʊnsl] (['raɪzɪŋ][ɪn] [pju:]) .

Counsel (rising in pew) .

法律顾问 (上升 在 座位) .

律师（在长椅上起立）。

[ai][beg][tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I beg to object .

我 求 到 目的 .

我谨提出异议。

[ɪn'kʌmbənt] ([sə'praɪzd] , [bʌt; bət][self] - [pə'zest]) .

Incumbent (surprised , but self - possessed) .

现任 (惊讶 , 但 自己 - 拥有) .

现任者（惊讶，但镇定自若）。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vestri] ,
You will be good enough to communicate with us in the Vestry ,
你 将要 是 好的 足够的 到 交流 和 我们 在 这 教区委员会 ,

你完全有能力与我们教区委员会成员沟通。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
at the end of the service ,
在 这 结尾 的 这 服务 ,

在仪式结束时,

['kaʊnsl] .
Counsel .
法律顾问 .

法律顾问。

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] [æt; ət][wʌns] .
But I prefer to raise my objections at once .
但 我 更喜欢 到 增加 我的 反对意见 在 一次 .

但我更倾向于立即提出我的反对意见。

[ai] [meɪ] [seɪ] , ['revərənd] [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
I may say , Reverend Sir , that I am here on behalf of Mr . JOHN
我 可能 说 , 牧师 先生 , 那 我 是 这里 在 代表 的 先生 . 约翰
[ˌplæn'tædʒənət] [diː] [smɪθ] ,
PLANTAGENET DE SMITH ,
金雀花 德语 史密斯 ,

尊敬的牧师先生,我谨代表约翰·普兰塔吉内特·德·史密斯先生前来。

[huː] [ɪz][maɪ]['klaɪənt] .
who is my client .
WHO 是 我的 客户 .

我的客户是谁?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mesəz] . ['keɪpɪˌæs][ɒv; əv] ['bedfəd] [rəʊ] ,
I am instructed by the Messrs . CAPIAS of Bedford Row ,
我 是 指示 经过 这 先生们 . 拘票 的 贝德福德 排 ,

我受贝德福德街 CAPIAS 先生的指示,

[ænd; ənd][ai] [kən'tend] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv]
and I contend that since the Members of the London County Council have
和 我 抗衡 那 自从 这 成员 的 这 伦敦 县 理事会 有
[ɪn'strʌktɪd] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [æt; ət] ['miːtiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
instructed counsel to appear on their behalf at meetings in which they themselves
指示 法律顾问 到 出现 在 他们的 代表 在 会议 在 哪个 他们 他们自己
[ækt] [dʒu'dɪʃəli] ,
act judicially ,
行为 司法 ,

我认为,既然伦敦郡议会的议员们已经指示律师代表他们出席他们自己行使司法职能的会议,

[ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
the right extends to Places of Public Worship .
这 正确的 扩展 到 地点 的 民众 崇拜 .

该权利延伸至公共礼拜场所。

[ɪn'kʌmbənt] .
Incumbent .
现任 .

现任。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
Perhaps we might hear you later .
也许 我们 可能 听到 你 之后 .

或许我们稍后会听到你的声音。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] , [ˌaɪ 'tiː]
If you were kind enough to raise your objections in the Vestry , it
如果 你 是 种类 足够的 到 增加 你的 反对意见 在 这 教区委员会 , 它
[wʊd] [biː; bi] —
would be —
会 是 —

如果您能好心在教区委员会提出您的异议，那将会——

['kaʊnsl] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Counsel (interrupting) .
法律顾问 (打断) .

律师（打断）。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .
Pardon me , that would scarcely be satisfactory .
赦免 我 , 那 会 几乎 是 令人满意的 .

恕我直言，这显然难以令人满意。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːnə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
We do not wish any hole - and - corner agitation .
我们 做 不是 希望 任何 洞 - 和 - 角落 搅动 .

我们不希望出现任何小规模的骚动。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːts] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I am instructed by my client to say , that he courts the fullest investigation .
我 是 指示 经过 我的 客户 到 说 , 那 他 法院 这 最 调查 .

我的委托人指示我转达，他希望进行最全面的调查。

[naʊ] , [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : —
Now , the facts are these : —
现在 , 这 事实 是 这些 : —

事实如下：——

[[gɪvz] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [endz] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌperə'reɪʃn] .
[Gives the facts , and ends an eloquent speech with a magnificent peroration .
[给予 这 事实 , 和 结束 一个 雄辩 演讲 和 一个 壮丽 结语 .

[陈述事实，并以精彩的结尾结束了雄辩的演讲。

[ɪn'kʌmbənt] .
Incumbent .
现任 .

现任。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)]
In consequence of the rather long argument of our dear and learned brother
在 结果 的 这 相当 长的 争论 的 我们的 亲爱的 和 学习 兄弟
,
,
,

由于我们亲爱的博学兄弟进行了相当冗长的论证，

[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['sɜːmən] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the customary quarter of an hour's sermon will not be given on this occasion .
这 习惯 四分之一 的 一个 小时 讲道 将要 不是 是 给定 在 这 场合 .

这次将不会进行惯常的十五分钟布道。

[['kɜːt(ə)n] .
[Curtain .
[窗帘 .

[窗帘。

[əl] ['freskəʊ] ['ɒprə] . — [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃɑːftsbəri] ,
AL FRESCO OPERA . — Cavalleria Rusticana at the Royal Shaftesbury ,
AL 壁画 歌剧 . — 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 在 这 皇家 沙夫茨伯里 ,

露天歌剧院 — 皇家沙夫茨伯里皇家骑士剧院 (Cavalleria Rusticana)，

[ænd; ənd] [ˌel'iː] [rɛv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] (['kʌvənt]) ['gɑːd(ə)n] [kept] [baɪ] [eks] - ['ʃerɪf] - .
and Le Rêve in the Winter (Covent) Garden kept by Ex - Sheriff DRURIOLANUS .
和 乐 梦想 在 这 冬天 (科文特) 花园 保留 经过 前任 - 警长 - .

以及由前警长 DRURIOLANUS 维护的冬季（科文特）花园中的 Le Rêve。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [sez] [sɜː(r)] - , " [sʌm; səm] [ɪn'θjuːzɪæsts] [kwaɪt] [reɪv] .
" About the latter , " says Sir DRURIOLANUS , " some enthusiasts quite rave .
" 关于 这 后者 , " 说道 先生 - , " 一些 爱好者 相当 锐舞 .

“关于后者，”德鲁里奥兰纳斯爵士说，“一些爱好者对此赞不绝口。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" (['eksɪt] [eks] - ['ʃerɪf] ,
" (Exit Ex - Sheriff ,
" (出口 前任 - 警长 ,

（前警长退出）

[tuː; tə] [nəʊt] [ðɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['pæntəmaɪm] .)
to note this down for the forthcoming Pantomime .)
到 笔记 这 向下 为了 这 即将推出 哑剧 .)

记下来，以备即将到来的哑剧演出之用。）

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷